

عالمية



روايات

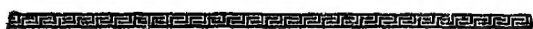
هسَمُ الجُرْمَةِ

Inspector
Maigret
And The
Burglar's
Wife



خطبة

اسم الحریۃ



تالیف
جورج نسیمینون
ترجمہ
السید وفائی

الفصل الاول

كلف الحاحب المقيّن لكتب المفتش ميجريه ، تسليمه طلبا بتحديد موعد للمقابلة ، وكان هذا الطلب محررا طبقا للتعليمات ويجرى نصه كما يلى :

ارنستين ميكو ، المعروفة باسم « لوفتى » (والآن ارنستين جوسيوم) ، والتي القيت القبض عليها منذ سبعة عشر عاما بشارع «لالون» تلتبس تحديد موعد للمقابلة ، لأمر مستعجل بالغ الأهمية .

وبنظرة خاطفة من طرف عينه تأمل ميجريه ، جوزيف الشيخ ، لعله يستطيع أن يتبين من ملامح وجهه ، ما اذا كان قد اطلع على الرسالة التى تقدم بها اليه وفهم مضمونها . ولكن الرجل الاشيب ، وقف جامدا لا يحرك ساكنا . هذا الرجل الذى قد يكون الوحيد من بين جميع رجال ادارة الأمن العام . الذى لم يتحلل من بلباسه الرسمية ، ويرتدى القميص فى الصباح الحار ولأول مرة بعد تلك الاعوام الطويلة ، يتساءل كبير المفتشين عن سر تلك الاوامر الغريبة ، التى تضطر مثل هذا الرجل الاشيب الوقور لأن يحمل هذه السلسلة الثقيلة بذاك الخاتم الضخم حول عنقه .

كان اليوم ، من تلك الايام التى يجدها المرء مناسبة ليسرح فيها بخياله فى آفاق من الفكر ، حيثما شاء وكيفما طاب له . . وقد يرجع ذلك الى حرارة الجو ، وقد يرجع أيضا الى الشعور الذى يملك النفس فى موسم الاجازات ، مما يباعد بين المرء وبين حملة للامور على محمل الجد . . وكانت نافذة الحجرة ، التى دخلها جوزيف منذ لحظة ، مفتوحة على مصراعها ، لينفذ منها الهواء مع ضوضاء باريس البعيدة . وقد جلس المفتش ميجريه يشغل وقته بتأمل فراشة حائرة تطير فى دائرة واحدة لا تخرج عنها . وكان كل ما فى المكان يوحي بتراخى الكسل . فها هو ذا قسم المباحث قد تغيب عنه أكثر من نصف رجاله ، بين راحل الى

الريف ، وبين مسافر الى شاطئ البحر . وها هو ذا لوكاس قد خرج ليجول واضعا على راسه قبعة من القش هي اقرب ما تكون الى مظلات المصاييح منها الى قبعات الرجال ، حتى المدير العام هو الآخر ، قد رخل في اليوم السابق الى جبال اليرينيز كعادته في كل سنة .

وأخيرا سال ميجريه الحاجب ، وهو يضع الطلب بجانبه :

— أهى مخمورة ؟ .

— لست اظنها كذلك يا سيدى .

لانه كان يعلم ان مثل هذا الصنف من النساء اذا ما أفرطن في تعاطي الخمر . وجدن أنفسهن مدفوعات لاماطة اللثام عن أشياء كثيرة وعن أمور لا حصر لها .

— نائرة الأعصاب ؟ .

— عندما سالتنى هل سيطول بها الانتظار ، وأجبتها بأننى لست متأكدا حتى من مجرد موافقتك على مقابلتها ، سحبت مقعدا جلست عليه فى ركن من غرفة الانتظار ، وبدأت تقرأ فى صحيفة يومية كانت معها .

وحاول ميجريه ان يذكر شيئا عن هذه الاسماء : ميكو . . أو جوسيوم . . أو لوفتى . عندما استعاد لنفسه ذكرى يوم حار فى شارع «لالون» نقل طقسه برائحة الاسفلت الذى لان تحت اقدام الراجلين .

وكان ذلك ، بالقرب من بورت سانت دينيس ، فى شارع صفيق تقوم على جانبيه بعض الفنادق التى تحوم حولها الشبهات وبعض الحوانيت الصغيرة لبيع الحلوى . ولم يكن ميجريه حينئذ قد رقى بعد كبيرا للمفتشين . وكان قد كلف تحرى أمر فتاة تنتقل بين البارات ، واضطره الامر ان يتنقل هو الآخر بينها . . ويتعاطى فى جولته هذه بعض كؤوس من شراب «البرنو» . وانه ليكاد يشعر فى جلسته هذه برائحة هذا الشراب تنفذ الى أنفه . وقد اختلطت برائحة العرق فى هذا الخان الصغير . . وعلى قدر ما تستطيع ذاكرته ان تحمل اليسه ، كانت غرفة هذه الفتاة فى

الطابق الثالث أو الرابع . وهو يذكر ايضا انه أخطأ بابها فى أول الأمر ، حيث وجد نفسه وجها لوجه امام أحد الزوج ، الذى كان يجالس على حافة فراشه يلعب على الاكورديون . والذى عندما عرف بفيته ، اوما برأسه الى باب الغرفة المجاورة لفرفته .
- ادخل ! .

كان الصوت الداعى صوتا أجش ينم عما كان للخمر وللتدخين من أثر فيه ووجد صاحبة الصوت واقفة بجوار نافذة حجرتها المظلة على الساحة ، بقدها المشوق ملتحفة برداء أزرق ، تعد لنفسها الطعام على موقد صغير .

وما ان رآته امامها ، حتى فحصته بنظراتها من قمة رأسه الى أخمص قدميه ، فى ثبات وبرود . وبعد أن انتهت من ذلك قالت له دون مواردبة :
- شرطى ! اليس كذلك ؟ .

ولم يجبها بشيء ، لانه كان مشغولا بالنظر الى الحافظة وأوراق النقد التى لمحاها فوق الدولاب الوجود فى الفسرفة . ولا حظ انها لم تحرك ساكنا . وكل ما علقته به على ذلك كان يقولها :

- هذا يخص احدى صديقاتى ! .

- ومن تكون ؟ .

- لست أعرف لها اسما غير « لولو » .

- وأين تكون ؟ .

- هذا ما يجب عليك أن تصل اليه . ان عمك يبدأ من هنا ! .

- البسى ملابسك الخارجية فورا ، لانك ستأتين معى .

كانت الجريمة جريمة نשל عادية ، الا أن الادارة كانت توليها اهتماما خاصا بالنسبة لشخصية المجنى عليه ، وليس بسبب ضخامة المبلغ المسروق ، الذى كان فى الواقع مبلغا كبيرا فى نفس الوقت .

- ليس بوسعك ، ولا بوسع ادارة الامن العام كلها ، ان تحول بينى وبين تناول طعامى ! .

ولم يكن بالحجرة قمر مقعد واحد . فاضطر أن يظل واقفا على قدميه ، فى انتظار أن تنتهى من تناول طعامها ، الذى كانت تتناوله على مهل . متجاهلة وجوده .

كان سن هذه الفتاة حينئذ ، لا يتجاوز العشرين ربيعا .

وكانت شاحبة الوجه ، باهتة العينين ، زائفة النظرات . وانه ليراهما الآن ، بعد أن فرغت من تناول طعامها ، ماثلة أمام عينيه تعد لنفسها قدحا من القهوة .

— لقد طلبت منك أن ترتدى ثيابك .

فقد بدا بضيق لزعجا بكل شيء . . بحرارة الجو . . وبرائحة المكان . . وبتمهلها المتعمد . . وبها هى أيضا .

— انى انتظر ! .

قالها فى حدة بعد أن نفذ صبره ، وقد اشاح بوجهه عنها .
— ان ما تقوله عن الأمر بالقبض على ، لا يهمنى فى كثير او فى قليل . كما اننى لست مضطرة أن اعاونك فى تنفيذ ما لديك من أوامر .

وانه ليذكر ، انه قد طلب منها غير مرة ، أن تعمل عن العيب وأن تنهض وتسرع بارتداء كامل ثيابها . كما يذكر انه قد سلك كل مسلك فى سبيل حملها على ذلك ، من تهديد ووعيد ، الى اقناع والاحاح فى الرجاء . غير أن ذلك كله ، لم يحرك منها ساكنا ولم يحملها على أن تفلح عما هى فيه . الأمر الذى اضطره أخيرا أن يذهب لطلب بعض رجال الشرطة للاستعانة بهم . مما أثقلب معه الوضع بعد ذلك ، الى مشهد من مشاهد الكوميديا ، عندما اضطر شرطيان أن يحملوا الفتاة ويهبطا بها من الدرج الضيق ، فى وقت تفتحت فيه جميع الأبواب على الجانبين ، لتستكمل مناظر هذا المشهد الطريف .

ولم يقدر له أن يلتقى بها بعد ذلك ، أو أن يسمع عنها شيئا . وبعد أن استعرض لنفسه كل هذا ، قال للحاجب :
— دعها تدخل ! .

وما أن دخلت عليه ، حتى عرف أنها بطلة تلك القصة القديمة
ولاحظ أنها لم تتغير كثيرا . فقد كانت هي بوجهها الشاحب
المستطيل ، وبعينيه الباهتتين الزائفتين ، ويفهما الكبير الساخر
كما تبين من عينيها : تلك النظرات الهائلة الساخرة ، التي لا تراها
الا في نظرات كل من صادف في حياته الكثير ، فهانت عنده
بعد ذلك الحياة وكل ما فيها من شئون .

وكانت ترتدى ثيابا بسيطة ، وتضع فوق رأسها قبعة من
القش الأخضر ، كما تضع يديها في قفازين عاديين .
- هل مازلت تذكر ما حدث مني ؟ -

فسكت ولم يعقب . والتزم الصمت مواصلا تدخين غليونيه .
- هل تأذن لي بالجلوس ؟ لقد سمعت عن ترفيتك . وأظن
ان هذا هو السبب في عدم لقائنا مرة اخرى . هل تسمح لي
بالتدخين ؟ -

ثم أخرجت من حقيبتها لفافة تبغ أشعلتها في هدوء كعادتها .
- أريد ان أبدا حديثي معك ، بأن أخبرك بكل صراحة ، بأنني
كنت أصدقك القول ، عندما قررت لك ، في لقائنا الأول ، بأنه لم
يكن لي شأن بهذه النقود المسروقة التي وجدها عندي . وعلى
الرغم من ذلك . فقد حكم على بالحبس سنة لجريمة لم ارتكبتها
وكفرت بذلك عن جريمة أخرى ، لأن تلك الفتاة التي كانت تدعى
بلولو ، هي فعلا المسئولة عن ارتكاب هذا الحادث . ولكنك لم
تكلف نفسك عناء البحث عنها للتحقق مما قلته لك فليكن ...
- وماذا كان من أمرها بعد ذلك ؟ -

- أنها تدير الآن مطعما صغيرا . ان هذا الامر لم يترك في
نفسى أى اثر . فقط أردت ان أبين لك ، ان كل انسان معرض لان
يجانبه التوفيق في هذه الحياة .
- امن اجل هذا كان مجيئك ؟ -

- لا . . . فقد حضرت لما هو اهم من ذلك وأجل . لقد حدث
لأحدث اليك بشأن الفريد . وما أظنه اذا علم بذلك ، الا معتصدا

اننى قد فقدت عقلى . وكان بوسعى ان الجأ لبواسييه ، الذى
يعرف عنه كل شيء .
- ومن هو الفريد هذا ؟ -

- انه زوجى . زوجى قانونا وشرعا . لانه ممن يواظبون على
التردد على الكنيسة . ومع ذلك فقد وقع فى قبضة بواسييه غير
مرة . وحكم عليه بالسجن خمس سنوات فى احدى هذه المرات .
ثم ازداد صوتها خشونة وهى تستطرد قائلة :

- ان اسم جوسيوم قد لا يعنى عندك شيئا . ولكننى اذا
ما اخبرتك باسم شهرته فستعرف حتما من هو الفريد جوسيوم .
لقد كتبت الصحف عنه الكثير . انه فريدى الحزين .
- لص الخزائن ؟ -

- نعم هو .
- وهل تشاجرتما ؟ -

- لا . . ان مجيئى الى هنا لم يكن لمثل هذا . ولست ممن
يتوجهن لمكاتب الشرطة من اجل هذه الصفائر . ليكن . . . هل
عرفت الآن من هو فريدى ؟

الا ان ميجرية لا يذكر انه سبق له ان التقى بهذا الرجل . .
اللهم الا اذا كان ذلك عرضا فى دهاليز الادارة ، اذا ما تصادف
وقوف هذا اللص ، فى انتظار استجوابه بمعرفة بواسييه ، وتمثلت
أمام عينيه صورة غير واضحة المعالم لرجل ضئيل الجسم . ساهم
النظرات ، فى ثياب تبدو فضفاضة على جسمه الصغير .

- وطبيعى ان تختلف نظرة كل منا له .
بذلك اخذت تواصل حديثها :

- يا للمسكين ! ان له نواحي اخرى غير ما قد يجول بخاطرنا
عنه . لقد عشت معه حوالى الاثنى عشر عاما ، اتاحت لى ان
أخبره على حقيقته .
- وأين هو الآن ؟ .

- صبرا . وهل جئت الا من أجل ذلك ! اننى لا اعرف اين هو الآن . ولكننى اعرف انه فى مأزق . وان ما تردى فيه لم يكن عن خطأ ارتكبه . ان كل ما ارجوه منك ، أن تثق بى . وان كنت اعلم اننى بذلك اطلب الكثير .

لقد بدا فعلا يهتم بما تقول . ورأى فى طريقة حديثها وفى بساطة لهجتها ، ما يدعو له لأن يستمع اليها . انها لاتحاول التأثير عليه او تمويه الحقائق فى عينيه . وان كانت لم تصل بعد للب الموضوع ، فان ذلك قد يرجع الى أهمية ماتريد الافضاء به او الى شدة خطورته .

كما أنها كانت تشعر بأن هناك حاجزا بينها وبينه ، وانها بحاجة الى أن تحطم هذا الحاجز ، وقبل أن تفضى اليه بما تريد الافضاء به ، حتى يصدقها فيما تقول ولا يسئ فهم ما تعنيه . أما فريدى الحزين ، الذى لم يسبق لميجريه أن احتك به فى اثناء عمله ، فانه يعلم عنه أكثر مما تعلمه عنه الجهات الرسمية . فقد كان للرجل شهرة خاصة فى عالمه ، حاولت الصحف أن تستغلها ، وأن تجعل منه بطلا قصصيا من أبطال الخيال .

فقد بدا عمله بمؤسسة بلانشار لصناعة الخزائن ، واستمر يعمل بهذه المؤسسة عدة أعوام طويلة ، حتى أصبح من أكثر عمالها كفاية ومهارة . وكان يبدو بين زملائه ، حزينا منطويا على نفسه . كما عرف عنه الجميع ، اعتلال صحته وتعرضه من وقت لآخر ، لنوبات من الصرع والأغماء .

اما الظروف التى انتهت بهذا الرجل الى أن يترك عمله بمؤسسة بلانشار ، فقد رأى ميجريه انه يحسن به الاستفسار عن ذلك من بواسييه .

ومهما يكن من أمر هذه الظروف ، فمما لاشك فيه انها انتهت به أخيرا ، الى أن يتحول من صانع للخزائن الى محطم لها . - وهل كان الفريد مستقرا فى عمل معين ، عندما التقيت به أول مرة ؟

- لا . الا اننى لم اكن السبب فى انحرافه عن الطريق المستقيم

كما قد يتبادر الى ذهنك . ولم اكن اعلم فى اول الامر شيئا عن حقيقة عمله . ثم علمت اخيرا ، وشيئا فشيئا ، حقيقة امره .
- الم يكن من الافضل ان تقابلى بواسييه فى هذا الشأن ؟ .

- هذا اذا كان الامر يتعلق بجريمة من جرائم السطو . اليس كذلك ؟ ولكن اذا كان الموضوع متعلقا باحدى جرائم القتل ، فانا اظن ان هذا من اختصاصك ؟ .

- وهل ارتكب الفريد جريمة قتل ؟ .

- سيدى كبير المفتشين . ما اظن الا انك ترغب فى ان تنتهى من هذا الامر فى اقصر وقت ممكن . ولن يكون ذلك الا اذا اعطيتنى الفرصة لمواصلة حديثى . من حثك ان تنعت الفريد بما تشاء من اوصاف . ولكن الشيء الوحيد الذى لا يمكنك ان تمنعته به ، والذى ارجو ان تتأكد منه ، هو انه ليس بقاتل ، وهو ابعد الناس عن التفكير فى ارتكاب هذه الجريمة ، حتى ولو دفعت له كل اموال العالم . وقد يبدو لك هذا امرا شديدا الغرابة بعيد الاحتمال ! الا انه الواقع الذى لاشك فى صحته . وذلك لان فريدى انسان مرهف الحس ، رقيق الشعور هل تتبعنى فيما اقول ؟ .
اننى انا وحيدى من تعرف ذلك عنه خير المعرفة . فقد عاشرتة امواما طويلة وعرفته على حقيقته . ان غيرى يقول عنه انه انسان رقيق ضعيف ، فاذا كان كذلك حقا ، فان هذا هو بالذات ما جعلنى احبه .

ثم اخذت تتأمله فى هدوء . وكان ميجريه قد لاحظ انها عندما نطقت بكلمة الحب ، لم تنطق بها بتلك اللهجة التى تضىء عليها مالها من معانى التعاطف والود والحنان ، بل نطقت بها بلهجة المعتق بشخصية المعنى بها المقدر لصاحبها .

- لو اتيح لك ان تلمس ما تنطوى عليه نفسه ، ما دهشت مما اقول . . انك لا تعرف عنه ، الا انه لص محطم للخزائن . وانه اودع السجن لمدة خمس سنوات لثبوت التهمة عليه فى احدى تلك المرات التى قبض عليه فيها . اننى لم اختلف مرة واحدة عن

زيارته فى الايام المحددة للزيارة عندما كان سجيناً . ولقد كنت
أخاطر بذلك ، لأننى لم أكن أحمل تلك البطاقة التى كانت تعضى
التعليمات بضرورة حملها .

— لكم تمنى ان يقوم بتحقيق صفقة ضخمة ، نخلد بعدها
للراحة ونستقى بها فى الريف . ولقد علمت منه أن هذا الحلم
كان يراوده منذ كان صبياً .
— وأين تقيمان ؟

— فى غرفتين تقعان فى أعلى أحد المقاهى بناحية رصيف
« دى جيماب » أمام هويس « سانت مارتان » . هل عرفت
المكان ؟ . ويمتاز هذا السكن بالتليفون الموجود بالمقهى .
— وهل الفريد موجود هناك الآن ؟

— بالطبع لا . . لقد قلت لك أننى لا أعرف أين يوجد . وأرجو
أن تصدقنى . . لقد زاول نشاطه فى ليلة قبل الليلة الماضية .
— ثم هرب بعد ذلك ؟

— مهلاً يا سيدى المفتش ! . ستعرف كل شئ اذا صبرت
قليلاً . انك تسمع طبعاً عن هؤلاء الذين يواظبون على شراء أوراق
اليانصيب القومى قبل كل سحب . الا تعرف ذلك ؟ . ولعلك
تعرف أيضاً ان الأمر قد يبلغ البعض منهم حداً يحملهم على
الاقتصاد فى أقواتهم حتى يتيسر لهم شراء هذه الأوراق . وكل
ذلك لأنهم لا يفقدون الأمل فى الفوز بجائزتها الأولى . ان هذا هو
نفس الأمر مع فريدى . . فهناك العشرات من الخزائن فى باريس
تولى بنفسه صنعها وتركيبها ، ويعرف أماكن وجودها عن ظهر
قلب . وليس من شك فى أن كل من يشتري إحدى هذه الخزائن
يشترىها ليضع فيها أمواله وجواهره .

— وهو يرجو أن يفوز بأحدى هذه الخزائن فى يوم ما ؟

— ها أنت ذا قد أدركت ما أعنى !

ثم رفعت كتفها فى استهتار ، وواصلت حديثها وكأنها
تتحدث عن نزوة طفل غابث لا ضرر من عبثه :

— الا انه كان سيء الحظ في كل مرة ! . لقد كان نصيبه في معظم الحالات ، سندات اسمية لا يمكن بيعها ، او عقود أعمال لا يمكن التصرف فيها . ولم يوفق الى مبلغ محترم الا مرة واحدة . كان من الممكن أن يكفينا هذا المبلغ لنعيش به طوال حياتنا ، ويتحقق لنا به ما نبتغى . ولسوء حظه ، كانت هذه المرة هي المرة الوحيدة التي تمكن فيها بواسييه من الصاق التهمة به وإثباتها عليه ، مما أدى للحكم عليه بالسجن كما سبق أن ذكرت لك .

— وهل كان شركك في نشاطه ؟ . كان تقوى بدور المراقبة مثلا ! .

— لا . . انه لم يكن يجب ذلك لى . لقد كان يخبرنى ، في بادئ الأمر ، بالمكان الذي سيقوم بالسطو عليه ، لى اكون على مقربة منه فقط . الا أنه أفلح عن ذلك اخيرا ، ولم يعد يظلمنى على شيء .

— حتى لا يزج بك في الأمر ؟

— قد يكون ذلك . وقد يكون لأسباب أخرى لا يعلمها الا هو . هل تصدق انه تمر بنا أيام لا يحس الواحد منا فيها بالآخر وكاننا لا نعيش معا . وهل تصدق انه كانت تمر بنا أيام لا أسمعها فيها ينطق بحرف واحد . لظالما رأيت يقطع نفسه من الحياة بعيدا . وكأنه يعيش وحيدا . ان كل ما كنت أعلمه عن نشاطه ، كان عندما يخرج في الليل على دراجته .

وقد ذكره ذلك ، بما كان يعرف به الفريد جوسيوم ، وبما كانت تصفه به بعض الصحف « باللص راجب الدراجة » . لقد كانت له وجهة نظره في ذلك . اذ كان يرى أن رجلا يركب دراجته ليلا لن يسترعى نظر أحد من الناس ، فهم سيرون فيه ، وقد تدلت حقيبة أدواته من كتفه ، عاملا متوجها لأداء عمله . اننى أحدث اليك كما أحدث الى صديق . لعلك أدركت ذلك من صراحتى ؟ .

وقد عاد ميجريه ليشاءل فيما بينه وبين نفسه ؟ عما دعاها لأن تلجأ اليه بالذات ، وتجعله موضع ثقتهما دون غيره . ولما

أخرجت لفافة تبغ أخرى قام فى هذه المرة باشعالها لها .
- اليوم الخميس . . لقد خرج الفريد ليلة الثلاثاء الماضى . .
- وهل علمت منه انه فى طريقه لاحدى عملياته ؟ .
- لقد علمت ذلك استنتاجا . فقبل هذه الليلة بأسبوع ، كان
يخرج فى كل ليلة دون أن يحمل حقيبة ادواته . وفى ذلك ما فيه
من دلالة . لأنه كان يفعل هذا ، قبل كل مرة يقوم فيها بالسطو
على مكان ما ، ليراقب المكان ويدرس احوال ساكنيه .

- وحتى يتأكد من ان أحدا ما لن يكون فيه ؟ .
- كلا . . فهذا امر لا يهمه فى كثير أو فى قليل . بل أعتقد
انه كان يفضل العمل فى مكان ماهول على العمل فى مكان مهجور .
فهو من هذا الصنف من الرجال ، الذى يستطيع أن يتحرك فى أى
مكان دون أن يحدث صوتا . . ولماذا نذهب بعيدا . . لطالما عاد الى
المنزل دون أن أشعر به الا وهو فى الفراش الى جوارى .
- وهل تعلمين شيئا عن المكان الذى توجه اليه فى تلك
الليلة ؟ .

- ان كل ما أعلمه ، انه كان فى ناحية نويللى . ولقد عرفت
هذا بمحض المصادفة . . ففى اليوم الأسبق لليلة التى خرج فيها
أخبرنى مند عودتى للمنزل ، بأن رجال الشرطة قد طلبوا منه
الاطلاع على بطاقته الشخصية لاشتباهم فيه عندما كان فى
طريقه بغابة بولوى . فلما سألته عن مكان مقابلتهم له بالتحديد ؟
أخبرنى بأن ذلك كان خلف حديقة الحيوان ، فى طريق عودتى من
ناحية نويللى . وعندما خرج فى ليلة الثلاثاء حاملا حقيبة ادواته ،
أقفلت الى انه قد خرج فى طريقه الى مزاوله نشاطه بهذه الناحية .

- اليس من عادته تعاطى الخمر ؟ .

- أبدا . . لا الخمر ولا التدخين .

ثم استطردت تفسر ذلك :

- لأنه لم يكن فى استطاعته أن يقترب من الخمر . لقد كان
يعيش فى رهيب من تلك النوبات التى كان يتعرض لها من وقت لآخر .

ولطالما تخجل من نفسه ، عندما كانت تهاجمه هذه النوبة فى الطريق أمام جموع الناس ، فيحيطون به ويرثون لحاله .. وأذكر أنه قال لى وهو فى طريقه الى عمله تلك الليلة أرجو الا يخيب تقديرى فى هذه المرة . فما اظن الا أننا سنتمكن بعد هذه العملية ، من قضاء بقية العمر فى الريف ، كما كنا نتمنى ذلك دائما .

وكان ميجهريه قد بدأ يدون بعض الملاحظات وهو يصفى الى حديثها . ثم سألها وهو يعبث بقلمه على الورق :

— فى أى وقت غادر الفريد رصيف دى جيماب ؟

— حوالى الحادية عشرة .. كما كان يفعل فى الليالى الأخرى .

— يصل الى نويللى حوالى منتصف الليل .

— تقريبا .. فلم يكن من عادته ان يسرع فى سيره .

— ألم تزيه بعد ذلك ؟

— نعم .. لم أره .

— ولهذا تظنين أنه قد وقع له حادث ما ؟

— لا .. فقد اتصل بى تليفونيا .

— ومتى كان ذلك ؟

— فى الخامسة صباحا من نفس الليلة . ولم يكن النوم قد

وأتانى بعد . وذلك كعادتى فى كل ليلة يتوجه فيها الى عمله .

لأننى كنت أخشى دائما أن تهاجمه النوبة فى أثناء قيامه بعمله ..

ماذا كنت أقول ؟ . آه .. سمعت رنين التليفون فى المقهى الذى

يقع أسفل غرفتنا مباشرة . ولم يستجب أصحابه لندائه . واستمر

الرنين .. فقلت لنفسى : قد يكون هذا النداء لى .. فنهضت

مسرعة وهبطت فوق الدرج فى عجلة .. وما أن رفعت السمامة

حتى سمعت صوته ، وأدركت من لهجته أنه فى مازق . قال فى

صوت خفيض :

— أهذه أنت ؟

— نعم ..

— هل معك أحد ؟

— لا .. أين أنت ؟

- فى مقهى صغير بالقرب من محطة الشمال . اسمعى يا تبني - بهذا الاسم كان يدعونى - اننى مضطر للسفر بعيدا لفترة ما .

-ماذا جرى .. هل رآك احد ؟ .

- ان الامر ليس كذلك .. لقد رآنى احدهم فعلا .. ولست ادرى ان كان شرطيا او غير شرطى .

- وهل كان ذلك بعد ان استوليت على النفود ؟ .

- لا .. لقد حدث ما حدث قبل ان أنتهى من كل شيء .

- الا قل لى ماذا حدث ؟ .

- فى اثناء انهماكى فى معالجة قفل الخزانة ، سقط ضوء مصباحى على وجه فى ركن الغرفة . فخيّل الى ان هناك شخصا ما يراقبنى . فلما امعنت فى النظر تبين لى ان العينين لانسان ميت .

ثم تفرست فى وجهه فيجريه قبل ان تقول له :

- انا واثقة انه لم يكن ينطق الا صدقا . فلو كان هو القاتل لصارحنى ! . لن اطيل الحديث فى ذلك .. لقد شعرت وهو يحدثنى بأنه تحت تأثير رعب قاتل ، وانه يكاد يغمى عليه من هول ما رأى ، وكأنى به كان ينظر حوله خوفا ...

- ممن ؟ . ومن اى شيء ؟ .

- لست ادرى . لانه لم يكشف لى عن الأمر كله . فقد كان يتعجل انهاء المحادثة .. وأخيرا أخبرنى انه سيسئقل القطار الى ...

- الى بلجيكا ؟ .

- وبما .. ما دام اتصاله بى كان من مكان قريب من محطة الشمال . لقد راجعت جدول مواعيد القطارات ووجدت ان هناك قطارا يبرح المحطة فى الخامسة والنصف .

- الا تعرفين شيئا عن المقهى الذى كان يتحدث اليك منه ؟ .

- لقد قمت بجولة استطلاعية فى ذاك الحى بالأمس . وحاولت بجاهدة ان اصل لأية معلومات . ولكننى لم اوفق الى شيء . وكأنى

بالقوم هناك ، وقد حسبوني زوجة قيورة تتعقب خطوات زوجها
ولذلك لم أفر منهم بشيء .

- إذن .. فكل ما أخبرك به ، انه رأى جثة فى الحجرة التى
كان يزاول فيها عمله ؟ .

- لقد حاولت أن احصل منه على مزيد من المعلومات . فأخبرنى
بأن الجثة لامرأة ، وأن الدماء كانت تلوث صدرها ، وأنها كانت
ممسكة بسماعة التليفون فى يدها .
- أهذا هو كل ما أخبرك به ؟ .

- لا .. فقد علمت منه انه فى نفس اللحظة التى كان سينطلق
أفها لينجز عمله بعد ان رأى ما رأى . وأستطيع الآن ان اتصور
أى جال كان فيه المسكين .. سمع صوت وقوف سيارة امام
الباب الكبير .

- وهل قال لك الباب الكبير على وجه التحديد ؟ .

- نعم .. الباب الكبير المصنوع من الحديد المطروق . تماما
كما قال لى . ثم ترك السيارة شخص ما واتجه صوب الباب .
وما ان وصل هذا الشخص الى الممشى ، حتى أسرع الفريد بتركه
المكان عن طريق النافذة .
- والحقيقة ؟ .

- تركها خلفه .. فلتقد كان من عادته أن يدخل الاماكن من
قوافلها ، حتى ولو وجد أبوابها مفتوحة أمامه . ومن هذه النوافذ
كان خروجه أيضا . كان يدخل من النافذة ويتركها مفتوحة ليخرج
بينها مهما كانت الظروف والاحوال .
- وبناء على ذلك فان أحدا ما لم يره ؟ .

- حتى تلك اللحظة . إلا انه بينما كان يجتاز الحديقة مسرعا ..
- إذن .. فقد كان بالمكان حديقة أيضا ؟ .

- نعم .. وبينما كان يجتاز هذه الحديقة ، لمح احدهم واقفا
بالنافذة يتتبعه بأضواء مصباح سلطها عليه . ولا يستبعد أن يكون
هذا المصباح هو مصباح الفريد بالذات . ويعدها أسرع الفريد

باعتلاء دراجته التى اندفع بها دون أن ينظر الى الخلف . وواصل سيره حتى بلغ نهر السين حيث القى بدراجته حتى لا تكون دليلاً عليه ، اذا ما احتفظ بها أو تركها فى الطريق . ولم يخبرنى بالمكان الذى تخلص فيه من الدراجة على وجه التحديد . ثم رأى بعد ذلك الا يجازف بالعودة الى منزلنا ، فأتبعه الى محطة الشمال ، ومن هناك اتصل بى كما أخبرتك . وقد طلب منى الا اتحدث بشيء من كل ذلك لأحد ما . ولم يكن من رأى أن يهرب أو يختفى ، وحاولت اقناعه بذلك بشتى الوسائل والطرق . . ولكنه أصر على رايه منها محادثته وأعدا أن يكتب الى العنوان الذى يمكن أن أتبعه اليه .

— وهل كتب اليك ؟ —

— لم يكن هناك متسع من الوقت فى هذه الفترة القصيرة . وقد توجهت فعلاً الى مكتب البريد هذا الصباح ، فلم أجد شيئاً باسمى . وفى خلال الساعات الماضية ، قلبت الأمر على جميع وجوهه وقمت بشراء جميع الصحف اليومية ، فلم أجد أية إشارة بها لحادث المرأة المجهولة .

ورفع ميجريه سماعة التليفون ، ليتصل بمركز الشرطة فى نويلى .

— هالو . . هنا ادارة الأمن العام . هل لديكم ما تبلغون عنه بشأن جناية قتل وقعت خلال الأربع والعشرين ساعة الماضية ؟ —

— لحظة يا سيدى حتى أحول الاتصال الى المكتب الجنائى .
فما أنا الا الضابط المنوب .

وانتظر ميجريه حتى تمت عملية التحويل واستطرد موضحاً :
— ألم تبلغوا بالعثور على جثة بالطريق ؟ ألم ترد لكم بلاغات ليلية عن انتشار جثة من نهر السين ؟ —

— لا شيء من هذا القبيل يا سيدى .
وانتظرت لوفتى انتهاء المحادثة فى صبر نافذ ، وقد عقدت ما بين يديها ، ومالت بجسمها الى الأمام ، وكأنها تستجدى فى لهفة ، ما سيحمله التليفون اليها من أنباء . ولما أدركت أنه لا يوجهها

فى الأمر جديد ، استأنفت حديثها قائلة :
- هل قمت بإيضاح كل شيء ؟ . وهل عرفت لماذا جئت إليك ؟ .

- اظن ذلك .

- لقد قلت لنفسى بادىء ذى بدء ، انه اذا كان أحد من رجال الشرطة هو الذى رأى الفريد ، فستكون الدراجة دليلا عليه . ولما علمت منه أنه ترك حقيبته قلت ان الأدلة ستتكاثر عليه وتجمع ضده . أما وقد أصر على الفرار - وهو الآن عبر الحدود - فقد ازدادت الأمور تعقيدا بالنسبة إليه ، وما اظن أحدا بمصداق قصته . وما اظنه بأكثر أمانا فى بلجيكا أو فى هولندا منه فى باريس . . . ولقد كنت افضل ان أراه مرة أخرى فى السجن لاقترافه جريمة السطو ، على ان أراه متهما بجريمة قتل لم يرتكبها .
- اننا امام مشكلة جديدة ، وهى ان جسم الجريمة غير موجود ! .

- هل يدور بخلدك أن ما سردته عليك من نسج خيالى أو من نسج خياله ؟ .

ولم يعقب ميجريه على ذلك بشيء . فاستطردت قائلة :
- من السهل عليك ان تتعرف على المكان الذى كان بسطو عليه فى تلك الليلة . حقيقة انه ليس لى أن أوجهك فى عملك إلا أننى واثقة أنك فكرت فى هذا فعلا . ان الخزانة لابد ان تكون من بين تلك الخزائن التى قام بصنعها وتركيبها من قبل . وليس من شك فى أن مؤسسة بلائشار تحتفظ بسجل لعمالها . ولا اظن أن هناك الكثيرين فى نويللى ممن يقتنون الخزائن .
- وهل يوجد فى حياة الفريد ، فى الوقت الحاضر ، امرأة أخرى ؟

- آه ! . لقد كنت اتوقع منك هذا السؤال . . . اننى لست امرأة غيورة . وحتى لو كنت كذلك ، فما كنت لأحضر إليك بكل هذه المجموعة من الأحاديث ، كوسيلة لاستعادته الى . فاذا ما كان هذا قد تبادر الى ذهنك ، فلتعلم بأنه لا يتصل بغيرى من النساء .

لأن ذلك هو استعداده الشخصى .

— وكيف ؟ . وماذا يمنع ؟ .

— لأن الحياة كما يراها الفريد ، ليست كالحياة فى نظر

غيره . هذا ، ولم تدع له الحياة من تصاريدها ، متسعا يتيح له ذلك .

— هل معك نقود ؟ .

— لا . .

— وكيف ستتصرفين ؟ .

— انك تعرف اننى أستطيع ان أدبر امرى . وأحب ان أؤكد

لك أخيرا ، اننى لم أحضر الى هنا الا لأؤكد لك أن فريدى لم يقتل أحدا .

— اذا وصاك خطاب منه ، هل تطلعيننى عليه ؟ .

— انك ستطلع عليه قبل أن أطلع عليه أنا . . انك تعلم انه

سيكتب الى على « شباك البوستة » ولذلك فانك ستراقب جميع مكاتب البريد فى باريس . أو نسيت اننى لست بمنأى عن مثل هذه الامور ؟ .

ثم نهضت من مقعدها ، وتأملته وهو فى مكانه من مكتبه قائلة :

— اذا صح كل ما يقولونه عنك ، فلا استبعد انك قد صدقتنى .

— وكيف ؟ .

— لأنك اذا لم تكن قد صدقتنى ، فانت غر ابله ا . . ولست

أواك كذلك ، بناء على ما أعدهه فيك .

— وبعد ؟ .

— هل ستتصل بمؤسسة بلانشار ؟ .

— أظن ذلك .

— وهل ستطلعنى على النتيجة ؟ .

فنظر اليها ، دون أن يجيب بشئ . ولم يستطع أن يخفى

تلك الابتسامة التى داعبت شفثيه .

— على رسلك ! . لقد أردت أن أعاونك . . فانك قد تعرق
الكثير ! . غير أنه لا معدى لك عن الالتجاء الى من هم على شاكلتى ؟
للاحاطة ببعض الأمور التى لا يفهم دقائقها الا أفراد عالمنا .
وهى تعنى بعالمها ، هذا العالم الآخر فى الناحية الأخرى من
كل الحدود والقيم . . هذا العالم الذى تعيش فيه لوفتى ومن
هم على شاكلتها .

— اذا ما كان بواسييه هنا ، أيدنى فى كل ما قلت عن الفريد .
— أنه فى مكتبه . . فأجازته تبدا غدا .

ثم أخرجت قصاصة ورق من حقيبتها ، وضعتها امامه وهى
تقول :

— سأتارك لك رقم تليفون المقهى ، فقد يعنى لك أن تتصل بى
لسبب ما . . واذا ما استدعى الأمر أن تحضر لترانى ، فلا تردد
ولا تخش شيئا . . اطمئن .

ولم يتحقق ميعجريه من أنه قد صانح اليد التى مدتها اليه
الا بعد أن أغلق الباب خلفها . ولما عاد الى مقعده لاحظ أن الفراشة
لم تزل هائمة فى جو الغرفة تبحث عن منفذ تخرج منه ، وأمامها
نافذة الغرفة مفتوحة على مصراعها . ثم تذكر أن زوجته كانت
قد طلبت اليه أن يقابلها فى سوق الزهور حوالى الثانية عشرة
اذا ما سمح له عمله بذلك . فوقف مترددا حائرا ، وانكأ على حافة
النافذة يراقب الطريق ساهما .

وأخيرا تناول سماعة التليفون بعد أن استقر رأيه على عدم
الذهاب لمقابلة زوجته .
— اخبر بواسييه أن يحضر لمقابلتى .

وهكذا دارت الايام ، وتوالت الاعوام ، وباعدت ما بينه وبين
حادث شارع لالون الطريف . وها هو ذا قد اصبح كبيرا للمفتشين
بإدارة الأمن العام ، وضابطا من ضباطها الذين يشار اليهم بالبنان ،
ومع ذلك فإنه يشعر بأجنحة الذكرى تحمله الى هذا الجو اللذيذ
إكان فيه . وها هو ذا يحن الى كأس من شراب البرنو ، وتمتد

يده الى سماعة التليفون فى عبث اقرب ما يكون الى عبث الاطفال .
.. حلوانى دوفين .. ارجوك .. الى بكاس من البرنو .
وعندئذ رأى بواسييه يفتح الباب داخلا . فعدل من طلبه
قائلا :

- بكاسين ! . بكاسين من البرنو .. شكرا .
فلما سمع بواسييه ذلك ، اهتز شاربه جدلا ، ثم اتجه صوت
النافذة وقفز الى حافتها وجلس يجفف حبات العرق ، التى كانت
تغطى جبهته .

الفصل الثانى

وبعد ان استمتعا معا بعدة جرعات من شراب البرنو ؟ رأى
ميجريه ان يدخل فى الموضوع مباشرة . فسأل بواسييه قائلا ،
- ماذا تعرف عن الفريد جوسيوم ؟
- فريدى الحزين ؟ .

.. نعم ..
فزوى بواسييه ما بين حاجبيه ، وحلج ميجريه بنظرة
كلها قلق ، ونسى شراب البرنو ، فوضع كأسه جانبا ، وتغيرت نبرات
صوته وهو يسأل كبير المفتشين :
- هل قام اخيرا بنشاط ما ؟ .

انه بواسييه ، كما كان دائما ، وكما يعرفه ميجريه ؟ لم يتغير
ابدا . بواسييه الذى لم يكن ليرضى عن أحد من كبار المفتشين مثل
وضائه عن ميجريه ، الذى كان وحده يعرف خير سبيل للتفاهم
معه ..

ولقد كان من حق بواسييه ، أن يصبح هو الآخر كبيرا
للمفتشين ، عن جدارة واستحقاق ؟ منذ وقت طويل ، لولا تلك
العقبة التى كانت تقف فى سبيله دائما ، وتحول بينه وبين اجتياز
امتحانات الترقية غير مرة ، الا وهى عدم اتقانه فن الكتابة هجاء
واسلوبا .

وقد أحسنت الادارة ؟ عندما قامت بتعيين ييشيه ، كبيرا

لمفتشى القسم الذى يحمل عبء العمل به بواسييه . فقد كان
يعيشه شيخا متواكلا خاملا ، مما أتاح لبواسييه ، أن يصبح الرئيس
الفعلى لهذا القسم ، غير تارك لرئيسه الاسمى ، الا كتابة التقارير
التي كان يتقنها لغة وهجاء .

ولم يكن هذا القسم مختصا بجرائم القتل - التي كان يختص
بها القسم الذى يراسه ميجريه - ولا بالسرقات البسيطة التي
يرتكبها رواد وموظفو المحلات التجارية الهواة ومن فى حكمهم .
لقد كان من اختصاص هذا القسم الذى يعمل به بواسييه ،
تعقب اللصوص المحترفين من كل نوع . ابتداء من لصوص الجواهر
الذين يركزون نشاطهم فى الفنادق الكبرى بالشانزليزية ، الى
لصوص البنوك ومن فى حكمهم من امثال جوسيوم ، الى آخر هذا
النوع من السرقات الجسيمة التي تقع من لصوص محترفين .

أما تلك المعركة التي تدور بين ضباط القسم الجنائي وبين
من بنعقبونهم من مجرمين ، فمعركة تتطلب نوعا آخر من الخبرة ،
لأنها تتصل بالنفس البشرية ، وبدوافعها الاجرامية : تقوم على
دراسة انحرافاتنا وشدوذاها من الألف للياء .

ولم يكن من الامور غير العادية بالنسبة لطبيعة عمل القسم
الاول ، أن تجد بواسييه جالسا فى هدوء ، خارج احد المقاهى مع
لص من متسلقى الاسوار والبيوت ، ليتجاذب معه أطراف الحديث
على النحو الآتى :

- جيلو .. انك لم تقم بنشاط ما منذ وقت طويل .

- فعلا يا سيدى .

- منذ متى لم نتقابل ؟ .

- منذ ستة شهور فيما اظن .

- وقد نضب معين مواردك طبعاً . اليس كذلك ؟ اراهن انك

لقد أمرا ما ؟ .

ولم يكن ميجريه ولا غيره من زملائه ، بمستطيع ان ينهج نهج
هذا الحديث مع أحد من القتلة الذين يقعون فى دائرة اختصاصهم .
وخاطر احتمال قيام الفريد بنشاط ما دون علم بواسييه اقام

الرجل واقعه . فلما لاحظ ميخريه ذلك منه قال له !
- لست متاكدا من ان فريدى قد قام بنشاط ما فعلا ، ان
اتم عملا من هذا القبيل اخيرا . الا ان الذى اعرفه تماما ، ان
لوفتى كانت هنا وغادرت مكتبى منذ لحظة .
وكان ذلك كفيلا باعادة الثقة الى نفس بواسييه ، فعلق على
ما سمعه قائلا :

- ان لوفتى لاتعرف شيئا . فالفريد ليس من هذا الطراز من
الرجال الذى يفضى بسر عمله الى امرأة ، حتى ولو كانت هذه
المرأة زوجته ! .

وتحدث بواسييه عن جوسيوم ، ولم تختلف الصورة التى
رسمها عنه . كثيرا عن تلك التى رسمتها عنه زوجته . وذلك بالرغم
مما كان فى الصورة التى رسمها بواسييه من زوايا رسمية .
- اعرف اننى ضقت ذرعا بتضييق الخناق على مثل هذا
الرجل ، حتى ينتهى به الامر اخيرا الى ان يكبل بالأصفاد . وهل
تعرف اننى عندما حكم عليه فى آخر مرة بالسجن مدة خمسة
اعوام . راودتنى نفسى ان القن محاميه درسا فى فن المرافعة . .
وذلك لاننى كنت اشعر بان هذا المحامى كان ينقصه الكثير ! .

وان كان بواسييه لم يحدد ما يعنيه او يكشف عما تنطوى
عليه نفسه بصفة قاطعة ، الا ان ذلك كان واضحا كل الوضوح ،
مما لا يحتمل تفسيراً او تأويلاً .

- ان الفريد فى محيطه ، ليس له مثيل فى باريس كلها ، انه
ليقتحم البيوت الاهلة بالسكان ، دون ان يشعر به احد ، ودون
ان تنبه لوجوده حتى الكلاب . وهو يتقن عمله فنيا تمام الاتقان
ويقوم به دون ان يستعين باحد ما ، حتى ولا فى مراقبة جوان
المكان . ويمتاز ، علاوة على ذلك كله ، بهدوء اعصاب يعينه على
ارتكاب جريمته فى ثبات واتزان . وهو لا يتعاطى الخمر ، ولا
يكثر فى الكلام ، ولا يتردد على الاماكن العامة . وان له من المواهب
ما يستطيع بها ان يكبح جماح نفسه ولا يندفع فى عمله . فهو
يعرف مثلاً اين يجد المئات من الخزائن التى قام بصنعها وبتركيبها

والتي يلم بطريقة فتحها وبأسرار جهازها . وما كان عليه بعد ذلك إلا أن يهاجم ما شاء منها ليستولى لنفسه على ما يصبو اليه ويتمنى .
 قير أنه لم يفعل ذلك أبدا ، وكان مقلا في نشاطه ، بالرغم مما صادفه في المرات القليلة التي قام فيها بذلك من سوء حظ .
 لم يحصل لنفسه منها الا على النزر اليسير .
 ثم توقف بواسييه عن مواصلة حديثه فترة قصيرة ، تساءل فيها ميجريه عجباً عما كان يدور بخلده .

ومما يدعو للسخرية وللعجب مما من امر هذا الرجل ، انه لو قدر له أن يقضى في السجن مدة مهما طالت ، فانه يعود الى نشاطه بمجرد خروجه منه ، حتى ولو كان في السبعين من عمره وخرج متوكئا على عصاه . وذلك لأن هناك رغبة واحدة تملك عليه نفسه وتشغل تفكيره وتسيطر على كيانه كله . الا وهى تلك الصفقة الكبيرة التي يتوق اليها . صفقة واحدة فقط ، يخلد بعدها للراحة ويعتزل حياة الاجرام . وما اظنه الا ظافرا بها في هذه المرة !

فقال ميجريه ليوضح له الامر :

— أبدا . . لقد كانت هذه المرة بالنسبة اليه اسوأها جميعا .
 انه في مازق لا يحسد عليه . اذ يبدو انه بينما كان يمارس نشاطه بمكان ما بشاحية نويللى ، وجد نفسه وجها لوجه أمام جثة في نفس الحجرة التي كان يعمل بها ويعالج إحدى الخزائن .

— ألم أقل لك انه سيء الحظ ؟ . ان مثل ذلك لا يمكن أن يحدث الا له . وهل لاذ بالهرب ؟ . وماذا فعل بالدراجة ؟ .
 — تخلص منها في نهر السين .

— وهل فر الى بلجيكا ؟ .

— أرجح ذلك .

— هل اتصل بـ بروكسل ؟ . أم أن هذا لا يهمك الآن ؟ .

— بل يهمنى جدا .

— وهل تعرف مكان الحادث بالضبط ؟ .

- أعرف انه كان بناحية نويللى ؟ وفى بيت له حديقته وباب حديقته كبير .

- وفى ذلك ما سييسر علينا التعرف على المكان . اسمح لى بلحظة أعود بعدها فورا .

ولما خرج بواسييه ، طلب ميجريه كأسين آخرين من شراب البرنو . وانفرد بنفسه ليستعيد الكثير من ذكرياته القديمة ، على نمط هذا الذى وقع قديما فى شارع « لالون » . واستعاد فيما استعاد من ذكريات ، ما كان منها فى مدينة « كان » عندما عهد اليه باحدى تلك القضايا الشديدة التعقيد ، وما كان من انقلابها فجأة الى قضية سهلة مبسطة ، أصبحت أقرب ما تكون الى مادة من مواد اللهو فى موسم الاجازات .

ثم تذكر فجأة ، ان زوجته قد طلبت ان يقابلها فى سوق الزهور ، اذا ما سمح له عمله بذلك . وها هو ذا عمله لم يعد يسمح له بشيء من هذا . حيث عاد بواسييه بدوسيه استخرج منه بعض الصور الفوتوغرافية لألفريد جوسيوم :

- اليك مجموعة من الصور التى أخذت له !

وكان الوجه ، وجها جادا رزينا ، وليس وجه عابث مستهزئ . التصق جلده بعظامه فكادت أن تبرئ منه . وبدت نظراته حادة ساحرة . وبالرغم من أن هذه الصور لم تكن إلا صورا رسمية ، إلا أنها لم تخف طابع الرجل الحزين وكآبة نفسه ، لم تخف لماذا لقب ألفريد جوسيوم ، بفريدى الحزين .
- هل تحب أن أتلو عليك سجله ؟

- فيما بعد . . ان ما يهمنى الآن هو القائمة .

وألج الطلب الأخير صدر بواسييه سرورا . وكان ميجريه يعلم مقدما بذلك ، لأنه كان متأكدا من أن بواسييه لا يتقنه أعداد مثل هذه القائمة .

- هل كنت تعلم أننى سأحضر القائمة معى ؟

قالها مزهوا فخورا .

- كنت متأكدا من ذلك .

أما هذه القائمة ، فعبارة عن كشف مستخرج من دفاتر مؤسسة بلانشار ، مبينا به جميع الخزائن التي تم تركيبها وأعدادها أبان خدمة الفريد جوسيوم بالمؤسسة .

- لحظة حتى أراجع الكشف الخاص بنويللى . هذا اذا كنت واثقا أن الحادث قد وقع فى هذه الناحية ؟ .
- بهذا أخبرتنى أرنستين .

- بما اظن انها حضرت الى هنا لتلقى على مسامعك ببعض الأكاذيب . ولكن .. لماذا جاءت لمقابلتك بالذات ؟ .
- لانها تعرفنى منذ أن القيت القبض عليها من سبعة عشر عاما . وهى لم تنس هذا التاريخ ، بعد أن حاولت تجنب ذلك بطريقة ملتوية .

وهز بواسييه رأسه دليلا على احاطته بمثل هذه الحيل والالاعيب . لقد كان كل من الرجلين راسخ القدم فى نواحى عمله ، وطيد الثقة بنفسه . وانتشرت فى جو الغرفة رائحة البرنو ، ساللا أصفر متلألئا فى كأسيه البلوريين . وبدأ بواسييه يراجع القائمة .
- بنك .. لا .. ان فريدى لم يكن من عادته ذلك .. فقد كان بخشى اجهزة التنبيه .. هنا شركة بترول .. ولكنها توقفت عن العمل منذ عشر سنوات . وها مصنع للعطور قد اعلن إفلاسه منذ عام ! .

وأخيرا توقف القلم فى يد بواسييه عند احد الاسماء ، وقرأ بصوت مرتفع :

- جيللوم سريه ، طبيب أسنان ، ٤٣ ب ، شارع لافيرم ؟
نويللى .. هل تعرف هذا الاسم والعنوان ؟ . هذا الشارع يمر عبر حديقة الحيوان فى محاذاة طريق ريتشارد والاس .
- أعرف ذلك .

- ثم نظر كل منهما للآخر . وتبادلا ما كان يجول بخاطر كل منهما . وأخيرا قال ميجريه :

- هل بين يديك عمل يشغلك ؟ .
- كنت أعد بعض الملفات لأننى راحل الى بريتانى غدا .

- اذن .. هيا بنا .

- مهلا حتى احضر قبعتى .. هل ترى ان اتصل ببروكسل
اولا ؟ .

- بكل تأكيد .. وبهولاندا ايضا .

- حسنا .

واستقلا الاوتوبيس الى بغيتهما .. وما أن وصلا الى شارع
دى لافيرم الهادىء الساكن ، حتى اتخذا لهما مكانا حول مائدة على
شرفة مطعم صغير ليتناولوا طعام الغداء .

ولم يكن هناك من رواد المطعم ، غير ثلاثة رجال من عمال
البناء ، يحتسون النبيذ الأحمر مع وجباتهم الخفيفة . وفى الناحية
الآخرى من الطريق ، كانا يريان امامهما بابا كبيرا من الحديد
المطروق ، لا يستبعد ان يكون هو المعنى برقم ٤٣ ب .

ولم يكونا على عجلة من امرهما . فان صح ان هناك جثة ما فى
هذا البيت فقد كان لدى القاتل متسع من الوقت ، يتخلص فيه
من هذه الجثة .

وقامت بخدمتهما احدى فتيات المحل ، واقبل عليهما مديره
يرحب بهما ويحييهما .

- الجو جميل يا سادتى .

- الجو جميل فعلا .. هل يوجد طبيب اسنان بالقرب من
هذا المكان ؟ .

هناك فى الجانب المقابل لنا .. ولكننى لا اعرف مدى
خبرته . ان زوجتى تفضل طبيبا آخر فى شارع سباستبول ..
واعتقد ان الطبيب المقابل لنا مرتفع الاجر ، لانى لا ارى الكثيرين
من المرضى يترددون عليه .
- هل لك به معرفة ؟ .

- قليلا ..

وتوقف مدير المطعم قليلا ، وراح يتأملهما فاحصا ، ثم استقر
نظره على بواسييه .

- انكما من ضباط الشرطة .. اليس كذلك ؟ .

- ورأى ميجريه انه من الاوفق أن يجيب بالإيجاب .
- هل ارتكيب شيئا ؟ .
- اننا نقوم بجمع بعض التحريات فقط . كيف يبدو ؟ .
- أكثر طولاً وأضخم جسماً منى ومنك .
- قال ذلك وهو يتوجه بنظرانه الى كبير المفتشين .
- انه عملاق ضخماً .
- وكم يبلغ من العمر ؟ .
- حوالى الخمسين . . ان هيئته لا تحمل على الاعتقاد بأنه طبيب أسنان . . كما يبدو فى عينى من يراه ، أقرب ما يكون لتلك الهيئة التى يبدو بها الرجل الأعزب .
- انه غير متزوج ؟ .
- مهلاً . . فى الواقع ، وعلى قدر ما أذكر ، قد تزوج فعلاً .
- وكان ذلك منذ عامين تقريباً . ويوجد بالمنزل ايضاً امرأة مسنة هى والدته فيما أظن . وهى التى تخرج للسوق كل صباح .
- أوجد لديهم خادم ؟ .
- لا . . اللهم الا امرأة تحضر فى كل صباح لتؤدى ما تتطلبه نظافة البيت من أعمال فى ساعة أو ساعتين . ولكننى لست متأكداً من كل هذا الذى اتحدث به . . اننى لا أعرفه الا معرفة سطحية اتاحتها لى رغبته فى التردد على المطعم لتناول كأس من الخمس الخلسة . .
- خلسة ؟ ! .
- نعم . . فليس من عادة من هم من طبقته أن يترددوا على مكان مثل هذا . فإذا ما هن له فى وقت ما أن يفعل ذلك ، يفعلهُ خلسة محاذراً أن يراه أحد . وهو لا يتعاطى غير النبيذ الأحمر .
- ويطلب منه أكثر من كأس ، يوردها دفعة واحدة ، ثم يدفع الحساب ويخرج مسرعاً .
- وهل كنت تلاحظ تأثير الخمر عليه ؟ .
- لا . . وكنت لاحظ أنه بمجرد أن يشرع فى الانصراف يضع فى فمه شيئاً حتى لا تفوح منه رائحة الخمر .

— وكيف تبدو والدته ؟
— انها امرأة مسنة ضئيلة الجسم تتشجح بالسواد . وهى
منطوية على نفسها لا تميل الى الاختلاط بأحد .
— وزوجته ؟

— لم أرها الا فيما ندر ، عندما كانت تخرج معه فى السيارة
ولكننى سمعت انها أجنبية . وهى تشبهه ضخامة وطولا .

— وهل تظن انهم غائبون عن المنزل فى عطلة ؟
— يمكن التحقق من ذلك . ان آخر مرة رأيته فيها منذ يومين
أو ثلاثة عندما قدمت اليه كأسين من النبيذ الأحمر .
— منذ يومين أو ثلاثة ؟

— أمهلنى لحظة . فقد كان ذلك عندما حضر العامل ليصلح
مضخة البيرة . سأؤكد من هذا بسؤال زوجته .
ولما استفسر من زوجته ، تأكد له أن ذلك كان من يومين
سابقين ، أى فى يوم الثلاثاء ، قبل أن يكشف الفريد جوسبيوم عن
رجلة المرأة ببضع ساعات .

— هل بوسعك ان تذكر على وجه التحديد متى كان ذلك ؟
— لقد كان يحضر دائما حوالى السادسة والنصف .
— من البيت مباشرة ؟
— نعم . . الا يمكن ان تطلعنى على السبب فى كل هذه
الأسئلة ؟

— ليس هناك أى سبب على الإطلاق . انها مجرد تحريات .
ولكن الرجل لم يقتنع بذلك . وبدأ هذا فى عينيه واضحا
جليا . وعندما هما بالانصراف سألهما :
— هل ستعودان ؟

ثم نظر الى كبير المفتشين موجهها كلامه :
— أو يمكن أن تكون المفتش ميجريه ؟
— ومن أخبرك بذلك ؟
— لقد صرح أحد هؤلاء الرجال الثلاثة بأنه عرف شخصيتك .

فإذا ما صبح ذلك ، فستسر زوجنى كثيرا بأن تراك حقيقة ماثلة
إمامها .

- فليكن ذلك عند عودتنا .

ومسارا جنبا الى جنب ، فى الجانب المظل من الشارع . .
ميجريه يدخن غليونه ، وبواسييه يعبث بلفافة تبغ بين اصابعه .
وكما هو الحال فى أية مدينة صغيرة تبعد عن باريس بحوالى
خمسعين ميلا ، كان هناك من المنازل الخاصة المستقلة ، أكثر مما
كان من العمارات والشقق . كما كان من بينها بعض الفيلات الكبيرة
التي سبق لبعض الأسر أن شيدتها منذ قرن أو أكثر .

ولم يكن بهذا الشارع باب حديدى كبير ، غير هذا الباب الذى
يقع فى مواجهة المطعم الصغير ، وكانت تمتد خلفه حديقة من
النجيل الأخضر ، بدت تحت أشعة الشمس يانعة مزدهرة .
وعلى اللافتة النحاسية كتب بحروف كبيرة :

جيلوم سريه

جراح أسنان

وبحروف صغيرة :

من الساعة الثانية الى الخامسة مساء

بناء على موعد سابق

وكانت أشعة الشمس تنعكس على واجهة المنزل ، فتشع
حجارته بلونه الأصفر الزاهى ، وكانت جميع نوافذ المنزل مغلقة ،
الا نافذتين تركتا مفتوحتين ، ولاحظ بواسييه تردد ميجريه .
- هل ستدخل ؟

- وماذا سنخسر من ذلك ؟

وقبل أن يعبرا الشارع ، نظر ميجريه يمنا ويسرة ، وفجأة
زوى ما بين حاجبيه ، واتجه نظر بواسييه الى حيث كان زميله
يحدف النظر وقد تسمرت عيناه . ثم صاح دهشاً :
- لو فتى !

وكانت تتقدم فى هذه اللحظة ، من ناحية شارع ريتشارد
والاس ، واضعة على راسها نفس القبعة الخضراء التى كانت
تضعها فى الصباح . وما أن وقع نظرها على ميجريه وبواسيه ،
حتى توقفت لحظة ، ثم استأنفت سيرها فى اتجاههما .
- هل كان ظهورى مفاجأة لك ؟
- اذن فقد حصلت على العنوان ؟

- لقد اتصلت بمكتبك تليفونيا منذ نصف ساعة . وأردت
بذلك ان اخبرك باننى تمكنت من الحصول على القائمة ، التى كنت
متأكدة من انها يجب ان تكون موجودة فى مكان ما ، لاننى سبق
ان رايت الفريد يراجعها ، ويؤشر على بعض ما هو مدون بها .
وما ان انصرفت من مكتبك صباح اليوم ، حتى خطرت لى فكرة
من المكان الذى يحتمل ان يكون الفريد قد اخفاها فيه .
- اين ؟

- وهل يتعين على ان اخبرك بذلك ؟
- قد يحسن بك ذلك .
- انى افضل الا افعل ذلك على الاقل فى الوقت الحاضر ؟
- وماذا وجدت غير ذلك ؟
- وكيف علمت باننى عثرت على غير ذلك ؟
- لأنه لم يكن معك نقود هذا الصباح ، فكيف تسنى لك ان
تنتقل الى هنا !

- فعلا . لقد وجدت مبلغا من المال .
- مبلغا كبيرا ؟
- اكثر مما كنت انتظر .
- وهل تحتفظين بالقائمة ؟
- لا . لقد احرقتها .
- ولماذا ؟

- بسبب ما فيها من تأثيرات ، قد تكون دليلا على الاماكن
التي سبق للفريد ان اقتحمها . ومهمها يكن من امر فلست
مستعدة ان ازودك باى دليل ضده .

ثم اتجهت بنظرها الى المنزل !

— هل ستحاول الدخول ؟

— اقواما ميجريه براسه ايجابا .

— الديك ما يمنع من أن أنتظرك بالمقهى ؟

— كما تريدن .

ولم تكن قد وجهت كلمة طوال هذا الحديث لبواسييه ؟

الذى وقف من ناحيته يحدق النظر فيها بعينين حادتين .

وتحرك ميجريه من دائرة الظل يتبعه لبواسييه ، حيث سارا

تحت وهج اشعة الشمس المحرقة ، على حين اتجهت ارنستين

الى شرفة المقهى .

كانت الساعة قد جاوزت الثانية بعشر دقائق . واذا لم يكن

الطبيب متغيبا فى اجازة ، فلا بد أن يكون الآن ، فى انتظار مرضاه

بناء على ما هو مسطر باللائحة النحاسية . ولاحظ ميجريه ان

هناك زر جرس كهربى على يمين الواقف بالباب . وما أن ضغط

عليه ، حتى فتح الباب على مصراعيه اوتوماتيكيا . واجتاز الحديقة

الصغيرة مع زميله ، حيث وجدا امانهما بابا آخر ، فقام مرة

اخرى بضغط زر الجرس ، الذى اتضح انه لا يعمل بطريقة

اوتوماتيكية كالاول . وانتظر الرجلان فترة غير قصيرة وقد اصاخوا

ثم نظر كل منهما للآخر . عندما خيل اليهما انهما يسمعان حركة

من خلف الباب . واخيرا سمعا فعلا صوت قفل يفتح وسلسلة

تسحب ، ثم صوت مزلاج يرفع تنفرج بعده فتحة سفيرة فى الجزء

العلوى من الباب .

— هل هناك موعد ؟

— نريد مقابلة مسيو سيريه .

— انه لا يقابل احدا الا بناء على موعد سابق .

ولم تنفرج الفتحة بأكثر مما انفرجت به . الامر الذى لم

يسمح لهما بأن يريا اكثر من ظل وجه امرأة مسنة .

— بناء على ما سطر على اللافتة النحاسية .

— ان اللافتة فى مكانها منذ خمسة وعشرين عاما .

— هل لك في أن تبلغني ابنك أن المفتش ميجريه يرغب في مقابلته ؟ .

ومرت فترة أخرى قبل أن يفتح الباب ، الذي كشف عن ودهة متسعة قد شكلت أرضها من الرخام الأبيض والأسود ، فبدت كدهليز من دهاليز الأديرة القديمة ، وكانت السيدة المعجوز التي إخطت إلى الخلف لتفسح لهما الطريق ، أقرب ما تكون شبها في ثيابها براهبات تلك الأديرة .

— معذرة يا سيدى المفتش ، لأن ولدى لا يهتم بمقابلة المرضى العابرين .

ولاحظ ميجريه أن هذه السيدة تتمتع بشخصية قوية وبرقة أصيلة علاوة على ماكتسبى به من وقار . وكانت تحاول بابتسامتها أن تزيل من نفسه ما يكون قد علق بها نتيجة لتصرفها الأول معه .

— تفضل بالدخول . اخشى أنك ستضطر للانتظار قليلا .
فقد اعتاد ولدى منذ بضعة سنين ، أن يرتاح في وقت القسولة ، وبالذات في فصل الصيف . تفضل من هنا يا سيدى .

وقامت بفتح باب على يسار الداخل . ولاحظ ميجريه ان الباب من خشب البلوط المتقن الصنع . كما لاحظ انه قريب الشبه بأبواب الأديرة ، ان لم يكن أحسن منها جودة ورونقا . . ونفذت إلى أنفه رائحة هادئة ساحرة تأخذ بالالباب . . وقد ذكرته هذه انرائحة بشيء ما حاول أن يدرك كنهه ، ولكنه لم يستطع إلى ذلك سبيلا . وكانت نوافذ حجرة الضيوف التي قادتهم إليها مغلقة ، مما جعل الحجرة في شبه حالة من الاظلام إلا من هذا البصيص الخافت من الضوء الذي تمكن أن ينفذ من النوافذ المغلقة . ولما خطا ميجريه داخلا الحجرة ، خيل إليه انه يخطو إلى صالة حمام رطب بارد .

ولما احتوتهم الغرفة ، وجد ميجريه نفسه في عالم قائم بذاته ، غير هذا العالم الذي كان فيه منذ لحظة ، حتى ضوضاء المدينة لم تعد تنفذ إلى سمعه . ورأى أن هذا المنزل بكل ما فيه قد ظل على حاله الذي كان عليه منذ قرن من الزمان . فهذه

المقاعد ؟ وتلك المناضد ، وهذا البيانو بكل ما عليه من تحف ، تقف جميعا فى مواضعها التى كانت بها لم تتحرك ولم تنقلها يد . حتى تلك الصور الفوتوغرافية الكبيرة المثبتة على الجدران فى اطرافها الخشبي الاسود ، تحكى تاريخ قرن مضى ، بأزيائه وبتقاليده وبزيئته قومه . وقد رأى من بينها صورة لسيدة فى الأربعين كانت أقرب شبها بشعرها المعقوص ، من الامبراطورة اوجينى .

وخيل اليه ، ان هذه السيدة التى تقف معهما ، وتدموهما للجلوس عاقدة ما بين يديها ، ما هى الا ملاك للرحمة قد برز من احدى تلك الصور القديمة .

- لست احب ان تظن بى الفضول ، سيدى المفتش ؟ الا انه لا يوجد بينى وبين ولدى اسرار ما . اننا لم نفترق طوال حياتنا ، مع انه قد جاوز الخمسين . وليست عندى كما ترى اية فكرة عما اتى بك الى هنا . واحب ان تعطينى فكرة عن ذلك قبل ان ازعجه ...

ولم تتم ما كانت تزمع قوله ، واكتفت بتأملهمسا بإبتسامة رقيقة .

- ان ابنك متزوج فيما اعتقد ؟ .

- لقد تزوج مرتين .

- وهل زوجته الثانية موجودة بالمنزل ؟

قطافت سحابة من الحزن بعينها ، وبدأ القلب يستحوذ على يواسيه ، فلم يكن هذا المنزل بالمكان الذى يناسبه .

- انها لم تعد تقيم معنا يا سيدى المفتش .

واتجهت الى الباب تفلقه فى هدوء ، ثم عادت الى احسدى الارائك لتجلس على حافتها منتصبه القامة ، كما تجلس الفتيات الصغار فى جياتهن الاولى بمدارس الراهبات ، ثم سألته فى صوت خفيض :

- ارجو الا تكون قد ارتكبت خطأ ما ؟ .

فلما لم يجيبها بميجريه شئ ، تنهدت عاقدة العزم على مواصلة حديثها ؟

— اذن فقد كنت على حق فى الاستفسار منك عن سبب
حضورك ، ما دام الامر يتعلق بها . انك حضرت فى شأن يخصها
اليس كذلك ؟ .

فهل بدا من ميجريه ما ينم عن شيء من ذلك ؟ لقد حرص كل
الحرص على ألا تبدر منه بادرة يمكن أن يشتم منها شيء ما . لقد
كان مأخوذا بكل ما فى هذا المنزل ، وبالذات بهذه المرأة التى كانت
تخفى وراء ضعفها ارادة عارمة قوية .

ان كل ما فى هذه المرأة ، كان يدل على ذوق جميل : ثيابها
وهندامها وصوتها . انها جذيرة بأن تجدها فى قصر من القصور
القديمة الموجودة فى الريف أو فى متحف من تلك المتاحف التى
تحكى تاريخ عصور ولت وانقضت .

— بعد أن توفيت زوجة ولدى منذ خمسة عشر عاما ، لم يفكر
فى الزواج مرة أخرى .

— لقد تزوج مرة أخرى منذ عامين . هذا اذا لم أكن مخطئا ؟ .
ولم تدعش لسماعها ذلك ، ولم تعجب من احاطة المفتش بهذه
المعلومات .

— لقد تزوج فعلا ، منذ عامين ونصف على وجه التحديد .
لقد تزوج من احدى مرضاه ، ولم تكن صغيرة السن حينئذ ، انها
كانت فى السابعة والأربعين من سنئ حياتها ، هولندية الأصل ،
تعيش بمفردها فى باريس ، إن العمر لن يطول بى كثيرا يا سيدى
المفتش ، فأننى فى الثامنة والسبعين كما ترى .
— ان هذا لا يبدو من مظهرك .

— أعرف ذلك . لقد عاشت والدنى حتى بلغت الثائيه
والثسعين . وكانت جدتى فى التاسعة والثمانين عندما قتلت فى
حادث ما .

— ووالدك ؟ .

— لقد مات فى سن مبكرة .

قالت ذلك ، وكأنها كانت ترى انه من المسلم به أن يموت
الرجال فى سن مبكرة ، غير متجاوزين مرحلة الشباب .

— وكنت أنا التي شجعته على الزواج مرة أخرى ، حتى
لا يعيش وحيدا بعد موتى .

— وهل كان هذا الزواج زواجا غير موفق ؟ .

— لست أدري كيف أخبر عن حقيقة الأمر تعبيرا دقيقا ، واعتقد
أن السبب فيما كان ، يرجع أصلا الى أنها أجنبية . أن هناك الكثير
من الأمور الدقيقة النافذة التي لا يمكن أن يعتادها المرء . اننى
فى حيرة كيف أوضح لك ذلك . فلنبدا بمسألة الطعام مثلا ! فهى
تفضل هذا اللون أو ذاك ! ولعلها عندما تزوجت بابنى كانت تتصور
أنه أكثر ثراء من حقيقته .

— ألم يكن لها دخل خاص بها ؟ .

— الى خدما . كانت حالتها لا بأس بها . ولكن ارتفاع

مستوى المعيشة . !

— ومتى توفيت ؟ .

— توفيت ؟ ! .

— وحملت السيدة بعينها دهشة فى وجهه وهى تردد ذلك .

— انى آسف لما بدر منى ، فقد كنت أظن أنها ماتت . لأنك

كنت تتحدثين عنها بضمير الغائب .

فابتسمت عند سماعها ذلك .

— هذا حق . ولكن الأمر ليس كما تبادر الى ذهنك ، أنها

لم تمت ، وان كانت بالنسبة لنا قد ماتت بعد أن فارقتنا .

— وهل كان ذلك على أثر شجار ؟ .

— ان جيللوم ليس من هذا الطراز .

— معك مثلا ؟ .

— ولا معنى يا مسيذى الفتش . فقد بلغت سننا يعاب على

المرء فيه ما يفعل . ورأيت من الحياة الكثير ، ومررت بتجارب

هديدة مما يتيح لى أن ...

— متى تركت المنزل ؟ .

— منذ يومين .

— وهل أخبرتك بأنها عازمة على ذلك ؟ .

— لقد كنّا نعلم أنها ستتركنا قى يوم ما ، وأنه لا يقدر من بعدها عنا فى نهاية الأمر .

— وهل تحدثت اليك بشىء من هذا القبيل ؟ .

— من وقت لآخر .

— وهل ذكرت لك شيئا عن السبب ؟ .

ولم تسرع بالإجابة فى هذه المرة . بل تمهلت قليلا قبل أن تقول :

— اتعجب ان أخبرك صراحة بما أفكر فيه ؟ لقد ترددت بخفية أن تسخر مما أقول . وما كنت لأحب أن أناقش مثل هذه الأمور فى حضرة الرجال . ولكننى اعتقد أن ضابط الشرطة لا يقل عن الطبيب أو الكاهن فى هذه الناحية .

— أظن انك كاثوليكية تتبعين كنيسة روما ؟ .

— نعم . . وكانت زوجة ابنى بروستانتية . ولم يكن هذا ليقيى من الأمر شيئا . لقد كانت فى أدق مرحلة من عمر أية امرأة . . هل تفهمنى . . اننا جميعا نجتاز هذه الفترة التى نفقد فيها الثقة بأنفسنا ، ونمر بهذه التجربة التى تذهب بنا مداهين شتى من الفكر والخيال .

— فهمت ما تعنين . اهذا كل ما فى الأمر ؟ .

— هذا وغيره على الأرجح . وانتهى بها الأمر أخيرا ، الى أنها لم تكن تفكر الا فى هولندا ، مسقط رأسها الأسمى ، وكانت تقضى طوال النهار وطرفا من الليل ، فى السكتابة الى أصدقائها الذين احتفظت بهم فى هذه البلاد .

— ألم يصحبها ابنك فى رحلة الى هولندا ؟ .

— نعم . لم يصحبها .

— وهل كان سفرها فى يوم الثلاثاء ؟ .

— لقد استقلت قطار الساعة التاسعة والأربعين دقيقة من محطة الشمال .

— قطار الليل ؟ .

— نعم . فقد قضت النهار فى أعداد حقايبها .

- وهل توجه ولدك معها الى المحطة ؟
- لا .
- وهل استقلت سيارة أجرة ؟
- لقد خرجت لاستحضار احداها من ناصية شارع ريتشارد والاس .
- وهل اتصلت بكما بعد ذلك ؟
- لا . وما أظنها شعرت بأن الامر يستلزم الكتابة اليها .
- وهل كان هناك مشروع طلاق ؟
- لقد أخبرتك بأننا ندين بالكاثوليكية . اضيف الى ذلك أن اولدى ليس به رغبة فى الزواج مرة ثالثة . الا اننى لازلت اجهل السبب فى زيارة الشرطة لنا .
- بودى لو علمت منك يا سيدتى ، تفصيل ما حدث هنا ليلة الثلاثاء ، وقبل أن تجيبينى عن استفسارى ، أحب أن أعلم أولا الاجابة عما يأتى : هل كان لديكم خادم ؟
- لا . ان أوجينى تعمل لدينا فى ساعات معينة فقط . فهى تتحضر فى التاسعة صباحا وتنصرف فى الخامسة مساء .
- وهل هى بالمنزل الآن ؟
- ان اليوم هو يوم عطلتها . وستكون هنا غدا صباحا .
- وهل تقيم بالقرب من هذا المكان ؟
- أنها تقيم فى بوتو ، على الضفة الأخرى من السنين ، فى مواجهة الجسر مباشرة .
- أظنها قد ساعدت زوجة ابنك فى اعداد حقائبها ؟
- وحملت الحقائب الى الطابق الأرضى .
- وكم كان عددها ؟
- صندوق وحقبتان من الجلد على وجه التحديد . قسير صندوقين صفيين ، احدهما للجواهر والثانى لمفردات الزينة من عطور وغيرها .
- وهل انصرفت أوجينى فى الخامسة كمادتها ؟
- نعم اما فى ذلك شك . وأرجو ان تفقر لى ما تراه من

اضطراب فى أقوالى . وفى الحق ان هذه أول مرة أتعرض فيها
لمثل هذا الاستجواب ، ويجب ان أتعرف .

— وهل خرج ولدك من المنزل فى ذاك المساء ؟

— أى وقت تعنى بسؤالك ؟

— فلنقل قبل العشاء مثلا .

— نخرج يجول قليلا كمادته .

— أظن أنه نخرج لتعاطى قليل من الخمر ؟

— ان ولدى لا يقرب الخمر .

— مطلقا ؟

— لا شيء غير كأس من النبيذ مع وجبة الفداء .

ولاحظ ميجريه ان زميله يحاول جاهدا ان يتحكم فى اعصابه
بالعبث فى شاربه .

— وما ان عاد ولدى من جولته ، حتى جلسنا نتناول طعام

العشاء . . لقد أصبحت هذه الجولة من أشد عاداته التصاقا به .

بعد أن كان يخرج عند كل غروب ، مصطحبا معه الكلب الذى كنا
نقتنيه .

— ألا يوجد لديكم كلاب فى هذه الايام ؟

— نعم . لم تكرر ذلك منذ ان نفق بيبى من أربعة اعوام .

— ولا ققط ؟

— لم تكن زوجة ابنى لتطبق مثل هذه الحيوانات . رأيته

هائذا أشير اليها مرة أخرى بضمير الغائب . وفى الحق ان مرجع

ذلك الى ما يسيطر علينا من شعور بأنها أصبحت جزءا من

الماضى .

— وهل كنتم الثلاثة تجلسون معا الى مائدة الطعام ؟

— كانت ماريا تدخل القاعة فى نفس الوقت الذى أحمل فيه

الحساء .

— وهل حدث ذلك فى تلك الليلة ؟

— نعم . كما كانت عادتنا دائما .

— ألم يقع شجار أو تدور مناقشة فى أثناء ذلك ؟

— لم يقع شيء من هذا القبيل . ولم يتفوه أحد منا بكلمة فى أثناء جلوسنا الى المسائدة . الا اننى لاحظت ان جيلوم كان واجما لقد حاول فى مبدأ الأمر أن يبدو غير منكرث ، الا أنه لم يستطع أن يستمر فى ذلك ، لأنه كان مرهف الشعور كما تعودت أن أراه دائما . ولم يكن الفراق بالشئ اليسير بين شخصين عاشا معا أكثر من عامين .

وما سمعته السيدة المسنة التى تجاوزت السبعين ، لم يسمعه اكل من ميجريه أو بواسييه ، ولكنهما لاحظا أنها تصيخ لشئ . ولعلها قد جانبها التوفيق فى ذلك . حيث ان ميجريه بمجرد أن أدرك هذا ، نهض عن مقعده واتجه صوب الباب وفتحه ، فوجد نفسه وجها لوجه أمام رجل أطول منه قامة وأعرض منكبين وأثقل وزنا ، وقد اصطبغ وجهه بحمرة الخجل ، لضبطه متلبسا باستراق السمع ، مستترا وراء الأبواب الموصدة .

ويبدو ان والدته كانت صادقة ، عندما قالت ان ولدها فى راحة القيلولة ، اذ كان شعرة غير ممشط ، تتدلى خصلة منه على جبهته ، كما دلت ثيابه فى مجموعها على انه نهض مسرعا من نومه وأخيرا قال له ميجريه :

— هلا تكرمت بالدخول يا مسيو سيريه ؟
— انى اعتذر عما كان منى . لقد سمعت اصواتا فاعتقدت . . .
وكان يتكلم فى ثياب متنقلا بنظراته بينهم جميعا .
ثم نهضت والدته عن مقعدها وهى تقول موضحة للأمور :

— هذان السيدان من ضباط الشرطة .
ولم يسألها ايضا أكثر مما قالت . وعاد يحملق فى وجوههم جميعا مرة أخرى ، وهو يصلح من شأن هندامه .
— أخبرتنا السيدة سيريه ، بأن زوجتك قد رحلت فى اليوم الأسبق .

وما أن سمع ذلك ، حتى استدار ناحيته السيدة العجوز ليواجهها وقد زوى ما بين حاجبيه مقطباً جبينه ، ثم سألها وهو يضغط على كل حرف من كلماته قالاً :

— ماذا يريد هذان السيدان على وجه التحديد ؟ —

— لست أدري .

وقد اسقط في يد ميجريه . أما بواسييه فكان يتساءل عن الطريقة التي سيتخلص بها رئيسه من هذا الموقف . فلم يكن هؤلاء الناس ممن تنفع معهم أساليب رجال الشرطة المتعارفة عليها .

— في الواقع يامسيو سيرييه ، أن موضوع زوجتك جاء عرضاً في أثناء حديثنا . لقد أخبرتنا والدتك أنك كنت تأخذ قسطك من الراحة . فتجاذبنا أطراف الحديث لنقطع الوقت في انتظارك . لقد جئنا الى هنا ، زميلي وأنا ، لأن لدينا من الأسباب ما يحملنا على الاعتقاد بأنك كنت ضحية لشروع في سرقة .

ولم يكن سيرييه بالرجل الذي يخشى مجابهة غيره وجها لوجه فحجج ميجريه بنظرة فاحصة ، وكأنه يريد بها أن يسبر أعماق نفسه .

— على أي أساس واثتت هذه الفكرة ؟ —

— مثل هذه المعلومات تصلنا أحيانا بطريقة سرية .

— لعلك تعنى بذلك مرشدى الشرطة ؟ .

— فليكن الأمر كذلك .

— يؤسفني أن أخيب ظنكما .

— أو يعنى هذا أن منزلك لم يتعرض للسطو ؟ .

— لو حدث ذلك ، لكنك أول من يبلغ السلطات المحلية به .

ولاحظ ميجريه ، أن هذا الرجل كان أبعد ما يكون عن التفاهم

أو عن أن تلبين له قناة .

— ومع ذلك ففي حوزتك إحدى الخزائن ؟ .

— أعتقد أنه من حقى أن أرفض إجابتك بما تسأل عنه . ومع

ذلك فلن يضيرنى فى شيء أن أقرر لك أننى أقتنى أحداها .

وكانت والدته تحاول من ناحيتها أن تلتطف من حديثه بإشارات

منها ، وبالرغم من إدراكه ذلك ، فقد ظل على حاله لا يتغير .

— وهى ، إذا لم أكن مخطئاً ، إحدى تلك الخزائن التى قام

بتركيبها اخوان بلانشار منذ ثمانية عشر عاماً .

وظل الرجل واقفاً فى مكانه لا يتحرك ، ثابتا كالطود ؛
لا يزعجه شيء . وعاد كل من ميجريه وبواسييه الى الجلوس فى
ركن مظلم من الحجرة ؛ وراح ميجريه يتأمل الرجل مقارنا بين
هيئته وبين احدى الصور الفوتوغرافية المثبتة على الجدران .
— لا اذكر على وجه التحديد متى وضعت فى بيتى . كما انه
ليس من شأن كائن من كان أن يعرف متى كان ذلك . . أن هذا
الامر من شأنى أنا وحدى .

— لاحظت عند دخولنا ان الباب محصن بسلسلة وقفل .

— هذا شأن الكثير من ابواب المنازل .

— اظن ان غرف النوم بالطابق العلوى .

وتعمد سيريه الا يجيب بشيء .

— واظن ان غرفة المكتب والعيادة بالطابق الأرضى ؟

وفهم ميجريه بإشارة من يد السيدة أن الغرفتين المذكورتين
تقعان بجوار غرفة الضيوف التى كانوا يجلسون بها .

— هل تسمح لى بالقاء نظرة على المكان ؟

وفغر الرجل فاه ، وفهم ميجريه انه على وشك أن يجيب بلا
وأدركت ذلك والددة الرجل ايضا فتدخلت قائلة :

— ماذا يمنع من إجابتهما الى ما يطلبان ؟ فلعلهما ان يريا
ويقتنعا بأن شيئا مما يقولان لم يقع .

ورفع الرجل كتفيه استهتارا ، ولم يتخل عن عناده وصلابة
وأيه ، كما ظل واقفاً فى مكانه ، ولم يتحرك ليصخبهما الى الغرف
المجاورة .

وتقدمتهما السيدة سيريه الى حجرة مكتب هادئة من الطراز
القديم على نمط حجرة الضيوف . ووقع نظرهما على خزانة
أكيرة الحجم ، خلف مقعد من الجلد الأسود . . وخطا بواسييه
نحو الخزانة ، وفحصها من الخارج بعين تخير ولبمسات فنية
بحاذقة . فلعلت السيدة على ذلك قائلة :

— انت ترى ان كل شيء على ما يرام . . أرجو الا تعلق على
تصرف ولدى معكما . ولكن . . .

ثم توقفت فجأة عن انهماك حديثها ؟ عندما رأت ابنها فى قرعة الباب يسلط عليهم نظراته القاسية الحائرة .

وتحركات نحو دولاب الكتيب ، وهى تشير بيدها قائلة :
- لا يدهشك هذا الجمع من كتيب القانون ، انها كانت لزوجى الذى كان يعمل محاميا .

ثم تقدمت لتفتح بابا آخر يؤدى الى غرفة العيادة ؟ التى كانت بسيطة عادية بكل ما فيها من معدات وأدوات لجراحة الاسنان . . وكان النصف الأسفل من زجاج النوافذ من الزجاج الأبيض السميك .

وفى عودتهم ، مجتازين غرفة المكتب ؟ خرج بواسيه على احدى النوافذ الموجودة بها ، ومر بأصابعه عليها ، ثم أوما برأسه الى ميجريه ، الذى أدرك بدوره ماكان يعنيه زميله بذلك .
- هل نيت زجاج هذه النافذة حديثا ؟ .

فاجابت السيدة فوراً :
- منذ أربعة أيام . فقد أطاحت العاصفة بزجاج هذه النافذة ولعلك تذكر قيام هذه العاصفة ؟ .

- وهل قام باصلاحها العامل المختص بذلك ؟ .
- لا .

- اذن فمن يكون غيره ؟ .
- ابنى . انه يميل للقيام بمثل هذه الاعمال . وهو الذى يقوم بمثل هذه الاصلاحات البسيطة التى نحتاج اليها أحيانا .
وهنا قال جيلوم سيريه فى عصبية ظاهرة :

- ليس لهذين السيدين أى حق فى مضايقتنا بمثل هذه الاسئلة . امام ! أرجو ألا تجيبيهما عن شيء بعد ذلك .
فأدارت السيدة ظهرها لولدها ؟ وابتمنت لميجريه ابتسامة أفهم منها أنها تريد أن تقول له :

- لأعليك منه . لقد سبق لى أن أثباتك بذلك .
ثم تقدمتهما الى باب المنزل ؟ على حين ظل ولدها واقفا فى غرفة الضيوف وعند الباب مالت على ميجريه هامسة :

— اذا كان هناك ما تريد ان تقوله لى ، فلتحضر لمقابلتى عندما لا يكون موجودا .

وخرجنا الى ضوء النهار ، حيث عادا ليصطليا بحرارة الشمس وما أن اجتازا باب الحديقة الحديدى ، حتى لمحا ارنستين بقبعتهما الخضراء ، جالسة بشرفة المقهى عبر الشارع .

وعندئذ توقف ميجريه عن متابعة سيره . ولعله كان يفكر فى الانعطاف يسارا ليتجنب لقاءها . لانه كان يخشى ماقد يتبادن الى ذهنها ، من ان عليهما ان يخبراها بطرف مما كان .

واخيرا قرر كبير المفتشين ان يتوجه الى حيث كانت تجلس لوفتى ، التى كانت تتأملهما وهما فى طريقهما اليها ، بنظرات فضول مستفسرة .

الفصل الثالث

— ماذا كان من عملك اليوم ؟

بهذا سألت السيدة ميجريه زوجها عندما جلسا يتناولان طعامهما امام النافذة المفتوحة .

وكانا يشاهدان فى المنازل المقابلة ، كثيرا من الناس يتناولون طعامهم ايضا ، وقد اكتفى الرجال بارداء قمصانهم نتيجة لحرارة الجو الشديدة . وكان البعض الآخر ممن فرغوا من تناول طعامهم يطلون من نوافدهم ، متكئين بمرافقهم على قواعدها . وكنت اسمع نغمات الموسيقى المنبثقة من الراديو ، مختلطة بصياح الاطفال وبضوضاء المكان كله .

— لا شىء غير ما تعرفين من طبيعة عملنا . هناك امرأة يقال انها قد قتلت . ويرجح ان تكون حية ترزق فى مكان ما .

ورأى انه من سبق الحوادث أن يتحدث بأكثر من ذلك . كما أنه كان يشعر فيما بينه وبين نفسه ، بأنه كان متراخيا الى حد ما فى تصرفه . لقد أمضى ثلاثتهم ، هو وبواسييه وارنستين ، وقتا طويلا فى جلستهم بشرفة المقهى فى شارع دى لافيرم ، وكانت ارنستين هى الوحيدة من بينهم الأكثر حماسا وفاعلية .

وبدأت تكشف عن منافذ الشك بحديثها وأسئلتها ؟
- اذن فقد قرر هدم صحة ما حدث ؟
- فى الواقع انه لم يقرر شيئا ، فقد كانت والدته هى التى
تمسك بزمام الحديث ، أما هو فقد القى بنا خارج المنزل .

- وهل نفى وجود جثة ما بغرفة المكتب ؟
وكان من الواضح ، انها قد حصلت على بعض المعلومات ؟ من
مدير المقهى عن سكان البيت ذى الباب الحديدى الكبير .
- ولماذا لم يبلغ الشرطة من محاولة بعضهم السطو على
منزله ؟

- ان احدا ما لم يهاجم منزله كما يقول .
ولما كانت اكثر دراية من غيرها بوسائل فريدى الحزين
قالت :

- الم تكشفنا ان احدى النوافذ ينقصها زجاجها ؟
ونظر بواسييه الى ميجريه نظرة كانت تعنى انه يشير عليه
بعدم الافضاء بشئ ما ، الا ان كبير المفتشين ضرب صفحا عن
ذلك قائلا :

- وجدنا فعلا ان زجاج احدى النوافذ قد تم اصلاحه حديثا
ويقال بانه تحطم منذ اربعة او خمسة ايام ليلة العاصفة .

- انه يكذب .. !
- فعلا .. لا بد ان هناك من يكذب ..
- او تعينى بذلك ؟

- انا لم اقل هذا . قد يكون الفريد .
- وماذا يضطره لهذا ؟ ولماذا كان يكلف نفسه عشاء سرد
هذه القصة الطويلة فى التليفون ؟

وهنا تدخل بواسييه قائلا وهو يحدجها بنظراته :
- ربما لم يخبرك الفريد بذلك .
- وما هو الباعث لى على اختلاق هذه الرواية ؟ او تظن ذلك
ايضا يا مسيو ميجريه ؟
- انا لا اظن شيئا .

فان ميجهريه ذلك وهو ييتسم فى قموض ؟ وكان يحس فى
 يجلسنه هذه بكل معانى الراحة والسعادة . لقد كان قدح البيرة
 الموضوع امامه ، مثلجا منعشا تفوح منه رائحة هى اقرب ماتكون
 لتلك الرائحة التى تنتشر فى جو الريف وتسرى مع نسيمه .
 ولعل ذلك يرجع الى قرب المكان الذى يجلسون فيه من غابة
 بولونى .

وقضوا ما بعد الظهيرة فى تراخى الكسل ، ياتون على
 اقداح البيرة ، الواحد تلو الآخر ، وبعد ان آن الاوان لتركهم المكان
 تقادروا المقهى فى طريق عودتهم الى باريس . ورأى ميجهريه انه
 يحسن بهما اضطحاب الفتاة معهما ، حتى لا يتركاها بعيدا عن قلب
 باريس . وتركتهما عند شاتيليه بعد ان قال لها ميجهريه :

- اتصلى بى تليفونيا بمجرد استلامك لرسالة منه .
- واحس منها بان رجاءها فيه قد خاب ، وبانها كانت ترى فيه
- شخصا آخر غير ما واثه . وتنبأ بانها لابد محدثة نفسها ، بانه قد
- تقدمت به السن ، وبانه لم يعد بأفضل من غيره من رجال الشرطة
- ولذلك فلن يحرك ساكنا لكشف غوامض هذه القضية .
- وبعد ان اصبحا وحيدتين ، اقترح بواسييه قائلا :
- هل يستدعى الامر ان اؤجل القيام بأجازتى ؟
- ما اظن الا ان زوجتك قد امدت للأمر عدته ؟
- ان الحقائق فعلا بالمحطة . فقد كان من المفروض ان نسافرن
- بقطار الساعة السادسة صباحا .

- ومعكما ابنتك ؟

- طبعا .

- اذن . . فعلى بركة الله .

- ان تكون بحاجة الى ؟

- يكفينى القائمة التى قدمتها لى .

وعاد وحيدا الى مكتبه ، وكاد يغفى فى مقعده . . فقد ولت
 الفراشة التى كان يتسلى بها وذهبت . ومالت الشمس فى
 الناحية الاخرى من واجهة المبنى . ولما كان لوكاس غير موجود

لقد رأى أن يدعو لمقابلته جانفييه الذى عاد من اجازته حيث كان أول من قام بها فى شهر يونيو لحضور حفل زواج فى أسرته .

— اجلس . عندى مهمة لك . هل قدمت تقريرك ؟ .

— لقد انتهيت منه الآن .

— حسنا ! اكتب مذكرة بما ساكلفك عمله . أولا ، عليك أن تبحث بمجلس مدينة نويللى عن اسم ولقب سيدة هولندية تزوجت من رجل يدعى جيلوم سيريه منذ عامين ونصف . العنوان ٤٣ ب شارع دى لافيرم .

— هذا موضوع سهل .

— ربما . وكانت هذه السيدة تعيش فى باريس فترة ما . . . عليك أن تحاول الكشف عن محل اقامتها ، وعن عملها ، وعن لها من اقارب ان وجدوا ، وعما كانت تملك ، الى آخر تلك المعلومات . . .

— حسنا . . . !

— ومن المفروض انها تركت منزلها فى شارع دى لافيرم يوم الثلاثاء ما بين الثامنة والتاسعة مساء واستقلت القطار الى هولاندا . كما انها ذهبت بنفسها لاستحضار سيارة اجرة من ناصبة شارع ويتشارد والاس لنقل حاجياتها .

ودون جانفييه كل ذلك فى مفكرته ، ثم استفسر من رئيسه :

— اهذا كل ما فى الامر ؟ .

— لا . اليك بعض التوجيهات التى قد تفيدك اختصارا للوقت . اريد أن تستجوب الجيران عن معلوماتهم بشأن آل سيريه .

وكم يبلغ عددهم ؟ .

— ام وابنها . الام فى حوالى الثمانين من عمرها . والابن طبيب أسنان . وحاول ان تهتدى الى سيارة الاجرة ، كما يجب

أن تجمع بعض المعلومات من عمال المحطة والقطار ، وتقوم ببعض التحريات التى قد نفعنا .

— هل ستسمح لى بسيارة للانتقال بها ؟ —

— نعم . —

وكان هذا هو كل ما قام به بعد ظهر ذلك اليوم . اللهم الا ما قام به من الاتصال بشرطة بلجيكا واعطائهم بيسانا باوصاف فريدى الحزين . وما كان من حديثه التليفونى الطويل مع مفتش الجوازات المقيم بمدينة جومونت عند الحدود . والذى علم منه انه هو الذى قام بنفسه بمقابلة هذا القطار عند الحدود ، والذى يتفق ميعاد وصوله مع ميعاد القطار الذى قيل عند ان الفريد استقله من محطة الشمال ، واكد له انه لا يذكر انه رأى بين ركابى هذا القطار شخصا تنطبق اوصافه على محطم الخزائن المحترف .

ولم يكن كل ذلك ليعنى عنده شيئا . فما عليه الا أن يترقب وينتظر . وبعد ان وقع ميجه به بعض الاوراق نيابة عن المدير العام توجه الى بار دوفين مع رئيس قسم السجلات حيث تناول شربا منعشا ثم عاد الى منزله .

وسأله السيدة ميجه بعد أن فرغا من طعامهما :

— كيف سنقضى المساء ؟ —

— هيا بنا نقوم بجولة . —

وقاما بجولتهما فى بعض الشوارع الرئيسية . وانتهى بهما المطاف الى شرفة أحد المقاهى . وكانت الشمس قد غربت . وبدأت حرارة الجو تخف حدتها ، وهب النسيم منعشا لطيفا . وجلس رواد المقهى فى صمت يستريحون مها كانوا يعانونه من حياتهم اليومية ، ويستمعون لأنغام الموسيقى التى كانت تصل الى مسامعهم من داخل المقهى . وأضاءت المكان أنوار الاعلانات ومصايح الليل المتلاثة ، فبعثت فى الجو روحا من حياة الليل بعد ركود الغروب .

وعادوا الى المنزل كما عاد قمرهما الى بيته ، وانقضى يوم ليعقبه
يوم آخر من ايام الحياة .

وكان اليوم التالى كسابقه ، وبدا صباحه صافيا مشمساً .
وبدلاً من أن يتوجه ميجريه الى الادارة ، صرح على رصيف دى
جيماب حيث وجد المقهى المجاور لسانت مارتن بلافتته التقليدية
« وجبات خفيفة ليلاً ونهاراً » ، وقرر ان يدخل تنفيداً لما عقد
العزم عليه ، وقصد توا الى المنضدة الموضوع بجوارها التليفون
وقال للساقى :

— الى بكأس من النبيذ الأبيض .

وبدون مقدمات وجه سؤاله الذى دخل من اجله ، فأجابه
الرجل فوراً :

— لست اذكر متى كان ذلك على وجه التحديد . غير اننا
سمعنا رنين التليفون فعلاً . وكان ضوء النهار قد بدأ ينتشر . .
ولم اكلف نفسى عناء التوجه للرد على النداء . . وكذلك زوجتى
المبكر . ثم سمعنا ارنستين تهبط على الدرج لتجيب النداء الذى
لأننا كنا نعلم انه لا يمكن أن يكون ذلك لنا فى مثل هذا الوقت
كان لها فعلاً . ولاحظت انها قضت وقتاً طويلاً فى حديثها .

اذن فقد كان ما قالت له لوفتى عن هذه النقطة حقاً .

— ومتى خرج الفريد فى الليلة التى سبقت هذا الحديث
التليفونى ؟

— فى الحادية عشرة او اقل قليلاً . واذكر انه خرج بدراجته .

ومن باب المقهى المؤدى الى الدهليز ، خرج ليجريه ليرتقى
الدرج الى الطابق الاول ، حيث طرق احد الابواب .

وانفرج الباب قليلاً ، وظهرت فى فرجته ارنستين بملابسها
الداخلية .

— اهو انت ؟ !

واسرعت لتكمل ملابسها ، وابتسم متجربة قيماً بينه وبين نفسه وكأنه يقول :

- اهذه دائماً أرستين كما تعودت أن تكون ؟
وسمعها تصارحه بقولها :

- انه لعطف كبير منك . ان زيارتك لى هى آخر ما كنت أنتظره .

وكانت نافذة الحجرة مفتوحة على مصراعها . ولاحظ أن افطية الفراش من اللون الاحمر . ومن الباب الصغير المؤدى للمطبخ وصلت الى أنفه رائحة القهوة التى كانت تعدها لنفسها . ولم يكن قد تحقق بعد مما اتى به الى هذا المكان ودفعه لزيارتها .

- ألم يصلك شيء عن طريق البريد بعد ؟

فاجابت فى قلق :

- لا شيء .

- الا ترين فى هذا ما يدعو للعجب ؟

- لعله لم يجد الفرصة المواتية بعد . ولعله يظن اننى موضوعة تحت المراقبة . ثم ان عدم كتابة شيء عن الحادث فى الصحف يزيد الأمور تعقيداً فى نظره . لقد كنت فى طريقى الى مكتب البريد .

ورأى صندوقاً قديماً فى ركن من الغرفة . فأشار اليه قائلاً :

- هل هذا من متعلقاته ؟

- انه لنا معا . فليس هناك ماله ومالى . اننا لا نملك الكثير وبمنظرة ثاقبة قالت له :

- هل تريد تفتيش الصندوق ؟ هذا امر طبيعى فذلك من مستلزمات عملك كما أعرف . لن تجد غير بعض المعدات والادوات مما يحب الفريد أن يحتفظ به . كما ستجد بعض الثياب القديمة وقليلاً من الملابس الداخلية .

وبيئنا كانت تقول ذلك ، كانت تلقى بمحتويات الصندوق
على ارض الحجرة ، وفتحت ما وجد من ادراج فى القرنة .

لقد فكرت فى الامر مليا . وادركت ما كنت تعنيه بحديث
الامس . وليس من شك فى ان هناك من لا يقول صدقا . فقد
يكون المعنى بذلك الفريد ، او الام وابنها ، وقد اكون انا . ومن
حقك الا تصدق احدا منا فيما يقول .

- الا يوجد للفريد اقارب بالريف ؟

- انه لا يعرف اقارب له فى اى مكان . فهو لم يعرف قس
والدته التى توفيت منذ عشرين عاما .

- الم تذهبيا معا الى اى مكان خارج باريس ؟

- لم نذهب ابعد من كوربيل .

واستبعد ميغريه ان يختار الفريد «كوربيل» مكانا بلجا اليه
لما استبعد ذهابه الى بلجيكا فى الوقت نفسه .

- الم يتحدث امامك عن مكان معين كان يتوق لزيارته ؟

- كان يتحدث دائما عن الريف . عن الريف بصفة عامة ،
ولم يخص منه مكانا معيننا بالذات .

- وهل كنت من مواليد الريف ؟

- نعم . ولدت فى قرية تدعى سانت مارتن دى بربيه بالقرب
من سيفرس .

وفتحت احد الادراج واخرجت منه صورة فوتوغرافية لكنيسة
القرية .

وهل سبق له ان رأى هذه الصورة ؟

وفهمت ما يعنيه بسؤاله هذا لأنها كانت تمتاز بلهجات
وادراك واع . فقالت له

.. انه لما يبعث على الدهشة ان اجده هناك . فقد اتصل بى
تليفونيا فى ذاك الصباح من مكان قريب من محطة الشمال فعلا .

— وكيف تأتي لك أن تتأكدى من ذلك ؟ —

— لأننى اهتديت الى المقهى الذى حدثنى منه . . وهو فى شارع دى مويج بالقرب من حانوت لبّيع المصنوعات الجلدية . ويطلق على هذا المقهى اسم «بار دى ليفانت» . وقد قابلت مالكه أمس مساء ، وعلمت منه أنه يذكر ذلك جيداً ، لأن الفريد كان أول من دخل المقهى فى ذلك اليوم . هل لك فى قدح من القهوة ؟ —
ولو لم يكن قد تناول كأساً من النبيد الأبيض ، ما رفض هذا العرص . فاعتذر عن قبوله راجياً إعفائه منه .

وخرج فى طريقه الى «بار دى ليفانت» ، مستقلاً احدئ سيارات الأجرة التى وجد صعوبة فى العثور عليها بمثل هذا الحى .

— انه رجل ضئيل الجسم ، تكسو وجهه مسحة من البزن ، احمر العينين وكأنه قضى ليله كله باكياً .
بهذا وصفوه له .

ولم يعد هناك شك فى ان المقصود بذلك هو الفريد جوسيوم الذى يمتاز ، علاوة على ما يمتاز به ، باحمرار عينيه .

— ولقد قضى وقتاً طويلاً وهو يتحدث فى التليفون ، واحتسى قدحين من القهوة «السادة» ، ثم اتجه صوب المحطة وهو ينظر يميناً ويسرة وكأنما كان يخشى أن يتبعه أحد . هل ينسب اليه خطأ ما ؟ .

وما ان وافت الساعة العاشرة صباحاً ، حتى كان ميجريه يصعد فى الدرج بالإدارة العامة فى طريقه الى مكتبه . وعلى خلاف عادته فى كل يوم ، لم يلق بنظرة على حجرة الانتظار ، بل تجاوزها الى مكتب ضباط النوبة «النوبتجة» حيث سأل عن جانففيه فقبل له .

— لقد حضر فى الثامنة ، ثم انصرف بعدها بقليل ، وترك لك مذكرة على مكتبك .

وهناك وجد المدكرة التالية :

» تدعى السيدة باسم ماريا فان أيرنس . وتبلغ من العمر ٥٥ عاما . وهى من بلدة سنيك فى فرايزلاند بهولندا . . انا فى طريقى الآن الى نويللى حيث كانت تعيش فى أحد الفنادق بشارع كونجشامب ، ويقوم الزميل فاشير ، بجمع التحريات الخاصة بالمحطة .

وفتح جوزيف الحاجب ، الباب قائلا :

- لم اتنبه لحضورك يا مسيو ميجريه . ان سيدة بانتظارك منذ نصف ساعة .

وقدم اليه طلب المقابلة ، الذى سطرت السيدة سيرييه اسمها فيه ، بخط دقيق أنيق . وبينما كان ميجريه يتأمله مفكرا ، قطع عليه جوزيف حبل أفكاره قائلا :

- هل ادعوها للدخول ؟

وقبل أن يجيب بشيء ، اتجه لفتح النافذة ، وملا غليونه تبغا ثم جلس الى مكتبه قائلا :

- دعها تدخل .

وتساءل قبل أن تدخل ، عما قد تبدو به هذه السيدة خارج محيط منزلها . ودهش عندما وافاه الرد على تساؤله بدخولها مرتدية غير ما تخيلها به . حيث خلعت عنها الثياب السوداء مستبدلة بها لوبا أبيض بنقوش سوداء . وكانت تضع على رأسها قبعة متجانسة مع ثوبها . وتقشدمت اليه بخطوات ثابتة تحكى لقتها بنفسها .

- ما أظن الا انك كنت تتوقع قدومى اليك . اليس كذلك

يا سيدى ؟

وفى الحق انه لم يكن يتوقع ذلك . الا انه فضل الا يصارحها

بشيء .

- تفضلى بالجلوس يا سيدتى .

— شكرا .

— لعل التدخين لا يضايقك ؟

— ان ابني لا يقطع عن تدخين السيجار طوال اليوم . لقد ضايقتنى الطريقة التى استقبلكما بها بالأمس . ! وحاولت جاهدة ان اشير اليك حتى لا تلج فى اسئلتك لاننى أعرفه على حقيقته .

وكانت هادئة متمالكة لأعضابها . تنتقى كلماتها فى تودة وعناية . وهى تحرص على الابتسام من وقت لآخر . ابتسامة كانت تحمل ما أرادت أن تعنيه بأنها فى صف ميجريه أكثر مما تكون فى صف ابنها .

— اننى المسئولة عن سوء خلقه . فقد نشأته نشأة الطفل المدلل . حيث لم يكن لى من ولد غيره . لقد توفى زوجى وخلفه لى ولما بلغ سبعة عشر ربيعا . فأصبح جيلوم ، قبل الاوان ، رجل المنزل ...

وكان ميجريه فى اثناء حديثها ، يحاول ان يستشف مكنونات نفسها وحقيقة غرضها ، ولكنه لم يستطع الى ذلك سبيلا ، فسألها قبل ان تستمر فى حديثها :

— هل ولدت فى باريس ؟

— فى نفس البيت الذى كنت فيه بالأمس .

— وزوجك ؟

— كان والده محاميا فى شارع دى توكفيل ، بالدائرة السابعة عشرة .

— وقد عشنا انا وولدى بمعزل عن غيرنا ، الأمر الذى جعل منه رجلا غير اجتماعى .

— لقد فهمت منك انه كان متزوجا من قبل .

— نعم . وقد توفيت زوجته فى سن مبكرة .

— بعد كم سنة من زواجهما كان ذلك ؟

وتحركت شفتاها لتتكلم ، ثم توقفت فجأة ، وكأن خاطرا قد
بادر الى ذهنها فعدلت مؤقتا عما كانت تريد قوله ، بل لقد
لاحظ ان وجنتيها قد اصطبطتا بحمرة الخجل ، على قدر ما سمح
به سنها . واخيرا قالت :

- بعد سنتين . ان الامر ليبدو غريبا . اليس كذلك ؟ لقد تبادل
هذا الى ذهني الآن .. لان حياته مع ماربا دامت لعامين ايضا .
- ومن كانت زوجته الاولى ؟

- كانت من احسن الاسر ، وقد التقينا بها في موسم الصيف
في ديب ، حيث كنا نقضى الصيف في كل عام . وكانت تدعى
جين ديفوازين .

- وهل كانت اصغر منه سنا ؟

- كان ولدى في الثانية والثلاثين . وكانت هي في نفس هذه
السن تقريبا . لقد كانت متزوجة من قبل .

- وهل رزقت باطفال من قبل ؟

- لا . واعتقد انه لم يكن لها اقارب ما . الا الاخت الوحيدة
التي تقيم بالهند - الصينية .

- وما هو السبب في وفاتها ؟

- ازمة قلبية . فقد كانت مريضة بالقلب ، وقضت معظم
حياتها تحت رعاية الاطباء .

- وعادت تبسم مرة اخرى :

- اننى لم اطالعك بعد على سبب حضوري ، وقد فكرت في
الاتصال بك تليفونيا أمس ، عندما خرج ولدى لجولته المسائية .
الا اننى عدلت عن ذلك ورأيت انه قد يكون من الافق ان احضر
لمقابلتك .. وذلك لاعتدائى عما بدر من جيلوم ، ولاقرر لك ان
ما فعله لم يكن مقصودا به شخصك . انه سيء الخلق ..
حاد الطباع .

- هذا ما لمسته بنفسى فعلا .
- لقد كان هذا حاله عندما كان صبيا صغيرا .
- لقد كذب فيما قاله لى . اليس كذلك ؟
- عفوا يا سيدى . ماذا ؟

واكتسى وجه السيدة بمسحة من الدهشة التى بدلت حقيقة غير مصطنعة .

— وما هو الدافع لأن يكذب ؟ . اننى لا افهم . انك لم توجه اليه أى أسئلة . وما دفعنى للحضور الا ذلك ، ولاضع نفسى تحت تصرفك فى أى سؤال ترغب فى توجيهه ، فليس لدينا ما نخفيه عنك . كما اننى لا يوجد عندى اية فكرة عن الظروف التى دعكتك لتشغل نفسك بنا . فقد يكون هناك لبس فى الامور ، وقد يكون ذلك بناء على وشاية من الجيران .

— متى تحطم زجاج النافذة ؟ .

— لقد اخبرتك بذلك . ام لعل ولدى الذى اخبرك بذلك ؟
 فلست متأكدة من هذا . . لقد تحطم الزجاج عند هبوب العاصفة فى الاسبوع الماضى ، وكنت حينئذ فى الطابق الثانى ، ولم اكن قد اغلقت جميع النوافذ حين هبت العاصفة فجأة ، فسمعت وأنا فى مكانى صوت زجاج يتحطم .

— وهل كان ذلك فى وضع النهار ؟

— حوالى السادسة مساء .

— بمعنى أن المرأة الخادم اوجينى ، كانت قد انصرفت بعد الانتهاء من عملها ؟ .

— انها تنصرف فى الخامسة مساء . واظن اننى سبق ان اوضحت لك هذا ايضا . اننى لم اخبر ولدى باننى قادمة لمقابلتك لانى اعتقد انك قد تفضل زيارة المنزل مرة اخرى عندما لا يكون موجودا .

— اتعنين بذلك أن تكون الزيارة فى اثناء قيامه بجولاته
المسائية ؟ .

— نعم . . . انك تفهم الآن انه لا يوجد لدينا ما نخفيه . ولو لم
يتصرف جيلوم كما تصرف أمس ، لتكشف لك كل شئ فى حينه .
— هل قدمت الى هنا يا سيدتى بمحض ارادتك ؟ .
— نعم . . . وبدون أدنى شك .

— وانك انت وحدك من ترغبين فى أن أوجه لك ما اشاء من
امثلة ؟ .

فاومات براسها بالايجاب تأكيداً لهذا .

— اذن فلنبداً من تلك الساعة التى كنتم الثلاثة تتناولون
طعامكم فيها معا . سبق أن تحدثت بأن حقائب زوجة ابنك كانت
معدة . . . ففى أى مكان من المنزل كانت موضوعة .

— فى الردهة . .

— ومن قام بحملها الى الطابق الأرضى ؟ .

— أوجينى قامت بنقلها كلها ، ماعدا الصندوق الذى قام ابنى
بحمله ، لانه كان أثقل من طاقة أوجينى .

— اهو كبير الى هذا الحد ؟ .

— نعم . . . انك تعرف هذا النوع . لقد كانت ماريا قبل زواجها
من هواة السفر والانتقال . لقد عاشت من قبل فى ايطاليا وفى
مصر .

— وماذا اكلتم ؟ .

ويلوح انها شمعت بالسرور وبالدشهة معا على اثر توجيهه هذا
السؤال .

— لحظة حتى أستعيد ذلك ! . وسييسر لى الامر ، اننى انا

التي اقوم باعداد الطعام . . شورية تخضار اولا ، لانها مفيدة للصحة . ثم لحم بالبطاطس .

— والحلوى ؟ —

— كاستارد بالشيكولاته . لان ولدى مقرم بها .

— وهل اثرت ابة مناقشة حول المائدة ؟ . ومتى انتهيت من تناول الطعام ؟ .

حوالى الساعة والنصف . وبعدها اعدت الصحاف الى مكانها وصعدت الى الطابق الاعلى .

— وهكذا لم تحضري رحيل زوجة ابنك .

— لقد رغبت عن ذلك . لان مثل هذه المواقف ، غالبا ما تكون مدعاة للألم . وترانى افضل دائما تجنب مثل هذه المواقف . لقد ودعتها فى حجرة الضيوف قبل ان اصعد للطابق العلوى . اننى لا احمل لها فى نفسى غير كل خير .

— واين كان ولدك فى اثناء ذلك ؟ .

— فى حجرة المكتب على ما اذكر .

— ألم يدر بينه وبين زوجته قبل رحيلها حديث ما ؟ .

— لا اعتقد ذلك . فقد عادت الى حجرتها حيث سمعتها تستكمل تأهبها .

— ان يبتكم من تلك البيوت المتينة البنيان كمعظم المباني القديمة . واظن انه ليس من اليسير ان يسمع المرء فى الطابق الثانى شيئا مما يقع فى الطابق الاسفل ؟ .

— ان هذا لا ينطبق على .

— ماذا تعنين بذلك ؟ .

— اعنى اننى اتمتع بسنح مرهف حاد . ولا يقوتنى ان اسمع الصوت المنبعث من الاخشاب تحت اقدام السائرين .

- ومن الذى توجه لاستحضار سيارة الأجرة ؟
- ماريا .. لقد قلت ذلك بالأمس .
- وهل مكثت فى الخارج فترة طويلة ؟
- نعم .. اذ من العسير ان تجد سيارة أجرة فى ناحيتنا .
- وما عليك الا أن تنتظر مرور احداها .
- هل شاهدت رحيلها من النافذة ؟
- فترددت قليلا ثم اجابت :
- نعم ..
- ومن الذى حمل الصندوق من المنزل للسيارة ؟
- السائق .
- الا تذكرين شيئا عن الشركة التى تتبعها السيارة ؟
- وانى لى أن اعرف هذا ؟
- ماذا كان لونها ؟
- بنى مع احمر .
- هل يمكن ان تتعرفى على السائق ؟
- الى حد ما .. لقد كان قصيرا بدين فيما أذكر .
- وماذا كانت ترتدى من ثياب عند رحيلها ؟
- كانت ترتدى ثوبا بنفسجيا .
- ألم تكن تضع معظفا ؟
- كانت تحمله على ذراعها .
- وهل كان ولدك بحجره المكتب فى ذلك الوقت ؟
- نعم ..
- وما الذى حدث على وجه التحديد ؟ هل عدت الى الطابق الأول ؟
- لا ..

— ألم تتوجهى الى حيث كان ولدك ؟ .

— كان هو الذى حضر الى .

— مباشرة ؟ .

— لم يكن ذلك بعد انصراف السيارة بكثير .

— هل كان متجهما ؟ .

— كان كذا رأيت بالأمس . انه هكذا دائما . وكما سبق أن

قلت لك ، فهو رجل شديد الحساسية متوتر الأعصاب كثيره اقل
الاحداث شأنا .

— وهل كان يعلم ان زوجته لن تعود اليه ؟ .

— كان يشك فى ذلك .

— وهل اشارت الى شىء من هذا القبيل ؟ .

— ليس هكذا تماما . لقد لاحظنا بعض التلميحات فى حديثها

من حين لآخر . . فقد تحدثت من حين لآخر عن ضرورة تفسير

آرائها بشأن زيارة بلادها مرة اخرى . . فما أن تضع قدمها هناك

حتى . . .

— وماذا فعلت بعد ذلك ؟ .

— قمت بتصفيف شعرى استعدادا لفترة الليل .

— وهل كان ابنك معك فى غرفتك ؟ .

— نعم . .

— ألم يترك المنزل بعد ذلك ؟ .

— نعم . . لم يتركه . . وما هو الداعى ؟ .

— وأين يقع « جاراج » سيارته ؟ .

— على بعد مائة ياردة ، حيث حولت بعض الاصطبلات القديمة

الى جاراجات ، قام جيلوم باستئجار احدها .

— اذن فمن الممكن ان يخرج بسيارته وان يعود بها دون ان

يراه أحد ؟ .

- وما الذى يلموه لمثل ذلك ؟ .
- وهل عاد الى الطابق الارضى مرة اخرى ؟ .
- لست ادري . . واطنه فعل ذلك . اننى آوى الى فراشى
هيكره . . اما هو فيقرأ حتى الحادية عشرة او منتصف الليل .
- فى حجرة المكتب ؟ .
- او فى غرفة نومه .
- وهل تقع بالقرب من غرفة نومك ؟ .
- ان غرفته بجوار غرفتى مباشرة ، ويوجد بينهما حمام
مشارك .
- وهل شعرت به وهو يآوى الى فراشه ؟ .
- بكل تأكيد .
- ومتى كان ذلك ؟ .
- لم اتحقق من هذا .
- ألم يصل الى سمعك شيء بعد ذلك ؟ .
- نعم . . لم يصل مطلقا .
- اظن انك اول من يهبط الى الطابق الارضى فى الصباح ؟ .
- من عادتى ان اهبط فى السادسة والنصف عندما يحل
لفصل الصيف .
- وهل تطوفين بجميع غرف المنزل ؟ .
- توجهت أولا الى المطبخ حيث وضعت قليلا من الماء ليغلى .
- ثم قمت بفتح النوافذ لينفذ منها الهواء المنعش البارد الى المنزل .
- وهل دخلت حجرة المكتب ؟ .
- .
- لا تذكرين على وجه التحديد ؟ .
- يغيب على ظنى اننى قمت بذلك .

— وهل كان الزجاج المحطم قد تم اصلاحه حينئذ ؟ .

— اظن ذلك .. نعم ..

— ألم تلاحظى اى شىء غير طبيعى فى نظام الغرفة ؟ . او لم يسترع نظرك شىء من هذا القبيل ؟ .

— لا شىء من ذلك مطلقا . لم يكن هناك الا بعض بقايا لفافات التبغ ، وبعض الكتب الموضوعه هنا وهناك كما هى العادة . مسيو ميجريه ، اننى لم أفهم حتى هذه اللحظة ما يعنيه كل ذلك . ولقد رأيت اننى اجيب عن اسئلتك بكل صراحة ، لاننى قدمت الى هنا من نجل ذلك فقط ..

— لقد حضرت لان القلق كان يستبد بك ؟ .

— لا .. لقد حضرت لاننى خجلت من سلوك جيللوم معك اولا ، ولاننى شعرت بأن زيارتك كانت تخفى سرا غير ما عللتها به . ان النساء لسن كالرجال بحال ما . فعندما كان زوجى معى ، مثلا ، وكنا نسمع اى صوت بالمنزل ليلا ، لم يكن ليتحرك من فراشه ؟ وكنت انا انهض لأرى ماذا هناك . هل تدرك ما أعنى ؟ . ولعل هذا هو الحال معك ومع زوجتك ! . ومدفوعة بمثل هذا الشعور حضرت .. لقد كنت تتكلم عن حادث السطو . ولكنك كنت معنيا بموضوع ماريأ أصلا .

— ألم تصلكم انباء عنها ؟ .

— ما كنت لاترقب شيئا من هذا القبيل . انك تخفى بعض الحقائق ، وهذا ما يجعلنى اتحرق شوقا لمعرفة . تماما كما هو الحال بالنسبة لتلك الاصوات التى تسمعها فى الليل . فهى لم تعد تتحمل هذا الغموض الذى يحيطونها به . انها اصوات حسية تبدو فى غاية البساطة فى نهاية الامر اذا ما كلفنا انفسنا عناء الكشف عنها واستجلاء غوامضها .

وراحت تتأمله تأمل الوائقة بنفسها ، التى تعرف تماما أين تضع قدميها . وانتاب ميجريه شعور بأنها لا ترى فيه اكثر من

ظفل ، وانه لم يعد امامها باكثر من جيللوم آخر . وخيل اليه انها تقول له بهذه النظرات :

— خبرنى بكل ما يعتمل فى نفسك من قلق ولا تخش جانبى .
فان فعلت ذلك ، فسترى ان الامور ستتكشف وينجلي امرها .
وقام بدوره ، بتثبيت عينيه على وجهها ، ، قبل ان يلقى
بقلبته قائلا :

— لقد اقتحم وجل منزلكم فى تلك الليلة .
وما ان سمعت ذلك منه ، حتى جعلت فى وجهه غير مصدقة ؟
ومشفقة عليه فى الوقت نفسه ، وكأنه بقوله هذا اصبح فى نظرها
احد المؤمنين بالخرافات .

— لاي سبب ؟ .
— ليسرق ما فى الخزانة .
— وهل تم له ذلك ؟ .
— لقد دخل المنزل بعد تحطيمه لرجاج احدى النوافذ .
— رجاج النافذة الذى تحطم فى اثناء العاصفة ؟ . لا بد انه
اماد تركيبه بعد ذلك ؟ .

— ولاحظ انها ما زالت مصرة على الا تحمل ما يقول على محمل
الجد . .

— وماذا اخذ معه ؟ .
— انه لم يتمكن من سرقة ما كان يبقى لأن ضوء مضباحه قد
اكتشف له عن شيء لم يكن ليتوقع ان يجده فى تلك الغرفة .
ولم تترك ابتسامتها .

— وما هو هذا الشيء ؟ .
— جثة امرأة متوسطة العمر . . ويرجح ان تكون جثة زوجة
اينك .

— وهل هو الذى أخبرك بذلك ؟ .
وتأمل اليدين الثابتتين فى قفازهما الأبيض ولم يعقب .
— ولماذا لا تطلب من هذا الرجل أن يحضر بنفسه ويواجهنى
بما يدعيه ؟ .

— لأنه ليس فى باريس فى الوقت الحاضر .
— الا يمكنك أن تعمل على حضوره هنا ؟ .
وفضل ميجريه الا يعقب بشيء ، لأنه لم يكن راضيا عن نفسه
وبدا يتساءل عما اذا كان لم يتأثر بعد بسحر هذه المرأة ، التى
كانت أقرب ما تكون جلالة وقدسية من الأم الكبرى .
وظلت فى مقعدها ثابتة كالطود لم تتحرك ولم تبدر منها
إخالجة .

— لا زلت هائمة فى بداء جهلى بكل ما يعنيه ذلك . ولن ألح
عليك بأسئلتى . ولعل عندك من الأسباب ما يحملك على تصديق
هذا الرجل فيما يقول . انه من اللصوص . اليس كذلك ؟ . أما
إننا فامرأة قد بلغت من العمر ثمانية وسبعين عاما دون أن تلمس
أحدا بضرر ما .

— أما وقد وصلنا الى ما وصلنا اليه ، فلتسمح لى ، بأن أدعوك
من كل قلبى لتشريف منزلنا ، حيث سأفتح لك كل باب على
وتصراميه ، وسأطلعك على كل ما تريد الاطلاع عليه . وأما عن
ولدى ، فبمجرد أن يعلم بكل هذه الوقائع ، فلن يتأخر مطلقا عن
إرجائتك عن أى سؤال توجهه اليه .

— منسيو ميجريه ، متى ستحضر ؟ .
وعندئذ نهضت من مقعدها ، ووقفت أمامه ، وكما كانت طوال
الفترة جلوسها ، لم يتغير من حالها شيء ، اللهم الا لمسة خفيفة من
الشعور بالمرارة .

— قد يكون ذلك بعد الظهر . فليست متأكدا بعد . هل استعمل
ولدى سيارته خلال الأيام القليلة الماضية ؟ .

— يمكنك أن تسأله عن ذلك إذا أردت .
وهل هو بالمنزل الآن ؟ .

— ربما . . لقد تركته بالمنزل عندما خرجت .
— وأوجيني أيضا ؟ .
— لا بد أنها لم تزل هناك .
— شكرا . . .

وصحبها حتى الباب . وما أن وصلا إليه حتى استدارت قائلة
نقى دعة :

— لى عندك رجاء . . لست اطلب منك الا ان تضع نفسك فى
مكانى ، بعد ذهابى ، وتنسى فترة ما ، انك قضيت حياتك تعالج
الجريمة ، وتصور لنفسك أنك تواجه هذا الاتهام الذى واجهتنى
به ، الاتهام بارتكاب جريمة قتل فى هدوء عمدا .

وبذلك انتهت محادثات هذه الجلسة ، ولم تتجاوز قولها اخيرا :
— الى ما بعد ظهر اليوم ، يا مسيو ميجريه .

وما أن اغلق الباب خلفها ، حتى وقف فى مكانه لا يتحرك
دقيقة . ثم اتجه الى النافذة يطل منها ، فوقع بصره على السيدة ،
وهى تسرع بخطواتها تحت أشعة الشمس ، متجهة الى جيسى
سمانت ميشيل .

ورفع سماعة التليفون قائلا :

— اريد الاتصال بمركز الشرطة فى نويللى .
ولم يطلب الاتصال بالضابط المختص ، بل طلب رقبيا كان
يعرفه .

— فأنو ؟ . انا ميجريه . . شكرا . . بخير . انتبه لما انا قائل
لانه امر دقيق جدا . . استقل احدى السيارات فورا وقم الى
المنزل ٤٣ ب بشارع دى لافيرم .
— منزل طبيب الأسنان ؟ . لقد حدثنى عنه جانثييه امس
مساء . بشأن السيدة الهولندية . اليس كذلك ؟ .

« لا عليك من ذلك الآن . فالوقت ضيق . ان الرجل ليس
ههنا يسهل التعامل معه ، لانه صعب المراس . ولا يستطيع ان
امتصداً امرنا بالقبض عليه في الوقت الحاضر . عليك ان تنصرف
بسرعة ، قبل ان تعود والدته الى المنزل .

وهل هي في مكان بعيد ؟ .

« انها الآن عند جسر ساق ميشيل . واعتقد انها ستستقل
احدى السيارات .

« وماذا انا فاعل بالرجل ؟ .

« اصطحبه معك الى المركز . واختلق اى سبب لذلك . قل
له انه مطلوب لسماع شهادته . . اى شيء .
« وبعد ذلك ؟ .

« وبعد ذلك ساكون موجودا . ولن يستغرق منى هذا اكثر
من مسافة الطريق .

« فاذا ما فرضنا ان الطبيب غير موجود بالمنزل ؟ .

« تراقب المنزل ولا تدعه يدخل اليه بحال ما .

« تصرف لا ينطبق على التعليمات . اليس كذلك ؟ .
« للغاية ! .

وعندما كان فانو يهم بإعادة السماعة الى مكانها اضاف
ميجريه :

« اصطحب معك احدا من زملائك وكلفه مراقبة الاصطبلات
التي حولت الى « جاراجات » في نفس الشارع . لان الطبيب
يستاجر احد هذه « الجاراجات » .
« فليكن .

وبعد قليل ، كان ميجريه يهبط من الدوج مسرعا في طريقه
الى احدى سيارات الشرطة التي استقنها لبلحق بفانو في الوقت
المناسب . وعند ما كان يتعطف بالسيارة في اتجاه جسر بيف ؟
تحيل اليه انه لمح قبعة ارنستين الخضراء . ورأى ان يتابع سيره

حتى لا يضيع وقتنا . وشعر في هذا الوقت بالذات : بحقيقة في نفسه ضد لوفتي .

وعاد بعد أن انتهى من عبور جسر نيف ، يراجع نفسه فيما صدر عنه ويندم على ما كان منه ، وكان ذلك بعد فوات الأوان . فليس في الامكان تدارك الامر ! وما عليها الا أن تنتظر عودته .

الفصل الرابع

يقع مركز الشرطة في الطابق الأرضي بمبنى البلدية . وهي من تلك المباني القديمة ، المقامة على أرض فضاء تحوطها أشجار متقاربة باسقه . وكان المفروض أن يتجه ميجريه مباشرة إلى مكتب الضابط المنوب . ولكنه آثر أن يسلك طريقا خلفيا ، حتى لا يجد نفسه وجها لوجه أمام جيللوم سيريه ، قبل أن يرتب أموره وبعد أن جاس خلال مختلف الدهاليز ، التقى بأحد رجال الشرطة ممن يعرفونه . فسأله ميجريه مستفسرا :
- اين اجد الرقيب ثانو ؟ .

- الباب الثالث في المشي الثاني على اليسار .
- هل لك ان تذهب في استدعائه ؟ انه لن يكون بمفرده .
أحرص على عدم التفوه باسمي بصوت مرتفع .
وما هي الا لثرة قصيرة ، حتى وافاه ثانو مسرعا .
- هل حضر معك ؟ .

- نعم .

- وكيف تصرف في الامر ؟ .

- حرصت على أن اذهب مزودا بطلب حضور .

- وكيف سارت الامور ؟ .

- بين بين . . فبمجرد أن فتحت الخادم الباب ، طلبت منها أن تخطر سيدةا ، وانتظرت قليلا بالردهة قبل أن يحضر لمقابلتي .

الم سلمته طلب الحضور ، الذى القى عليه نظرة ، دون أن يعقبه
بشيء .

— اذا وافقت ، عدنا معا بالسيارة التى حضرت بها .

— فرنع كنفه ، دون ان ينطق بشيء . ثم وضع قبعته على
رأسه وتبعنى خارجا .

— وهو يجلس الآن فى غرفة مكتبى ، ولم يزل على حاله لا
ينطق بكلمة واحدة .

وبعد دقيقة أو دقيقتين ، كان ميجريه فى غرفة فانو ، حيث
وجد سيريه جالسا يدخلن سيجارا كبيرا . واتجه كبير المفتشين
هند دخوله فوراً الى مقعد فانو ، حيث جلس الى مكتبه قائلاً :

— يؤسفنى أن اتسبب فى ازعاجك يا مسيو سيريه . الا ان
الامر يستلزم ايضاح بعض النقط الهامة .

وكما حدث فى اليوم السابق ، حذج الطبيب المفتش بنظرة
فاحصة ، كانت أبعد ما تكون عن التفاهم والود . وتبادر الى ذهن
ميجريه فجأة ، ان هذا الرجل يذكره بهذا الطراز من السلاطين
الذين كان يرى صورهم فى وقت من الاوقات . فقد كان ضخم
الجلبة ، قوى العضلات ، يوحى لمن يراه ايضا بهذا الطراز الآخر
من الأثرياء ، فى صورتهم المتعالية المطبوعة على غلاف صناديق
السجائر .

وبدلاً من أن يومئ موافقا ، أو أن يتمتم معترضاً على الأقل ،
أخرج سيريه من جيبه طلب الحضور ، وألقى نظرة عليه قائلاً :

— لقد استدميت للحضور بطلب من رئيس شرطة نويللى
وتجدنى فى انتظار سماع ما يريد هذا الرئيس منى .

— هل أفهم من ذلك أنك ترفض الإجابة من استلتى ؟

— بكل تأكيد .

وران الصمت على الجميع وحار ميجريه فى امر هذا الرجل .

لقد سبق له أن قابل كل طراز من الرجال . قابل منهم الثائى
المشاكس ، والصلب العنيد . وقابل منهم المتفاهم الصريح ، والمأكر
المخادع ، ولكنه لم يسبق له مطلقا أن قابل مثل هذا الطراز الجاهل
غير المهذب .

— أظن أنه لا جدوى من المناقشة ؟ —

— أعتقد ذلك .

— حتى ولو حاولت أن أوضح لك ، أن موقفك هذا ليس فى
مصلحتك ؟ —

ولم يجب الطبيب بشيء .

وعندئذ قال له ميجريه :

— حسنا . . فلتنتظر حتى تقابل رئيس الشرطة .

ونهض ميجريه فى طلب الأخير ، الذى لم يفهم بسهولة ما كان
مطلوبا منه ، واضطر أخيرا أن يقبل القيام بما رسم له . وكانت
لحرفته أحسن حالا من سائر الغرف الموجودة بالمركز ، حيث توفرت
فيها سبل الراحة والدعة . وأصدر أمره للمراسلة الواقف ببابه
قائلا .

— فليدخل مسيو سيرييه ! —

فلما دخل أشار له رئيس الشرطة الى مقعد من الخمل الأحمر .

تفضل بالجلوس يا مسيو سيرييه . انها مسألة روتين فقط .
ولكن تستغرق هذه الاجراءات الكثير من وقتك .

وبعد أن راجع رئيس الشرطة بعض الاوراق التى قدمت اليه
سأل طبيب الاسنان قائلا :

— انك تملك سيارة ، كما أرى ، مسجلة تحت رقم ر من
٨٨٢٤ ل ؟ —

فأجابه الطبيب برأسه موافقا . اما ميجريه فكان قد اتخذ له

مقعدا بجوار النافذة ؟ حيث يمكنه أن يراقب مسيريه فى كل حركاته .

— وهل لازلت مالكا لهذه السيارة ؟ .

فاوما براسه مرة اخرى موافقا .

— متى استعملتها آخر مرة ؟ .

— اظن انه من حقى ان اعرف السبب الدامى لهذا الاستجواب .
فتحرك رئيس الشرطة فى مقعده متمللا . . . اذ انه لم يكن واضيا من مبدأ الامر عن هذه المهمة التى كلفه ميجريه اداءها .

— فلنفترض ان سيارتك قد نسب اليها حادث ما . . .

— هل حدث ذلك فعلا ؟ .

— ولنقل اننا ابلغنا برقم سيارتك على انها صدمت احدا ما .

— متى كان ذلك ؟ .

وهنا اتجه رئيس الشرطة بنظرانه الى ميجريه معاتبا للموقف الذى نج به فيه .

— يوم الثلاثاء مساء .

— وأين كان ذلك ؟ .

— بالقرب من نهر السين .

— ان سيارتى لم تتحرك من « الجاراج » مساء الثلاثاء .

— قد يكون غيرك استعملها دون علمك .

— اشك فى ذلك ، لان « الجاراج » مغلق بالفتاح .

— هل انت على استعداد لان تقسم بانك لم تستعمل سيارتك

يوم الثلاثاء مساء او ليلا ؟ .

— واين شهدت الحادث ؟ .

ومرة اخرى اتجه رئيس الشرطة بنظرانه الى ميجريه ؟ وكان الى هذه المرة مستنجدا . ولما كان الاخير قد ادرك انه لا يجدوى

من ذلك ، أشار له بما يعنى حتى لا يستمر فى استجابة .
- ليس لدى أسئلة أخرى يا مسيو سيريه . . شكرا .

وقام الطبيب من مقعده ، ثم وضع قبعته على رأسه ، وترك
الغرفة بعد أن حذج ميجريه بنظرة فاحصة كلها تحد .
- لقد قمت بكل ما أستطيع القيام به كما رأيت .
- فعلا . .

- هل استفدت بشئ من هذا الاستجواب ؟ .
- قد يكون ذلك .

- ان هذا الرجل سيثير المتاعب . . لأنه يتمسك بحقوقه كل
التمسك .
- اعرف هذا .

وبدا للجميع أن ميجريه يكاد يحاكي الطبيب فى حركاته دون
أن يدرك . فبدأ جامدا غامضا ثقيل الظل . واتجه بدوره صوب
الباب .

ماذا تنسبون الى هذا الرجل يا ميجريه ؟ .
- لست متأكدا بعد . ربما يكون قد قتل زوجته .

وشكر لقائهم ما قام به ، وخرج الى حيث كانت سيارة الشرطة
فى انتظاره . وقبل أن يستقلها اتجه الى المقهى الموجود على
الناصية ليشرب شيئا ينعشه . وتأمل صورته فى المرآة وتساءل
فيما بينه وبين نفسه ، كيف يبدو اذا ما وضع على رأسه قبعة
كتلك التى كان يضعها الطبيب فوق رأسه . وابتسم لما جال
بخطره من أن الصراع فى هذه القضية صراع بين اثنين من الوزن
الثقيل .

وعندما أصبح فى السيارة قال للسائق :

عد بنا عن طريق شارع دى لافيرم .

وعلى مقربة من رقم ٤٣ ب ، شاهد سيريه يسير بخطوات

واسعة وسيجاره في يده . وعندما مر أمام الجراج لم يقنه ان يلاحظ وجود الشرطى الذى كان واقفا يراقب المكان بملايسسة المدنية .

ورأى ميجريه انه لا حاجة به للوقوف أمام الباب الحديدى الكبير . فماذا سيعود عليه من ذلك ؟ فقد لا يسمع له بالدخول !

ولما عاد للإدارة ، وجد ارنستين تنتظره على أحر من الجمر .
فأذن لها بالدخول إلى مكتبه . وما أن دخلت حتى سأله :
- ما هى أخبارك ؟
- لا جديد .

وكان حائقا متوتر الأعصاب ، مع انها لم تعهد فيه ذلك ، لأنها لم تكن تعرف أن هذا هو شأنه عندما تصادفه قضية شديدة التعقيد متعثرة فى أولى خطواتها .

- وصلتني بطاقة بريد هذا الصباح . وقد احضرتها اليك .
وقدمت اليه بطاقة ملونة تحمل صورة فوتوغرافية لبلدية مدينة الهافر . ولم يكن مسطورا بها شيء غير عنوان لوفتى بشباك البريد فقط .

- من البريد ؟

- العنوان بخط يده .

- اذن فلم يذهب إلى بلجيكا ؟

- هذا ما يبدو . ولعله الآن خارج الحدود .

- هل تظنين انه سيهرب عن طريق البحر ؟

- استبعد ذلك . . . اذ لم يسبق له أن وضع قدمه على تافنة
مما . . . مسيو ميجريه . بودى لو أوجه لك سؤالاً . غير أننى أريد
إجابة صريحة منك . اذا ما حدث فرضا أنه عاد إلى باريس ، فما
هى الإجراءات التى تتبع معه ؟

- بمعنى هل سيلقى القبض عليه أم لا ؟

- تماما .

— بتهمة الشروع فى السرقة ؟ —
— نعم .. —

اذن فلتعلمى انه ما من احد يستطيع أن يفعل ذلك . لانه لم يضبط متلبسا . علاوة على أن رجيلوم سريه ، وهو المجنى عليه ، لم يتقدم بشكوى عن حادث السطو على منزله ، بل هو ينكر ذلك بتاتا .

— معنى ذلك انكم ستتركونه وشأنه ؟ —
— هذا اذا لم يكن كاذبا فيما أخبرك به . —
— هل أعدده بذلك بناء على كلمتك ؟ —
— نعم .. —

فى هذه الحالة سأقوم بنشر نبرة فى باب الاعلانات الشخصية
بالصحيفة التى اعرف انه يداوم على قراءتها .

وبعد ان حداجته بنظرة قاسية قالت له :
— يلوح لى انك لم تتقدم خطوة .

— لم اتقدم فى أية ناحية ؟ —
— فى القضية .. هل قابلت الطبيب ؟ —

— من نصف ساعة .

— وماذا قال لك ؟ —

— لا شيء .. —

ولم يكن لديها ما تقوله بعد ذلك . وانتهزت فرصة ونين
التليفون فقامت مستاذنة فى الانصراف .

وبعد ان تركت الغرفة ، تناول ميجريه السماعة مزجرا :
— ماذا هناك ؟ —

— انه أنا يا سيدى الرئيس .. هل تسمح لى بمقابلتك الآن ؟ —

وما هى الا ثوان ، حتى أقبل جانففيه على رئيسه مسرعا ، وقد
يبدأ عليه انه راض من نفسه كل الرضا .

ـ لقد وصلت الى اشياء كثيرة .. هل لديك متسع من الوقت
لمرضها ؟

وهيظ حماسه بدافع من تصرف مييجريه ، الذى نهض فى
هدوء ليخلع « رجاكنته » ثم ماد الى معقده ليحل رباط عنقه دون
أن يتفوه بكلمة واحدة .

ـ أولا .. قصدت الفندق الذى سبق ان اشرت اليه فى
حديثى . ووجدته من الفنادق الصغيرة الواقعة على الضفة
اليسرى . ولم يزد عدد نزلائه على الخمسين ، معظمهم من الأجانب
ـ وهم خليط من الإنجليز والسويسريين والأمريكيين ـ وغالبيتهم
من السيدات كبار السن اللاتى يهوين المتاحف وكتابة الخطابات
المطولة .

ـ حسنا ؟

ولم يجد مييجريه ما يدعو لكل هذه التفاصيل .

ـ وقد تولت ماريا فان ايرسى بهذا الفندق مدة عام . وهم
يلذكرون عنها كل شيء ، لأنها كانت محبوبة مقربة الى قلوبهم .
ويقولون عنها انها كانت مرحة تكثر من الضحك ومن تناول
الفتاثر ، كما انها كانت تواظب على حضور جميع المحاضرات التى
تلقى بالسوربون .

ـ وهل هذا كل ما هنالك ؟

قالها مييجريه بلهجة تعنى انه لا يرى فى كل ما سمعه ما يدهق
أو يتفق مع الحالة التى بدا بها چانثييه .

وكان من عادتها ان تكتب فى كل يوم تقريبا خطابات تتراوح
صفحاتها بين ثمانية وعشرة أوجه .

فرفع كبير المفتشين كتفيه ، وهو يحدد چانثييه بنظرة
مستفسرة ، أدرك الأخير معناها .

وكانت هذه الرسائل لسيدة واحدة . صديقة لها من ابام
الدراسة تعيش فى امستردام ، تمكنت من معرفة اسمها . وجاءت

هذه الصديقة لزيارتها مرة واحدة ، حيث أقامت معها في عرقتهما مدة ثلاثة أسابيع . واعتقد أن ماريا بعد زواجها لم تقلع عن عادة الكتابة إليها . أما هذه الصديقة فتدعى جرتروود أوستنج ؟ وهي متزوجة من أحد أصحاب مصانع البيرة . ولن يصعب علينا الاهتداء الى عنوانها .

— اتصل بأمستردام .

— هل ستطلب الاطلاع على هذه الرسائل ؟

— الأخيرة منها ان امكن .

— لقد فكرت في ذلك فعلا . ألم ترد انباء من بروكسل حين فريدي الحزين ؟

— ان فريدي في مدينة الهافر .

— هل اتصل بالهافر ؟

— سأتولى بنفسى ذلك . من هو الخالى من الخدمة اليوم ؟

— تورينس عاى هذا الصباح .

— ابعت به الى .

واقبل عليه رجل من الوزن الثقيل ، ممن لا يتيسر لهم الاختفاء في أى شارع مهما كان مزدحما بالمارة ، وممن يسترعون انظار الناس في أى مكان يحلون به .

— عليك بالتوجه فورا الى ناحية نويللى لمراقبة المنزل رقم

٤٣ ب بشارع دى لافيرم . ولهذا المنزل باب حديدى كبير . ولتكن

فى مكان ظاهر لا يخفيك عن الاعين . فاذا ما شاهدت رجلا يزيد

عليك حجما وطولا فما عليك الا ان تتبعه بشرط الا يراك .

— هل من اوامر اخرى ؟

— لا مانع من ان تخلق نفسك من الخدمة طرفا من الليل .

فهناك احد زملائك من شرطة نويللى معين لمراقبة « الجاراج »

القريب من المنزل ويمكنه ان يقوم بذلك فى اثناء راحتك .

— وماذا افعل اذا خرج الرجل مستقلا سيارة ما ؟

• تخلك معك احدى سيارتنا ، واحرص على أن تكون قريبة منك .

وكان الجو أشد حرارة من جو اليوم السابق . فلم يشعن ميجريه برغبة فى الذهاب الى منزله لتناول طعام الفداء . وفضل أن يعرج فى طريقه الى القسم الفنى بقصر العدالة ، على بار دوئين ليتناول كأسين من البرنو . . وبعد أن قابل مويرز رئيس القسم الفنى ، دار بينهما الحديث الآتى :

— ليكن ذلك حوالى الساعة الحادية عشرة . ولتحضر معك كل ما يلزم . واصطحب معك أحد زملائك . مفهوم يا سيدى المفتش .

وكان ميجريه قد اتصل بشرطة الهافر . فليس ما يمنع أن يكون فريدى الحزين قد استقل قطارا من محطة الشمال الى « ليل » مثلا . كما لا يوجد ما يمنع من أنه بعد أن اتصل تليفونيا بارنستين ، قد اتجه الى محطة سانت لازار ؟ .

ولعله قد نزل بأحد الفنادق المتواضعة ، أو قضى وقته متنقلا من بار الى بار ليشرب مياه فيشى ما دام لم يتعود أن يحتسى الخمر . أو لعله يحاول أن يلوز بأحدى السفن لتنقله بعيدا . ترى هل بلغت شدة الحرارة بالهافر مبلغها فى باريس ؟ .

وها هم أولاء لم يتيسر لهم بعد ، أن يهتدوا الى سيارة الاجرة التى استقلتها ماريا سيريه ونقلت بها حقائبها الى المحطة . كما أن همال هذه المحطة وموظفيها لا يذكرون شيئا عنها .

ومعندما كان يتصفح جرائد المساء ، قرأ ميجريه رسالة ارنستين الموجهة لزوجها فى باب الاعلانات الشخصية :

الفريد . عد الى باريس . ليس من خطر يهددك .

لقد سويت الامور . تينى

وراح فى افشاء لم يستيقظ منها الا فى الساعة الرابعة والنصف ، عندما وجد نفسه فى مقعده والصحيفة موضوعة على

وكبتيه . وادرك أنه بعد أن قرأ هذا الاعلان قد استسلم للنوم .
وشعر بمراة فى فمة وبالام فى ظهره . فنهض تاركا غرفة مكتبه
الى ساحة الادارة ، حيث لم يجد أية سيارة من سيارات الشرطة .
ولم يجد بدا من أن يستقل إحدى سيارات الأجرة من ناصية
الشارع .

— شارع دى لافيرم فى نويللى . وعندما نصل سادلك على
المكان ؟

وكاد يففو مرة أخرى وهو فى السيارة ، التى وقفت به هنا
المقهى ، الذى سبق له التردد عليه ، وكانت الساعة قد بلغت
الخامسة . ولم يجد احدا جالسا بشرفة المقهى . ولاحظ وقوف
توينس على مسافة قريبة . فدفع للسائق أجره ، ثم احتل مقعدا
بالشرفة .

— ماذا يمكن ان اقدمه لك يا مسيو ميجره ؟

وهل هناك شيء غير قدح من البيرة ؟ ان العطش بلغ به مبلغا
يخيل اليه معه أنه يستطيع ان يتلع خمسة أو ستة أقداح دفعة
واحدة !!

— هل جاء الى هنا مرة أخرى ؟

— طبيب الأسنان ؟ لا لقد رأيت والدته صباح اليوم وهى تقي
طريقها الى شارع ريتشارد والاس .

وعندما سمع صرير الباب الحديدى ، نظر فرأى امرأة نحيفة
الجسم قصيرة القامة ، تخرج متجهة فى سيرها فى الناحية المقابلة .
فأسرع ميجره ليلحق بها عند طرف غابة بولونى .

— مدام أوجينى ؟

— ماذا تريد منى ؟

— حديثا قصيرا

— ان وقتى لا يسمح بذلك . ان امامى عملا كثيرا فى منزلى .

— انا ضابط من ضباط الشرطة .

— هذا لا يغير من الأمر شيئا .

— أحب أن أوجه اليك بعض الأسئلة .
— وهل أنا مضطرة لأن أجيبك عنها ؟ .
— قد يكون هذا أفضل .
— لست أحب رجال الشرطة .
— لا يمكن أن نرغمك على ذلك . هل تحبين من يعملين عندهم ؟
— أن النفس تعافهم .
— بما في ذلك مدام سيرييه أيضا ؟ .
— أنها حيوان قذر .
وهنا مرت بهم إحدى سيارات الأجرة . فاستوقفها ميجسرييه
قائلا :

— سأصطحبك الى منزلك .
— أنه لا يعنيني في كثير أو في قليل أن يشاهدني الناس وأنا
أفي صحبة أحد رجال الشرطة .
ثم خطت الى السيارة بخطوات متتدة متعالية .
— لماذا تحقدين عليهم ؟ .
— وماذا عنك ؟ . أنت الذي تتداخل في شئونهم ؟ .
— هل رحلت السيدة سيرييه الصغيرة ؟ .
— الصغيرة ؟ . نطقت بها في لهجة تهكمية لازمة .
— اذن فلنقل أنها زوجة الابن .
— نعم . لقد رحلت . ولقد سررت لخلاصنا منها .
— وهل كانت هي الأخرى حيوانا قذرا .
— لا . . .
— هل كنت تكرهينها ؟ .
— كانت نهمة جشعة .
— ومتى رحلت ؟ .
— يوم الثلاثاء .

واقى طريقهم عبر جسر بوتو ، طرقت أوجينى الزجاج بأصابعها
إقائلة :

- هنا . هل تريد منى شيئا آخر ؟ .
- هل تسمحين لى بلحظة أخرى فى منزلك ؟ .
- وتركا السيارة . واجتازا فى طريقهما الى المنزل ميدانا مزدحما
ثم اتجها يميناً الى الدرج المؤدى الى مسكن أوجينى .
- لو أسديت لى معروفا بإبعادهم عن ولدى ؟ .
- إبعاد من ؟ .
- غيرك من رجال الشرطة . هؤلاء الذى لا يكفون عن مضايقة
ولدى .

- وماذا يفعل ؟ .
- انه يؤدى عمله .
- أى عمل هذا ؟ .
- وانى لى أن اعرف ؟ . وهل عندى من الوقت ما يتسع لذلك ؟ .
- أن أعمل فى منازل غيرة ، ثم أقوم بما يجب على فى منزلى .
- واتجهت بعد أن دخلا الغرفة ، للنافذة فتفتحها حتى ينفثا
الهواء الى الحجرة فتتجدد رائحتها الرطبة . غير انه لاحظ أن
الحجرة نظيفة مرتبة . بالرغم من انها عبارة عن حجرة نوم وطعام
واستقبال فى آن واحد .

- ثم سألته وهى تخلع عنها قبعاتها :
- ما هو السر فى كل ذلك ؟ .
- ان ماريا سيريه لا يمكن العثور عليها .
- ما هذا ؟ . انها فى هولندا .
- ولا فى هولندا .
- ولماذا تبحثون عنها ؟ .
- لدينا من الاسباب ما يحملنا على الظن بأنها قتلت .

- أفلمعت عيناها ببريق خاطف ثم قالت ؟
 - ولماذا لم تلقوا القبض على القتلة ؟
 - ليس لدينا أى دليل نستند عليه .
 - ولذلك جئت الى لازدك بهذا الدليل ؟
 - خبرينى بما حدث يوم الثلاثاء ؟
 - لقد أمضت يومها فى اعداد حقائقها .
 - لحظة ارجوك . انها متزوجة من عامين ونصف . اليس كذلك ؟ . واعتقد أن لها من المتاع الكثير ؟
 - فعلا . ليس أقل من ثلاثين ثوبا وما لا يعد ولا يحصى من الأحذية .
 - وهل كانت تعتنى بهندامها ؟
 - انها لم تكن لتستغنى عن شئ من حاجياتها . فقد كانت تحتفظ بها مهما طال بها العهد ، ولو انها كانت لا ترتدى منها شيئا .
 - حريصة ؟
 - ليس الحرص من شيمة جميع الأغنياء ؟
 - علمت بأن كل ما حملته معها لم يكن غير صندوق وحقيبتين .
 - تماما . أما الباقي فقد سبقها بأسبوع .
 - هل تعنين بهذا ، انها بعثت بصناديق أخرى للخارج ؟
 - بصناديق ، وحقائب ، وغير ذلك . وقد وصلت احصائى السيارات الكبيرة لنقل هذا كله . وكان ذلك يوم الخميس أو الجمعة .
 - وهل قرأت ما كان مسطرا على البطاقات ؟
 - لا أذكر العنوان بالتفصيل . ولكننى أذكر أنها كانت مصدرة الى أمستردام .
 - وهل علم زوجها بذلك ؟
 - بكل تأكيد !

- اذن فلم يكن رحيلها امراً مفاجئاً .
- قد كنا نعلم بذلك بعد آخر نوبة هاجمتها .
- أية نوبة هذه ؟ وما نوعها ؟ .
- نوبة قلبية ، كما كانت تقول .
- وهل كانت تعاني من قلبها ؟ .
- يلوح ان الامر كان كذلك .
- وهل كان يشرف على علاجها احداً ؟ .
- الدكتور ديوك .
- وهل كانت تتعاطى دواء ما ؟ .
- بعد كل وجبة ، ان الثلاثة كانوا يواظبون على ذلك . ولا زال
- الاخرا ن على هذا الحال . فالى جانب كل كنت ارى زجاجة
- الدواء الخاصة به .
- ومم يشكو جيللوم سيريه ؟ .
- لا اعرف .
- والدته ؟ .
- ان افراد الطبقة الراقية غالباً ما يشكون من شيء .
- وهل كانت العلاقات بينهم طيبة ؟ .
- كانت تمر أسابيع بأسرها أحياناً ، دون أن يوجه احدهم
- كلاماً الى الآخر .
- وهل كان من عادة ماريـا سيريه أن تكثر من كتابة الرسائل ؟ .
- كانت تواصل الكتابة من مطلع الشمس الى مغربها تقريباً .
- وهل كانت تعهد اليك بها ؟ .
- في معظم الأوقات . وكانت كل هذه الرسائل معنونة باسم
- واحد . اسم سيدة تقيم في أمستردام .
- وهل حالة آل سيريه المالية حسنة ؟ .
- اعتقد ذلك .

— وحالة ماريما المالية ؟ —

— حسنة بدون شك . والاما تزوج بها .

— هل كنت تعملين فى منزلهم عندما تم زواجهما ؟ —

— لا .

— الا تعرفين من كانت تقوم بذلك قبلك ؟ —

— انهم يقيمون من تعمل لديهم باستمرار . فهذا الاسبوع هو ،

آخر اسبوع بالنسبة لى عندهم . اننى لم استطيع ان احتمل اكثر من ذلك ، كما فعل غيرى .

— ولماذا ؟ —

— كيف تطيق ان تراهم يحصون عليك قطع السكر ، وعندما يتنازلون ليقدموا اليك نصف تفاحة يتحرون ان تكون تالفة عفنة ؟ —

— الام سريه ؟ —

— نعم الام سريه . وآه لو رأتك جالسا لتستريح . هنا الطامة

الكبرى ! . كيف يكون ذلك من حقك ، وهى السيدة التى قاربت الثمانين لا تهدأ ولا تمل .

— وهل هى التى اعفتك من العمل عندهم ؟ —

— لا . انها لا تعرض نفسها لمثل هذه المواقف . انها تحب ان

تبدو فى عينيك اكثر رقة وادبا .

— وهل فوجئت بشيء غير عادى ، عندما عدت الى عملى فى

صباح الاربعاء ؟ او استرعى انتباهك امر ما ؟ —

— لا شيء على الاطلاق .

— ألم تلاحظى ان احدى النوافذ قد تحطم زجاجها فى اثناء

الليل ، او على الاقل لاحظت وجود معجون جديد حول زجاج احدى النوافذ ؟ —

قاومأت برأسها موافقة ثم قالت :

— ولكنك اخطأت تاريخ اليوم .

— أى يوم ؟ —

— يوم لاحظت ذلك . حيث كان هذا قبل يوم الأربعاء يسومين
أو بثلاثة أيام . يوم هبوب العاصفة .
— وأتقنة أنت مما تقولين ؟

— كل الثقة . لأننى قمت بتنظيف أرض قرفة المكتب التى
أنسدتها الأمطار التى وجدت لها طريقا خلال النافذة المحطمة .

— ومن الذى أعاد تركيب الزجاج ؟

— مسيو جيلوم .

— وهل هو الذى قام بشرائه ؟

— نعم . وكان ذلك حوالى العاشرة صباحا .

— وهل أنت واثقة من التاريخ الذى حدثنى به ؟

— كل الثقة .

— شكرا جزيلا .

وشعر بأنه لم يعد هناك ما يسألها عنه . كما شعر بأنه لم يعد
له عمل فى شارع دى لافيرم . اللهم الا اذا كانت أوجينى قد ألقت
على مسامعه بما لقنوها إياه . وأن صح ذلك ، فإنها تكون أشد
بلاد من الجميع وأقدر على الكذب .

— أوظن أنهم قتلوها ؟

ولم يعقب . واتجه نحو الباب .

— بسبب زجاج النافذة ؟

واهتزت نبرات صوتها قليلا .

— هل كان من المفروض أن تتحطم النافذة فى التاريخ الذى
حددت أنت ؟

— لماذا ؟ أو تحبين أن تشهدى اليوم الذى يودمان فيسه
السجين ؟

— ليس أحب من ذلك الى قلبى . أما وقد نطقت بالحق . . .

وكانها ندمت على قول الحق . وكأنها كانت تترقب ما يتبع لها
أن تعدل عما قررت .

— يمكنك أن تذهب الى الحانوت الذى اشترى منه الزجاج
لتتحقق من ذلك .

— شكرا على معلوماتك .

ووقف ينتظر مرور احدى سيارات الاجرة امام احد الحوانيت .
وما ان اقبلت احداها حتى استقلها الى شارع دى لانيرم .

ورأى انه لم يعد هناك ما يدعو لاستمرار تورينس فى خدمته .
كذلك الحال بالنسبة لرجل الشرطة المعين من قبل شرطة نويللى .
وعادت اليه ذكرى حادث شارع دى لالون وما كان من سلوكه
ارنستين حينئذ ، الا أن هذا الذى اقدمت عليه حديثا ، لم يكن من
الطرافة فى شيء . وكان ما فيه من ازعاج للسلطات يجب أن تؤاخذ
عليه . واخذ يقلب الأمر على وجوهه ، ورأى فيما رأى أنه أول من
يوجه اليه اللوم فى ذلك ، لاندفاعه فى هذه القضية وراء افوانها ،
مما حملة على ارتكاب الكثير من التصرفات البعيدة عن الروية
والتدبر والتي جعلته يبدو شديد الحق ، لأزل مرة فى حياته ،
وذلك عندما كان بمكتب رئيس الشرطة هذا الصباح بناحية
نويللى .

وكان قلقا . يضع قدما ليرفع الأخرى . مقلبا غليونه فى فمه
يمينا ويسارا . يتحرك بجسمه كما تتحرك معه افكاره . واخيرا
قال للسائق .

— اتجه الى شارع لونجشامب ، حيث يوجد حانوت للادوات
المنزلية . قف امامه لحظة اذا كان لم يزل مفتوحا .

لقد جازف فى هذه القضية كثيرا . وها هو ذا سيلقى بأخر سهم
إلى جعبته . ولتكن هذه هى الرمية الأخيرة . وحتى اذا وجد
الحانوت مغلقا ، فلن يكلف نفسه عناء العودة اليه مرة أخرى . ومع
ذلك ، فأى دليل هنالك على أن ألفريد قد اقتحم هذا المنزل فعلا
وسطا عليه ؟

لقد خرج على دراجته فعلا من منزله فى كاي دى جيماب ، هذا
أمر متفق عليه ، وفى الفجر اتصل تليفونيا بزوجته ، وهو أمر آخر

لا جدال فيه . ولكن من يدري ومن تسمع ما دار بينهما من حديث ؟
- لم يفلق أبوايه بعد .

آه . . انه يقصد حانوت الأدوات المنزلية من غير شك . وترك
السيارة الى الحانوت حيث قابله شاب طويل القامة ، فسادره
مستفسرا :

- هل تبيعون الواح الزجاج ؟
- نعم يا سيدي ،

- والمعجون الخاص بتركيبها ؟
- بكل تأكيد . هل آتيت بالأبعاد ؟

- انها ليست لى . هل تعرف مسيو سيريه ؟

- طيبب الأسنان ؟ نعم يا سيدي .
- هل هو من عملائك ؟

- انه عميل مستديم .
- هل رأيته حديثا ؟

- انا شخصا لم اره حديثا ، لأننى عدت من عطلتى أمس الأول
فقط . وقد يكون حضوره قبل ذلك . ومن اليسير معرفة ذلك
بمراجعة دفتر المبيعات .

ولم يستفسر الشاب من ميجريه عن السبب فى هذا . وانجبه
الى احد الأدراج وأخرج دفترا اطلع عليه ثم قال :

- لقد اشترى لوحا من الزجاج فى الأسبوع الماضى .
- أو يمكن أن أعرف فى أى يوم كان ذلك ؟
- يوم الجمعة .

لقد هبت العاصفة يوم الخميس ليلا . اذن فقد كانت اوجيتى
على حق . وكذلك كانت السيدة سيريه .

- واشترى نصف رطل من المعجون أيضا .
- شكرا .

وأتى الوقت الذى كاد يجبريه بفقد الأمل فى هذه القضية ،
فبتعلق بخيط جديد قدم له طرفه الشاب الذى كان يستعد لفلق
المحل وهو يقول بعد أن راجع اليومية مراجعة شكلية :
- لقد جاء الى هنا مرة أخرى هذا الأسبوع .

- متى ؟

- يوم الأربعاء . . لقد اشترى لوحا من نفس الحجم الذى
اشتراه من قبل 65×42 . ونصف رطل آخر من المعجون .
- أوافق أنت من ذلك ؟

- بل أستطيع أن أخبرك بأنه حضر فى ساعة مبكرة من صباح
ذلك اليوم . فقد كان أول عميل يشتري من المحل فى اليوم
المذكور .

- متى تبدءون عملكم ؟

وهذه نقطة فى غاية الأهمية . لأن أوجينى تقرر أنها لم تلاحظ
شيئا عندما بدأت عملها فى التاسعة صباحا .

- نحن نحضر فى التاسعة صباحا . ولكن صاحب العمل يحضر
فى الثامنة .

- شكرا . أنك ممتاز .

وكان من الطبيعى ، أن يتساءل هذا الشاب الممتاز فيما بعد :
عما حدا بهذا الرجل ، الذى أقبل عليه مهموما ، أن ينصرف بهذه
الروح المعنوية العالية غير محاول أن يخفى انشراحه وابتهاجه .
- أظن أنه لا يوجد ما يدعو للخشية من العبث بهذه الصفحات ؟
- ومن هو الذى يجزؤ على ذلك ؟ . ولماذا ؟ .

- نعم . لماذا ؟ . وما عليك إلا أن تتبع نصيحتى وتعمل بها . كن
جهدا وافتح عينيك . وسأرسل مندوبا غدا صباحا لأخذ صورة
فوتوغرافية لهذا المستند .

ثم أخرج بطاقة زيارة من جيبه قدمها للرجل الشاب الذي
أقراها بدوره ؛

كبير المفتشين مجريه

إدارة عموم الأمن العام

باريس

وسأله سائق السيارة ؛

ب الى أين ؟ .

— الى شارع دى لافيرم ؛ أمام المقهى الذى سسبقا بلنا على
اليسار

الم يكن ، بعد ما وصل اليه ، ليستحق قدحا من البيرة ، يعوضه
عن كل ما مر به من اثاره ، وكان على وشك أن يدعو كلا من تورينس
وزميله الآخر للانضمام اليه ، ولكنه عدل عن ذلك واكتفى بدعوة
السائق :

— ماذا تشرب ؟ .

— نبيذا أبيض بالفيشى .

وجلسا يستمتعان بمشروبهما ، وبانعكاس أشعة الشمس
الذهبية على أديم الشارع . ويستمتعان الى صوت النسيم وهو
يتخلل أشجار غابة بولونى الباسقة .

وكان على مسافة قصيرة منهما ، ذاك البيت الذى يخيم عليه
السكون ، كما يخيم على اديرة الرهبان ، تحيط به حديقته الخضراء
ببابها الحديدى الكبير فى سواده المقبض .

وهناك فى هذا المنزل ، تقيم سيدة طاعنة فى السن وكانها كبيرة
الراهبات . ويقيم معها ابنها الذى يبدو كسلطان من سلاطين
الأقاصيص . وبين مجريه وبينهما شوط طويل من النضال العنيف
حتى تنتهى الجولة .

إن فى رجبة الحياة الكثير ، وكل شيء مرهون بوقته .

الفصل الخامس

وامضى ميجريه سائر اليوم على الوجه الاثى . فبعد أن شربة قدح من البيرة صحبه السائق الذى شرب بدوره كاسا من النبيذ الابيض المخلوط بمياه فيشى ، استقل السيارة وقد اختمرت فى رأسه فكرة مواصلة السير الى الفندق الذى كانت تقيم به « ماريا فان ايرتو » مدة عام .

وفى الواقع أن جانفييه لم يترك له ما يدعو له هذه الزيارة . غير أنه جريا على عادته التى دأب عليها دائما ، رأى أن يذهب ليلمس بنفسه طبيعة الجو والمكان ، وما كان يحيط بهذه السيدة فى حلها وترحالها .

ورأى الفندق من الخارج وكأنه يزهو بلونه الأبيض . فلما تجاوز بابه الى الداخل ، وجد أن كل ما فيه بدل على ذوق جميل ، مما تراتح لمرآه العين . وقابلته مديرة الفندق ، بوجهها الوردى وملابسها البيضاء ، وشابهت المكان ذوقا وجمالا .

— لقد كانت شخصية محبوبة حقا يا ميسيو ميجريه ! وليس من شك فى أن زوجها قد سعد بها حقا ! وكنا نلاحظ عند وجودها بيننا أنها كانت تحلم بالزواج .

— وهل أفهم من هذا أنها كانت تبحث عن الزوج ؟

— ليس هذا هو حال جميع الفتيات ؟

— أظن أنها كانت قد بلغت الثمانية والأربعين عاما عندما كانت تمشى هنا ، هذا إذا لم أكن مخطئا ؟

— غير أن قلبها كان لم يزل شابا ! . لقد كانت تفيض حيوية ولا تنقطع عن الضحك . ولن تصدقنى إذا قلت لك أنها كانت مفرمة بممارسة ألعاب الحيل مع صديقاتها من نزيلات الفندق . ويوجد بالقرب من المادلين ، حانوت لم يسبق لى أن لاحظت وجوده من قبل ، وهى التى دلتنى عليه ، وهذا الحانوت يبيع جميع أنواع هذه الخدع من فتران ميكانيكية الى ملاعق تدوب فى القهوة ، الى كؤوس

لا يمكن الشرب منها ، الى آخر ذلك مما يوقع القوم فى مواقف محرجة عابثة ! وكانت ماريما من احسن عملاء هذا الحانوت .
ثم استطردت قائلة :

— وهى ، علاوة على ذلك ، سيدة مثقفة زارت جميع متاحف أوروبا وكانت تمضى اياما طويلة فى متحف اللوفر .
— اسبق لها أن قدمت اليك زوجها المنتظر ؟ .

— لا . لأنها كانت لا تطلع احدا على اسرارها . ولعلها كانت تفضل الا تحضر به الى هنا ، حتى لا تكون محلا لحسد زميلاتها .
واعتقد انه ممن يتمتعون بشخصية أسرة جذابة مما يمتاز به الدبلوماسيون .

— هكذا ؟ . . .

— انه طبيب أسنان ، كما علمت منها ، لكنه لا يقابل الا القليل من مرضاه ، وبناء على موعد سابق . كما انه من أسرة واسعة الثراء .
— والانسة فان إيرتز ، ألم تكن هى الأخرى من أسرة واسعة الثراء ؟ .

— لقد ترك لها والدها مبلغا من المال لا يستهان به .

— الا خبرينى ، هل كانت بخيلة ؟ .

— هل بلغك ذلك أيضا ؟ . ليس من شك فى انها كانت كذلك حقا . فعندما كانت تزعم الذهاب للمدينة مثلا ، كانت تنتظر حتى تبدي احدى النزيلات رغبته فى ذلك فتذهب معها ، حتى لا تدفع من جرة السيارة الا النصف . وكانت فى كل أسبوع تناقشنى الحساب المقيد فى قائمتها .

— او لا تعرفين شيئا عن الظروف التى قابلت فيها المسكين مسريه ؟ .

— لم يكن ذلك ، فيما اعتقد ، عن طريق اعلانات الزواج .
— وهل كانت قد اعلنت عن رغبته هذه فى الصحف ؟ .

— ما إظنها كانت جادة فى ذلك . ولعلها قامت بنشر الاعلان

المجرد الدعاية فقط . وان كنت لا اذكر على وجه التحديد ما نشرته
فعلا ، الا اننى اذكر ان الاعلان قد جرى على الوجه الاتى : سيدة %
اخرجية ، ثرية ، ترغب فى مقابلة رجل يشترك معها فى هذه الصفات
وفى رغبة الزواج . ولقد تلقت مئات من الرسائل ردا على هذه
النشرة . وكانت تحدد لبعضهم موعدا لمقابلتها بالوفور فى مكان معين
منه ، على ان يحمل الرجل منهم كتابا معيناً بالذات او شيئا من هذا
القبيل .

ووجد ميجريه الكثيرات ممن هن على شاكلتها ، ما بين انجليزيات
وسويديات وامريكيات ، يجلسن فى بهو الفندق ، على مقاعدهن
الوثيرة ، فى دعة وفى سكون ، ليتمتعن بهدوم هذا المكان الجميل .
- ارجو الا يكون قد لحق بها ضرر ما .

وكانت الساعة قد بلغت السابعة تقريبا عندما ترك ميجريه سيارة
الاجرة عند كاي دى اورفيفر . ورأى فى طريقه الى الادارة ، جانفبيه
مقبلا عليه متابطا لفافة تحت ذراعه ، وقد بدأ على وجهه الانشغال
والتفكير . فانتظره عند قاعدة الدرج حتى انضم اليه ، ثم صعدا معا
الى الادارة .

- كيف تسير الامور يا ولدى ؟ .

- على ما يرام يا سيدى الرئيس .

- ماذا تحمل ؟ .

- عشائى .

ولم يتدمر جانفبيه او يشكو . واكتفى بان نظر الى رئيسه نظرة
المقدر للظروف ، التى اضطرته الى ذلك .

- ولماذا لم تذهب الى منزلك لتناول عشائك ؟ .

- بسبب هذه المرأة جرتروود . لعنة الله عليها !

ووجدا ان معظم الغرف قد خلت من شاغليها ، وكانت نوافذ
الادارة مفتوحة ، فامتلا المكان بنسيم المساء المنعش ، مما اعاد
اليهما بعض نشاطهما ، وعوضهما عما قاسياه من حرارة النهار .

- فمت بما يلزم للاتصال بجرتروود اوستنج فى امستردام .

أقلم أجد إلا الخادم التى أجابت نداء التليفون ؟ مما اضطررتى
للاستعانة بشخص كان موجودا بقسم الأجانب لاستخراج بطاقة له ،
لأن الخادم لم تكن تتكلم الفرنسية .

— ولسوء حظى ، علمت أن السيدة أوستنج قد خرجت مع
زوجها فى تمام الساعة الرابعة بعد الظهر . وذلك لحضور حفلة
تذكارية . كما علمت بأنهما سيتناولان طعام العشاء مع بعض الأصدقاء
اقى مكان ما . وقررت بأنها لا تعلم شيئا عن موعد عودتهما للمنزل ؟
لأنها كلفت تعهد أمر الأطفال عند النوم .

— وبمناسبة الكلام عن الأطفال .

— ماذا ؟ .

— لا شيء يا سيدى الرئيس .

— هيا ، ماذا كنت قائلا ؟ .

— دعنا من ذلك . لا شيء أكثر من أن زوجتى فالיום عيد
ميلاد ولدنا الأكبر . وكانت قد أعدت عشاء خاصا لهذه المناسبة .
ها علينا .

— هل عرفت من الخادم أن سيدتها تتكلم الفرنسية ؟ .

— نعم .

— إذن ، فلتذهب الى منزلك .

— ماذا تقول ؟ .

— قلت تذهب الى منزلك . اترك لى هذه الشظائر . سأخلف

أنا .

— قد يفضب هذا السيدة ميجريه .

وتطلب الامر ان يزيد ميجريه من الحاحه ، حتى خضع جانفييه
أخيرا وانطلق مسرعا ليلحق بقطار الضواحي .

وتناول ميجريه طعامه فى غرفة مكتبه ، ثم توجه لمقابلة مويرز
اقى العمل ، حيث تبادل معه حديثا طويلا . ولم يغادر مويرز العمل
إلا بعد الساعة التاسعة حين خيم الظلام تماما .

— ليس من شك فى أنك تعرف ماذا أنت فاعل ؟ .

— نعم يا سيدى المفتش .

واصطحب مويرز معه أحد المصورين والكثير من الأجهزة والمعدات . ولم يكن ما سيقوم به متمشيا مع القوانين واللوائح . ثم انه ما دام قد ثبت أن جيلوم سيزيه قد اشترى لوحين من الزجاج لا لوحا واحدا ، فلم تعد مفاجأة القانون ذات أهمية فى كثير أو قليل .

ولما عاد الى غرفة مكتبه ، طلب الاتصال تليفونيا بأستردام . وسمع الخادم تتحدث على طرف الخط الآخر ، واستطاع أن يتبين من حديثها أن سيدتها لم تعد بعد الى المنزل . ثم اتصل بزوجته .

— هل لديك مانع من مقابلتى فى حلوانى دوفين ؟ أمامى ساعة يمكن أن نقضيها معا . استقلنى سيارة .

وتمتعا معا بجلسة هادئة ، وأمسية جميلة ، فى شرفة المقهى المطلة على الشارع الرئيسى فى مواجهة قصر العدالة .

وانتقل ميجره بخياله ، الى شارع دى لافيرم ، حيث كان مويرز قد بدأ عمله . لقد أصدر له ميجره تعليماته بأن ينتظر حتى يتأكد من أن السيدة سيريه ولدها قد دخلا غرفتى نومهما . وكان على تورينس أن يقوم بالحراسة أمام المنزل ، حتى يغطى مويرز فى أثناء قيامه بما كلف من عمل فى الجراج وتفتيش السيارة تفتيشا دقيقا ، والحصول على كل ما يلزم من بصمات وآثار وغير ذلك مما يجرى عليه التحاليل والمضاهاة .

— أراك راضيا عن نفسك .

— لا يوجد ما أشكو منه .

ولم يكن مستعدا أن يعترف بأنه منذ ساعات قليلة كان أبعدا ما يكون عن أن يرضى عن نفسه ، وأنه لم يكن ليتصور مطلقا أنه سيمتتع بهذه الجلسة الهادئة مع زوجته ، يرتشفان ما طاب لهما من شراب ومثلجات .

وترك زوجته مرتين ليذهب الى غرفة مكتبه ، حيث كان يطالب

الاتصالَ بامستردام . ولم يكن ذلك قبل الساعة الحادية عشرة والنصف ، حين سمع صوتا آخر غير صوت الخادم يجيبه بالفرنسية :

— لا أستطيع أن أسمعك جيدا .

— قلت أنني اتصل بك من باريس .

— آه ! . باريس ! .

وكانت تتحدث بنبرات قوية ، وإن كانت بالرغم من ذلك حلوة جذابة .

— من إدارة الأمن العام .

— إدارة الشرطة ؟ .

— نعم . أنني اتصل بك بشأن صديقتك ماري . هل تعرفينها ؟

ماريا سيريه . ولقبها الأصلي فان أيرتز . هل تعرفينها .

— أين هي ؟ .

— لا أعرف . أنني اتصلت بك من أجل هذا . ألم تكن تكتب

إليك من حين لآخر ؟ .

— نعم ، في غالب الأوقات . كان من المفروض أن أذهب لمقابلتها

بالمحطة صباح الأربعاء .

— وهل توجهت لمقابلتها ؟ .

— نعم .

— وهل التقيت بها ؟ .

— لا .

— ألم تهرق إليك أو تنصل بك تليفونيا لتعتذر عن حضورها ؟ .

— لا . وقد ألقيني ذلك .

— لقد اختفت صديقتك .

— ماذا تعنى ؟ .

— بماذا كانت تصرح لك فى رسائلها ؟ .

بـ بالكثير .

وسمعتها تتحدث بلفتها الى شخص ما بجوارها ، لعله كان زوجها ، الذى كان الى جانبها فى اثناء حديثها ..

— هل يحتمل أنها توفيت ؟

— يحتمل ذلك . هل كتبت اليك بأنها غير سعيدة ؟

— كانت تعسة .

— ولماذا ؟

— لم تكن تميل الى السيدة العجوز .

— حمايتها ؟

— نعم .

— وبماذا حدثتكَ عن زوجها ؟

— انه لم يكن رجلا بمعنى الكلمة . لم يكن بأكثر من صبي يافع من طلبة المدارس يرتعد فرقا من امه .

— منذ متى افضت اليك بذلك ؟

— منذ زواجها تقريبا . او بعد زواجها بأسابيع قليلة .

— وهل تحدثت برغبتها فى هجره منذ بدء زواجهما ؟

— لا . كان ذلك بعد عام او اقل قليلا .

— وهل كتبت اليك بذلك حديثا ؟

— كتبت لى بأنها قد استقرت على قرار أخير . وسالتنى أن

أبحث لها عن سكن فى أمستردام يكون مجاورا لسكننا .

— وهل اهتمت الى سكن لها ؟

— نعم . والى خادم أيضا .

— اذن فقد أعددت لها كل شيء ؟

— نعم . وذهبت الى محطة السكة الحديدية .

— هل لديك مانع من أن تبعثى الى بصور من رسائل صديقتك ؟

— وهل تحتفظين بها ؟

— لقد احتفظت بجميع رسائلها . إلا أن أمر نسخ صور منها
يتسبب من الأمور العسيرة ، لأنها رسائل مطولة . غير أنني لا أمانع
أقوى أن أبعث إليك بما يعينك منها . هل أنت واثق أن شيئاً ما قد
ألم بها ؟

— لقد اقتنعت بذلك .

— هل قتلت ؟

— لا أستبعد ذلك .

— أهو زوجها ؟

— هذا ما لم أعرفه بعد . سيدتى . أرجو أن تضيقى إلى
يوسعك أن تقدمى لى خدمة كبرى . هل يملك زوجك سيارة ؟
— نعم .

— إذن فلتتكرمى بالتوجه الى الادارة الرئيسية للشرطة ، التى
مستجدين فيها من يقوم بالعمل ليلا ، واسألى عن الضابط المنوب
وبلغيه بأنك كنت تنتظرين حضور صديقتك ماريا . واطلعيه على
آخر رسالة منها . ثم قومى بتحرير مذكرة تثبتين بها قلقك لعدم
وصولها وتطلبين فيها بحث الموضوع .

— هل يتعين أن أشير الى اسمك ؟

— كما تشائين . أن كل ما اطلبه منك أن تلحى فى طلب
القيام بالتجريات اللازمة .

— سأصر على ذلك حتماً .

— شكراً . ولا تنسى أن ترسلى ما وعدتني به من رسائل .

ثم طلب الاتصال بعد ذلك بالادارة الرئيسية للشرطة فى
المستردام .

— بعد دقائق ، ستحضر السيدة أوستن لتبلغ عن اختفاء
صديقتها السيدة سمرية ، المعروفة أصلاً باسم الأنسة فان إيرتر .
— هل كان اختفاؤها فى هولندا ؟

— لا . كان ذلك فى باريس . الا ائنى بحاجة الى شكوى رسمية
حتى تكون ذريعة لى فيما اريد القيام به . فارجو بمجرد تلقى
بلاغها أن تبعثوا الى بيرية تطلبون فيها عمل التحريات اللازمة .
واقضى الامر من ميجه به بعض الوقت ، حاول أن يشرح فيه
ما غمض للضابط المنوب عن كيفية علمه بأن السيدة أوستنج قادمة
اليه .

— سأخبرك بكل التفاصيل فيما بعد . ان كل ما اطلبه منك
الآن هو البرقية . ابعث بها بالبريد المستعجل . حيث يجب أن
تصلنى فى مدى نصف ساعة على الأكثر .

وعاد ليلحق بزوجه ، التى وجد انها قد بدأت تتبرم بوحدها .
— هل انتهيت مما يشغلك ؟

— لا . سأتناول كاسائى نرحل .

— الى المنزل ؟

— الى مكتبى .

وكم كان يضيقها أن تضطر الى ذلك . لطالما ملت تلك الفترات
القليلة التى اضطرت أن تقضيها بالادارة .

— أو تعرف أنك تبدو أمامى كمن يقوم بدور فى تمثيلية مضحكة
أو كمن يدبر خدمة ليلهو بها .

— فعلا . الى حد ما .

— ترى مع من ؟

— مع شخص اذا ما وقع نظرك عليه حسبته أحد السلاطين ؟
يواحدا من الدبلوماسيين ، وصييا لم يتجاوز الحلم . كل ذلك فى
وقت واحد .

— لم أفهم شيئا .

— أعرف ذلك !

ولم يكن من عادته أن يبدو دائما بهذه الروح العالية . ترى كم
من الكؤوس شرب ؟ ولم تكذ تحصى عددها ، حتى سمعته يظلم

كاسا آخر ، القى به فى جوفه دفعة واحدة ، ثم اخذها من ذراعها ،
مائدة الى غرفة مكتبه .

— كل ما اطلبه منك : الا تشغلى نفسك ولا تشغلىنى بالتحدث
من قدارة المكان وكثرة الاتربة به ! .

وعندما استقر بغرفة مكتبه رفع سماعة التليفون ليسال :
— هل وردت برقيات باسمى ؟ .

— لا يا سيدى المفتش .

وبعد عشر دقائق ، عادت الحملة من شارع دى لافيرم ، ولم
يتخلف منها الا تورينس .

— هل تم كل شىء على ما يرام ؟ .

— نعم يا سيدى . لم يزعجنا أحد . وقد أصر تورينس على الا
نبدأ عملنا الا بعد اطفاء جميع الأنوار بالمنزل . واصصرونا أن ننتظر
طويلا حتى يأوى جيللوم سيريه الى فراشه .
— والسيارة ؟ .

ولم يبق بالغرفة من رجال الحملة الا مويرز والمصور . وذلك
غير السيدة ميجرية التى كانت تجلس فى ركن من الغرفة ، وكأنها
لا يعنىها من الأمر شىء .

— قمنا بفحص السيارة فحصا دقيقا . واول ما لاحظناه
أنها لم تتحرك من مكانها منذ ثلاثة أيام تقريبا . ولم نجد اى آثار
لدل على وقوع صراع فى داخلها . أما فى صندوقها الخلفى ، فقد
وجدنا ثلاثة خدوش أو أكثر حديثة العهد .

— كذلك التى تنتج عن وضع حقيبة ثقيلة الوزن مثلا ؟ .
— تقريبا .

— هل وجدتم آثارا لبقع من الدم ؟ .

— لا . ولا من الشعر . لقد فكرت فى كل ذلك . ولم نترك
أشياء . وسيقوم اميل بتكبير الصور .
وهنا تدخل المصور قائلا :

— من أقوم بذلك الآن . يمكن أن أنتهى من ذلك بعد عشرين دقيقة .

— بانتظرك هنا . وهل لاحظت يا مويرز أن السيارة قد نظفت أخيراً ؟

— من الخارج . . لا . . أما من الداخل فقد لاحظت أنها نظفت بكل عناية . حتى الدواسة ، لم أجد بها ذرة من غبار . ومهما يكن من أمر فقد حصلت على نماذج كثيرة للقيام بتحليلها فى العمل .

— هل ثرت على أية معدات من معدات التنظيف بالجارج ؟

— لا . وبحث عن شىء من ذلك فعلاً .

— ولم يكن هناك شىء آخر غير طيىمى . هل يمكن أن انصرف الآن ؟

ونخلت الغرفة الا منهما ، ودان على المكان صمت مطبق ، وأخيراً تأمل ميجوريه زوجته قائلاً :

— ألا تشعرين برغبة فى النوم ؟

إجابته بالنفى . ثم رجالت بعينيها فى الغرفة التى أمضى بها لوجها زهرة عمره ، والتى لم تكن تعرف عنها الا القليل .

— أو هكذا تسير الأمور دائماً ؟

— أبى أمور ؟

— القضايا . عندما لا تعود الى المنزل .

ولعلها كانت تتصور عن عمله غير ما لمسته بنفسها . ولم تكن ترى فيه الا نوعاً من الميالة السهلة الميسرة .

— هذا يختلف باختلاف القضايا .

— وهل تدور هذه القضية حول جريمة قتل ؟

— فى الغالب .

— وهل وصلت الى معرفة القاتل ؟

إجابته فى وجهها ابتسامة حملتها على أن تدير رأسها عنه وهى المستطرد مستفسرة :

— وهل يعلم أنك تشك فيه ؟

فأوما برأسه إجابا :

— لعله لا يغمض له جفن ؟

ثم أضافت بعد لحظة وقد علتها رجفة لما كانت تفكر فيه :

— يا لهول ما يقاسيه !!

— وهل ما تعرضت له المسكينة كان أقل هولاً .

— أعرف ذلك . ولكنه كان أقصر أمداً . اليس كذلك ؟

— يحتمل .

وبعد قليل ، تلقى ميجريه من شرطة هولندا ، البرقية التي كان يترقب وصولها تليفونيا ، على أن ترد له نسخة كتابية منها في صباح اليوم التالي .

— والآن . . هيا بنا الى منزلنا .

— الآن تنتظر حتى ينتهى تكبير الصور الفوتوغرافية ؟

أجابته مرة أخرى ، لما رآه من رغبتها فى الكشف عن المزيد
تلك الرغبة التي باعدت بينها وبين الرغبة فى النوم .

— لن نجد جديداً فى هذه الصور .

— أو تعتقد ذلك ؟

— أنا واثق من ذلك . وكذلك الحال بالنسبة للتجارب التي

يجريها مويرز فى معمله .

— ولماذا ؟ الآن القاتل كان شديد الحرص ؟

أفهم يعقب بشيء . واقتاد زوجته الى الخارج بعد أن أطلق
الأنوار فى حجرته .

— ميسيو ميجريه ؟ . اهذا انت ؟

ونظر الى المنبه الموجود بجوار فراشه ، فوجد أن الساعة
أقاربت الثامنة والنصف . لقد تركته زوجته نائما حتى يأخذ
لقسطه من الراحة ، وتبين من الصوت أنه لارنستين ؟

— هل ازعجتك ؟ .

ففضل الا يعترف بذلك .

— اتحدث اليك من مكتب البريد . لقد وجدت بطاقة اخرى باسمي .

— من الهافر ؟ .

— من دوان . وهى كالمسابقة لم يسطر بها شيء غير عنواني .
كما انه لم يذكر شيء عن الاعلان الموجه الذى نشرته الصحف .
ثم عادت تستفسر منه بعد ان توقفت عن الحديث قليلا ؛
— هل هناك من جديد ؟ .

— نعم .

— وما هو ؟ .

— شيء يتصل بزجاج النوافذ .

— خبر عظيم ! .

— لمن ؟ .

— لنا ! .

— فعلا . قد يكون فيه بعض الخير لك ولالفريد .

— انظرن بى الظنون ! .

— لا . على الاقل فى الوقت الحاضر .

وعندما وصل الى الادارة العامة ، اصطحب معه جانقييه فى
احدى سيارات الشرطة ، التى تولى الاخير قباتها .
— شارع دى لافيرم .

ومرودا بالبرقية فى جيبيه ، وقف بالسيارة امام الباب
الحديدي مباشرة ، وتركها هو وزميله الى حيث فرما السباب
الداخلى وقد اتسمت حركاتهما بالجد وبرسمية وظيفتهما .
ولاحظا أن ستار اجدى نوافذ الطابق الثانى قد تحرك قليلا .
وبعد برهة فتحت اوجينى الباب لهما .

- سعدت صباحا يا أوجينى . ان المسيو سيريه بالمنزل ولى كلمة معه .

ولاحظ ان هناك من يقف على الدرج ، وسمع صوت السيدة سيريه تقول :

- فليدخل السيدان الى غرفة الضيوف يا اوجينى .

وكانت هذه هى المرة الاولى ، التى يدخل فيها جانففيه هذا البيت . ولاحظ ميجريه أن جانففيه اخذ بالمكان . ثم سمعا وقع اقدام بالطابق العلوى . وبعد قليل فتح باب الحجرة ووقف به جيللوم سيريه شامخا كالطود .

وكان متمالكا نفسه ، تماما كما كان حاله فى اليوم السابق ، ووقف يحدجهما بنظرات هادئة وقحة قبل أن يقول :

- هل معك أمر باى اجراء ؟

فتمدد ميجريه أن يخرج حافظته من جيبه متمهلا ، ثم فتحها وأخرج منها مستندا سلمه اليه بكل ادب .

- اليك ما تريد يا مسيو سيريه .

ولم يكن الرجل مستعدا لهذه المفاجأة . وتناول المستندا وألقى عليه نظرة أولية ثم اتجه نحو النافذة ليتحقق من استكمالها لجميع الشكليات على حين وأصل ميجريه حديثه قائلا :

انه اذن بالتفتيش كما ترى ، محرر بناء على محضر التحرى الذى فتح بعد بلاغ السيدة جرتوود أوستنج من أمستردام ، بشأن اختفاء السيدة ماريا سيريه ، سابقا فان أيرتز .

وعندئذ دخلت السيدة سيريه الحجرة .

- ماذا هناك يا جيللوم ؟ فأجابها برقة لم تعهد فيه :

- لا شيء يا اماء ، غير أن هذين السيدين ، كما ارى ، يريدان تفتيش المنزل . فلتصعدى الى غرفتك .

فترددت قليلا ، ثم نظرت الى ميجريه وكأنها تسأله رايه .
- جيللوم ! لا تفقد أعصابك .

• اطمئنى يا أماء • أرجو أن تتركينا قليلاً •

• ولاحظ ميجريه أن الأمور لا تسير كما كان يتوقع • فزوى
• ما بين حاجبيه قائلاً :

• أتوقع أنك ستكون بحاجة لأن تستشير محاميك ؟ لأننى قد
أقوم بتوجيه بعض الأسئلة فيما بعد •

• لست بحاجة الى محام • أما وقد حصلت على إذن بالتفتيش •
فلا اعتراض لى على وجودك هنا • هذا هو كل ما فى الأمر •

• وكان جميع نوافذ الطابق الأرضى مغلقة • فأتجه سيريه الى
أقرب نافذة •

• لعلك تفضل مزيداً من الضوء ؟ •

• وكان يتكلم بلهجة مشوبة بالازدراء •

• هيا الى عملكما •

ثم اتجه سيريه بعد ذلك الى غرفة المكتب لفتح نوافذها ، ومن
بعدها الى غرفة العيادة •

• اذا مارغبتما فى الصعود الى الطابق الثانى ، أرجو اخطارنى
بذلك • أما جانفقيه ، فقد دأب على التحديق فى وجه رئيسه وقتها
فملكته الحيرة منذ دخولهما الى المنزل • أما ميجريه فلم يكن منشراح
الصدر كما كان فى الصباح أو فى الليلة الماضية • فقد كان قلقاً
مهما •

• هل يمكن أن اتصل بالتليفون يا مسيو سيريه ؟ •

• وكان سؤاله بنفس اللهجة المهذبة التى كان يعاملها بها الآخر •
• هذا من حقتك •

وبعد أن اتصل بالإدارة العامة ، علم أن مويرز قدم تقريراً
سلبياً كما كان ينتظر ذلك كبير المفتشين •

• حول الخط الى المعمل • من ؟ مويرز ؟ هل يمكن أن تحضرنى
فوراً الى شارع دى لافيرم ومعك رجالك واجهزتك ؟ •

وكان يراقب سيريه من طرف تخفى • ووجهه منشغلاً بالشعال
سيجار كبير ولم يختلج له جفن •

- كل شيء • كلا • لا يوجد أحدا • سأكون هنا •
- ثم نظر الى جانفييه قائلاً :
- يمكنك أن تبدأ عملك •
- من هذه الغرفة ؟
- من أية غرفة شئت •



ولازمهما جيلوم سيريه خطوة خطوة ، وكان يراقب ما يفعلان
دون أن ينبس ببنت شفة • وراح جانفييه يفتش أدراج المكتب •
على حين شغل ميجريه نفسه بسجلات الطبيب الخاصة ، التي كان
يدون منها بعض الملاحظات في دفتر مذكراته •

وفي الحق أن ميجريه كان يعلم فيما بينه وبين نفسه ، أنه
لاجدوى من كل هذا الذي يقوم به • وأن كل ماكان يصبو اليه •
من هذا التفتيش ، أن يرى سيريه ، وقد بدرت منه بادرة ، تفضح
عما يمكن أن يفيد القضية •

وها هوذا سيريه ، يقف في أثناء تفتيش غرفة الضيوف ، ثابتاً
لا يتحرك ، هادئاً متزناً وقد أسند ظهره للمدفأة •

وكان يراقب ميجريه ، وكأنه يتساءل عما يبحث عنه هذا
الرجل بين أوراقه • ولم يكن اهتمامه بتتبع مايقوم به صادراً عن
خوف بقدر ما هو صادر عن ترقب وفضول •
- ان مرضاك قليلون ، يا مسيو سيريه •

فلم يتنازل بالاجابة ، وكل ما فعله عندما سمع من المفتش
ذلك أن رفع كتفيه في غير اكتراث •

- كما أنني لاحظت أن عدد مرضاك من النساء أكثر من
الرجال •

- وكل ما فعله ردا على ذلك ، أنه حدى المفتش بنظرة كان
معناها وماذا عندك بعد ذلك ؟ •

- وهانذا أرى أن أول مقابلة لك لماريا فان أيرتز كانت بسبب عملك حيث وجد ما يثبت ترددها على الطبيب خمس مرات فى مدى شهرين ؟

- هل كنت تعلم شيئا عن مدى ثرائها ؟

نفس الصمت • ونفس حركة الكتفين •

- هل تعرف الدكتور دوبوك ؟

فأوما برأسه ايجابا •

- لقد كان الطبيب الذى أشرف على علاج زوجتك • هل أنت

الذى اشرت به عليها ؟

وأخيرا كانت المعجزة وخرج سيريه عن صمته •

- كان الدكتور دوبوك هو الذى يعالج ماريا قبل أن تصبح

زوجتى •

- وهل كنت تعلم عندما تزوجت بها أنها مريضة بالقلب ؟

- أخبرتنى بذلك فعلا •

- وهل كانت جادة فيما أخبرتك به ، مما جعلك تشعر بأن

حالتها المرضية شديدة ؟

- تستطيع أن تسأل دوبوك عن ذلك •

- لقد كانت زوجتك الأولى مريضة هى الأخرى بالقلب •

أليس كذلك ؟

- ستجد شهادة وفاتها بين الأوراق •

وكان جانففيه أكثر الموجودين ضيقا وتبرما بكل ما حوله •

ورحب بوصول الحملة الفنية ، التى رأى فيها عاملا جديدا سيبعث

فى المكان الحياة ، ويزيل عنه هذا التوتر والجمود • وما أن سمعوا

صوت السيارة وهى تقف بالباب ، حتى خرج ميجريه بنفسه

ليفتحه للقادمين • وقال لمويرز هامسا :

- قم باجراءاتك كاملة غير منقوصة ، ولا تترك ركننا بدون أن

يقنع النظر فيه وتفتشه تفتيشا دقيقا عن أى دليل يخدم القضية •

وفهم مويرز ما يريد أن يصل اليه ميجريه بذلك • وكان قد
لمح جيلوم سيريه بقامته المديدة وجسمه الضخم ، فتمتم قائلا :
- وهل تظن أن شيئا من ذلك سيحركه ؟ •

- قد ينتهى الأمر بأن يحرك أحدا ما عن موضع أقدامه !

وبعد بضع دقائق ، كان كل ما فى البيت قد قلب رأسا على
عقب ، ولم يترك رجال الحملة الغنية مكانا الا بحثوا فيه وانعموا
النظر فى محتوياته ، ملتقطين صورا فوتوغرافية من هنا وهناك •
وعمت الفوضى المكان وساده الهرج • فقلبت المقاعد وتحركت قطع
الاثاث عن مواضعها ، وتناثرت الأوراق والمستندات •

ولم يقع نظرهم على السيدة سيريه الا مرة واحدة ، نظرت فيها
من فرجة الباب ثم انسحبت آسفة على كل هذا الذى يجرى فى بيتها
أما أوجيينى فقد أقبلت تزمجر قائلة :

- أرجو ان نعيدوا كل شيء الى مكانه • أليس كذلك ؟ •
ولما كانوا فى المطبخ يقلبون ويبحثون قالت :
- لو قلتم فقط عم تبحثون ؟ •

وفى الحق أنهم جميعا لم يعرفوا عم يبحثون ! ولم يكن هناك
شيء معين يحاولون العثور عليه • حتى ميجريه نفسه لم يكن
ليستطيع أن يجيبها • ان كل ما كان يترقبه ويصبو اليه أن يتحرك
هذا الرجل الذى كان يتبعهم فى كل مكان وان تبدر منه بادرة تفضح
أمره • هذا الرجل الذى تحركت فى بيته كل قطعة من قطع الجمار
حتى كادت أحجاره تتحرك ، ولم يتحرك هو أو يهتز •

لماذا تثبت ماريا الى صديقتها بأن سيريه لم يكن بأكثر من صبي
يافع ؟ ! •

وبينما كان رجال ميجريه ، يواصلون القيام بعملهم ، اتصل
بالدكتور دوبوك تليفونيا •

هل تسمح بان احضر لمقابلتك ؟ كلا • أوخرك كثيرا •
شكرا • سأخطر الحادم بمجرد وصولي •

• واتجه ميجريه الى منزل دوبروك سيرا على قدميه • وكان يجب
أن يمر في طريقه بحانوت الأدوات المنزلية الذي زاره بالأمس •
فاستوقفه الشاب الذي قابله ليلا قائلا :

« أتخضر لتصوير المستند ؟ »

« جالا »

ولما وصل ميجريه الى منزل الدكتور دوبروك ، وجده رجلا قدام
قارب الخمسين ، ملتجيا ، يضع على عينيه نظارة طبية •

« هل كنت تعالج السيدة سيريه ؟ »

« السيدة سيريه الصغيرة • أو بالأحرى أصغر الاثنيتين »

« ألم تشرف على علاج غيرها بالمنزل ؟ »

« فلنتحقق من ذلك • نعم ! عاجلت خادما أصيبت بجرح في
يدها منذ عامين أو ثلاثة •

« وهل كانت ماريا سيريه مريضة ؟ »

« نعم • كانت بحاجة الى العلاج •

« قلبها ؟ »

« كان قلبها متضخما • وكانت تكثر من تناول الأطعمة مما
لا يتفق وحالتها •

« وهل كانت تكثر من استئذائك ؟ »

« مرة في كل شهر تقريبا • وأحيانا كانت تحضر لمقابلتي هنا •

« وهل اشرت عليها بدواء معين ؟ »

« بأقراص مناسبة لحالتها المرضية •

« وهل يمكن أن تتعرض لازمة قلبية ؟ »

« هذا أمر بعيد الاحتمال • • ربما في مدى عشر سنوات أو
بخمسة عشر •

« ألم تتبع نظاما خاصا لتخفيض وزنها ؟ »

« كانت تقرر ذلك مابين الحين والآخر • ولكنها لم تكن تنفك
ذلك إلا مدة أيام قليلة •

— وهل كنت تلتقى بزوجها ؟

— من حينى لآخر .

— وما هو حكمك عليه ؟

— من أية ناحية ؟ طبيا ؟ لقد علمت من احدى مرضاى أنها ذهبت اليه تعالج أسنانها فوجدته رجلا على قدر كبير من المهارة والبرقة .

— كرجل ؟

— ما هو السر فى كل هذه الأسئلة ؟

— لقد اخفتت زوجته .

— آه !

ولاح ليجريه أن دوبوك يتفادى الاستمرار فى تيسار الأسئلة التى قد تمس الحقيقة ، بما قال :

— ان مثل هذه الأمور تقع كثيرا . اليس كذلك ؟ ولقد أخطأ بما فعله من تكليفه الشرطة البحث عنها . فما أظن انها ستغفر له ذلك .

وفضل ميجريه الا يتمادى فى حديثه مع دوبوك . ورائى أن يعرج فى طريق عودته على الجاراج . ولاحظ أنه يقع فى مواجهة احدى العمارات ، حيث وجد الحارسة تقوم بتنظيف مقبض الباب الرئيسى . فسألها :

— هل تطل نافذة غرفتك على الشارع ؟

— وهل هذا من شأنك ؟

— أنا من ضباط الشرطة . وأردت بسؤالى أن أثبتن ما اذا كنت تعرفين شيئا عن الشخص الذى يحتفظ بسيارته فى الجاراج المقابل الاول من اليمينى .

— انه طبيب الأسنان .

— وهل ترينه من وقت لآخر ؟

— أراه عندما يحضر ليستقل سيارته .

— وهل رأيته خلال هذا الاسبوع ؟

- مهلا ! ان هذا يذكرنى - ماهذه الضجة التى كانت فى
جارجا امس مساء ؟ هل سطا عليه اللصوص ؟ لقد قلت لزوجى .

- لا . لم يكونوا بلصوص .

- وهل كنت أنت ؟

- لا عليك من ذلك . هل رأيته يستقل سيارته هذا
الاسبوع ؟

- اعتقد ذلك .

- الا تذكرين فى أى يوم ؟ أو فى أى وقت ؟

- كان ذلك فى احدى الليالى ، وفى وقت متأخر . انتظر .

كنت قد نهضت من فراشى فى ذاك الوقت . لا تنظر الى هكذا
ساتذكر كل شيء .

وبدت وكأنها تقوم بعملية حسابية .

- كنت قد نهضت من الفراش ، لأن زوجى كان يشكو من

الم فى أسنانه . ولو كان هنا ، لأخبرك فى أى يوم كان ذلك .

وتصادف عندئذ أننى رأيت مسيو سيريه خارجا بسيارته من
الجراج . فقلت لنفسى يالها من مصادفة !

- وذلك لأن زوجك كان يشكو من أسنانه ؟

- نعم . وفى نفس هذا الوقت أرسلت لنا السماء طبيب أسنان

الا أن ذلك كان بعد منتصف الليل . آه . . لقد رأيت الأنسنة

جيرمان داخلة . لقد كان ذلك يوم الثلاثاء ، لأنها تذهب كل ثلاثاء

للعب الورق مع بعض الأصدقاء .

- وهل كان خارجا بالسيارة ؟ أم كان عابدا بها ؟

- كان خارجا بها ولذلك عدلت عن استدعائه .

- وفى أى اتجاه قاد سيارته ؟

- فى اتجاه السين .

- ألم تلاحظى أن السيارة توقفت بعد مسيرها بقليل . أمام

مئزل المسيو سيريه مثلا ؟

ـ لم ألتبع خط سيرها • فقد كنت حافية القدمين ولم أستطع الوقوف مدة أكثر من ذلك ـ ماذا ينسب اليه ؟ •
وماذا كان بوسع ميجريه أن يجيب به ؟ فشكرها وسار في طريقه • ثم اجتاز حديقة المنزل وقرع الجرس • وفتحت أوجيني الباب وحدجته بنظرة عتاب قاسية وهي تقول له في اقتضاب :
ـ انهم في الطابق العلوى الآن •

اذن فقد انتهوا من الطابق الأرضى • وسمع وقع أقدامهم في الطابق العلوى ، كما سمع صوت تحريك المقاعد وقطع الأثاث •

واردتقى ميجريه في الدرج الى الطابق الثانى ، حيث وجد السيدة سيريه جالسة على مقعد فى وسط المكان • فمسا أن وقع بصرها عليه حتى قالت :
ـ لم أعد أدري أين أذهب • عم يبحثون يامسيو ميجريه ؟ •

أما جيللوم سيريه فكان واقفا فى احدى الغرف يشعل سيجارا جديدا •

ثم سمع ميجريه السيدة سيريه تقول وهي تتنهد :
ـ يا الهى ! لماذا تركناها نرحل هنا ! اذا كنا نعلم ان ...
ولم تتم ماكانت تريد قوله •

الفصل السادس

كانت الساعة قد بلغت الرابعة الا عشرين دقيقة عندما حزب ميجريه أمره ، وفى تمام الرابعة وخمس وعشرين دقيقة بدأت عملية الاستجواب • غير أن المأساة كانت قد تمت فصولها فى اللحظة التى حزب ميجريه فيها أمره •

ولقد كان سلوك ميجريه مفاجئا لكل من كان يعمل معه فى البيت القائم بشوارع دى لافيرم • وكانت تصرفاته مبعثا لدهشتهم جميعا ، منذ أن بدأ كبير المفتشين يدير عملية التفتيش • ولم تكن هذه العملية بأول عملية من نوعها ، يشتركون فيها مع رئيسهم ، إلا أنها كانت الأولى من نوعها من حيث طبيعة القيام بها ، ومن حيث

فهمج اءالها اللى كان يءءلف اءءلافا بينا عما مءاءه . وكان ءانفيه
وهو ءير من يعرف رئيسه ، أول من شعر بهذا التغيير .

فءء لاءظ عءءما أطلق المءفش يءهم فى مهمءهم اللى كلفهم
القيام بها ، أنه يشع من عينيه بريق ءاطف مشوب بالقسوءة
والءصميم . فءركهم ، على ءلاف عاءءه ، يعيئون فى البيت فساءا
ءقءطيع من كلاب الصيء . وكان كل مافيه يءرضهم على ذلك
ويءفعهم اليه ءفعا .

فهل كان الامر ، امرا ءاصا بينه وبين ءيلوم سريه ؟ او
بمعنى أءق : هل كانت الأمور ءسير هكءا ، وكان ميجريه يءءء
نفس القرار فى نفس اللحظة ، لو أن رءل شارع ءى لافيرم كان
أءف ظلا وأءف وزنا ؟

لءء بءا ميجريه من أول وهلة ، وهو يءرقب الفرصة للابقاع
به . ولو لم يكن ءانفيه على معرفة ءامة برئيسه ، لعزا ءصرفاءه
هءه ، وما كان يراه منه من ءشف بما صار اليه البيت من فوضى :
الى أسباب أخرى ءفية .

فلم يسبق لهم من قبل أن أعطاوا مثل هءه الفرصة للءففيش
فى منزل كان يسوءه الهءوء والنظام ، وكأنه مءراب مقءءس
وانقلب كل ما فيه رأسا على عقب ، ثم لم يءرجوا من ذلك بائ
ءليل يءءم القضية ، بالرغم من هءه الساعات الطويلة من البءء
والءنقيب .

وعءءما قرر ميجريه ماقرر فى الساعة الرابعة الا عشرين ءقيقة
لم ءكن عملية الءففيش ءء اسفرء عن شئ بعء . بل كان القاءمون
بذلك ءء بءءوا يشعرون بالءرج ، وينءظرون من رئيسهم أن يصءوا
اليهم أمره بالانسءاب مع ءءءيم ما يءب من اعءءار ، لمن لءق به كل
هءا وءعرض لما ءعرض اليه .

فماءا يكون هءا اللى ءفع ميجريه لأن يءءء هءا القرار ؟ أءراه
يءرك هءا ؟ لءء ءهءب بءانفيه الظنون كل مءهب ، ءءى شك
فى أن يكون رئيسه ءء أسرف فى الشراب عءءما ءهب ليعءاول وءبة

تخفية في المقهى المقابل للبيت • وأيد شكوكه أنه اشتم من ميجريه
والحة البرنو التي كانت تفوح من فيه •

ولم تقم أوجيني بأعداد المائدة لطعام الغداء • وكانت تروح
وتغدو هامسة في اذن كل من السيدة سيريه وولدها • وأخيرا
توجهت السيدة الى المطبخ وتناولت طعامها وهي واقفة في عجلة
على حين أحضرت الخادم بعض الشطائر وفنجانا من القهوة للدكتور
جيللوم •

ثم وصلوا في تفتيشهم الى غرف السطح • تلك الغرف التي
تعتبر من أكثر الغرف احتواء لكل ماهو شخصي ، أكثر من غرف
النوم نفسها •

وقام جانففيه بفتح حقيبتين من الجلد وجد بهما بندقيتين قام
بفحصهما أحد المختصين بفحص الأسلحة النارية •

- هل هما لك ؟ •

- كانتا لصهرى • ولم يسبق لى استعمالهما •

وكانوا قد عثروا منذ ساعة على مسدس بغرفة جيللوم ، ضمة
ميجريه بعد فحصه ، لمجموعة ما رأى أن يحمله معه من أشياء لاعادة
فحصها ومضاهاتها •

وكانت هذه الأشياء عبارة عن دفاتر الطبيب ، وبعض شهادات
الوفاة الخاصة بالاسرة ومن بينها شهادة وفاة زوجة جيللوم الأولى •
كما كان من بينها سترة لاحظ جانففيه أن بها تمزقا طفيفا ، قرر
جيللوم انه لم يسبق له ارتداها منذ عشرة أيام • الى غير ذلك من
مثل هذه الأشياء •

واستمروا في عملهم رغم حلول وقت الغداء • واكتفوا بتناول
وجبات خفيفة في المقهى المقابل كل بدوره • أما مويرز فلم يبرح
مكانه واكتفى ببعض الشطائر التي أحضرها له المصور الفوتوغرافي •
وحوالى الساعة الثانية بعد الظهر ، اتصلت الادارة بميجريه
لاخطاره بوصول مظروف كبير من هولاندا بطريق الجو • فطلب

اليهم فتحه . وانضح أنه يحتوى على رسائل ماريا المكتوبة باللغة
الهولندية .

— ابحثوا عنى يقوم بترجمتها فورا .

— هنا ؟

— نعم . مع ملاحظة عدم انصرافه قبل وصولى .

ولم يغير جيللوم سيريه من حالته . وظل يتبعهم فى جميع
خطواتهم ، غير تارك أية حركة تصدر عنهم الا احصاها عليهم كما
ظل محافظا على هدوئه وثباته ، لا يثيره شىء او يستفزّه تصرف .

وكان يخص ميجريه بنظرات لها معناها . وكان من الواضح
البين ، أنه لم يكن يشعر بوجود غيره من رجال الامن العام . لقد
كان الشوط سجلا بين الاثنين . وكان الصراع بين شخصين .
وكنت ترى فى عينى الطبيب تعبيرا ، لا تدرى اهو نظرة عتاب ولوم
أم هو نظرة احتقار وازدراء .

ومهما يكن من أمر ، فان هذا الرجل لم يسمح لكل ذلك بأن
يحرك منه ساكنا . ولم يتنازل ليعترض على أى تصرف . ووقف
صاغرا يتأمل هذا الغزو لبيته ، وذاك الانتهاك لحرمته ، فى شموخ
وعزوف عن أن تبدر عنه بادرة .

ماهى حقيقة هذا الرجل ؟ وماذا تراه يكون ؟ وما هو سند
سلوكه هذا ؟ اهو سلوك الرجل الواثق بنفسه ؟ أم هو سلوك
الرجل الذى لا يدرك حقيقة ماهو فيه ؟ وهل يتفق هذا مع
ماوصفته به ماريا ، من أنه ليس بأكثر من صبى يافع ؟ لقد كان
وجلا شاحب اللون ، مصفر البشرة ، معتل الصحة ، رغم ضخامة
جسمه . وعثرت الحملة على مجموعة كبيرة من روستات الاطباء ،
يرجع تاريخ بعضها الى عشرين عاما . مما يمكن معه الاحاطة التامة
بتاريخ الأسرة الطبى ، ومعرفة تطور حالاتها المرضية . كما عثرت
الحملة ، علاوة على ذلك ، على اكدايس من زجاجات الادوية مابين قديم
وجديد .

وكان جانففيه فى كل مرة يخرج مع زملائه من غرفة الى غرفة
أخرى ، يحرص على أن ينظر الى رئيسه بما يعنى :

— أو فشمّل آخر ! •

لأن جانففيه كان لا يزال يراوده الأمل فى الكشف عن دليل
جديد • فهل كان ميجريه من ناحية أخرى يرغب فى العكس ؟ وذلك
لأنه لم نبذ عليه الدهشة فى أية مرحلة من مراحل فشله ، وهو
يراقبهم فى هدوء ، مدخنا غليونه فى تراخى الكسل • وكثيرا ما كان
ينسى ان يلقى بنظرة صوب طبيب الاسنان فترة تربو على ربيع
ساعة •

وأخيرا هبطوا جميعا الى الطابق الارضى بعد أن انتهوا من
عملهم • وتبعهم جيللوم سيريه ، وخرجت والدته تطل عليهم من أعلى
الدرج لتراهم فى انصرافهم ووقفوا جميعا فى حالة بادية من القلق
وقد أحاطت بهم آثار أعمالهم •

ونظر ميجريه الى سيريه ، فى هدوء غير مصطنع ، قائلا :

— هل تسمح باستكمال ارتداء ملابسك ؟ •

وفهم سيريه ما يعنيه ذلك • فحملك فى وجهه مندهشا •
محاولا الا تفضحه خلجات وجهه • وهمت والدته بالكلام ، سواء
أكان ذلك لتحتج أو لتطلب إيضاحا • فلم يدعها جيللوم تتم
ما أزمعت الجهر به ، فأمسك بذراعها واتجه بها الى غرفتها •

وسأل جانففيه رئيسه هامسا :

— أو تلقى القبض عليه ؟ •

ولم يجبه ميجريه بشيء • لأنه هو الآخر لم يكن يعرف • وقى
الحق أنه لم يكن قد قرر ذلك ، الا فى نفس تلك اللحظة التى طلب
الى سيريه فيها أن يستكمل ارتداء ملابسه •

— ادخل يا مسيو سيويه • هلا تفضلت بالجلوس ؟ •
وكانت الساعة حينئذ قد أتمت الدقيقة الخامسة والعشرين بعد
الرابعة وكان اليوم يوم سبت • وقام كبير المفتشين الى الباب
فأغلقه • أما النافذة فتركها مفتوحة • وعاد بعد ذلك الى مقعده
أمام مكتبه وهو يقول للطبيب :

— لقد طلبت منك أن تجلس •

ومرت عشر دقائق لم ينطق ميجريه قيهما بكلمة ، بل شغل
إنفسه بالتوقيع على بعض الاوراق التي كانت موضوعة فوق مكتبه
ويعد ان انتهى من ذلك استدعى جوزيف وسلمه الاوراق • ثم أخذ
يعد غلايينه العديدة في هدوء متعمد ، ويملؤها بما يلزم من تبغ •

ولم يكن من الطبيعي ، لشخص في مثل موقف سيويه ، أن
ينطق ذلك ، ولا يفقد أعصابه ، وأن يجلس في هدوء منتظرا
ما سيوجه اليه من أسئلة •

وأخيرا طرق بعضهم الباب ، ثم دخل المصور الفوتوغرافي الذي
كان يشترك معهم في العمل طوال اليوم ، والذي كلفه ميجريه مهمة
ها ، وسلم كبير المفتشين مستندا حديث التحميم •

— شكرا يا دابو • لا تترك مكتبك حتى تخطرني بذلك •

وانتظر حتى خرج المصور ، ثم اشعل غليونه •

— هل لك في أن تقترب بمقعدك قليلا ، يا مسيو سيويه ؟ •

وجلس كل منهما في مواجهة الآخر • ولم يكن ليفصلاهما
الا مكتب ميجريه • وقام هذا بتسليم المستند لسيريه دون تعليق •
إقام بفحصه بكل عناية ثم وضعه على المكتب بعد أن انتهى من
الاطلاع عليه •

— اني أعتقد •

— ليس لدى ما أقوله •

وكان هذا المستند ، صورة طبق الأصل لاحدى صفحات دفتر
تحتزن الأدوات المنزلية • وهي الصفحة الوارد بها واقعة بيع لوح

الزجاج والمعجونات في الدفعة الثانية ١٥

— هل تدرك مايعنيه هذا ؟ —

— هل أفهم من ذلك أنك تتهمني ؟ —

فتردد ميجريه قليلا • ثم استقر على مايجيب به قائلا :

— لا • انك مدعو بصفة رسمية لسماع أقوالك كشاهد • ومنع

ذلك فأنني مستعد أن أوجه التهمة اليك اذا كانت هذه هي رغبتك •

أو بمعنى أدق ، أن أصر النائب العام أن يوجه اليك الاتهام • الامر

الذي يعطيك الحق في أن تستشير أحد المحامين •

— سبق أن قلت لك أنني لست بحاجة الى محام •

كان الحديث السابق ، بمثابة الخطوات الاولى فقط • الخطوات

الاولى بين بطلين من الوزن الثقيل ، يقيس بها كل منهما كفاية الآخر

في هذه الغرفة التي أصبحت حلقة للصراع بينهما • وهناك في

الغرفة الاخرى ، التي كان يجلس فيها جانفبيه بين زملائه ، دار

هذا الحديث ، عقب فترة الصمت التي رانت عليهم ، بعد أن استمعوا

لما سرده عليهم زميلهم ، الذي قطعه بقوله :

— أراهن ان أمامنا شوطا لا يستهان به ! •

— هل تظن أن الرئيس قد بدأ ؟ —

— نعم . لقد قرأت ذلك في وجهه •

وكانوا جميعا يعرفون معنى ذلك بالنسبة اليهم • وكان جانفبيه

أول من اتصل منهم بزوجته ، ليخطر بها باحتمال عدم عودته لمنزله

هذا المساء •

— مسميو سيريه ! هل تشكو من ضعف في القلب ؟ —

— تضخم في القلب • ويحتمل أن تشكو أنت من ذلك أيضا •

— لقد توفي والدك نتيجة لضعف في قلبه عندما كنت في سن

السابعة ، اليس كذلك ؟ •

— السابعة عشرة والنصف •

— وقد توفيت زوجتك الاولى نتيجة لضعف في قلبها كما كانت

زوجتك الثانية تشكو أيضا من ضعف قلبها •

- ١٥ إذا ماراجعنا الإحصاءات ، وجدنا أن ٣٠ ٪ تقريبا يموتون نتيجة لهبوط في القلب .
- ١٦ هل أنت على حياتك يامسيو سيري ؟
- ١٧ منذ كنت طفلا .
- ١٨ هذا صحيح . . فقد اطلعت على وثيقة التأمين ، وعلى ما ذكر أعتقد أن والدتك لم تؤمن على حياتها .
- ١٩ هذا صحيح .
- ٢٠ وهل كان والدك مؤمنا على حياته ؟
- ٢١ أعتقد ذلك .
- ٢٢ وزوجتك الاولى ؟
- ٢٣ لقد رأيتك تأخذ المستندات التي تخصصها معك .
- ٢٤ وزوجتك الثانية هي الاخرى كانت تؤمن على حياتها ؟
- ٢٥ أن هذا اجراء طبيعي .
- ٢٦ أن غير الطبيعي ، أن يحتفظ الانسان بمبلغ طائل يتجاوز ثلاثة ملايين من الفرنكات الذهبية والعملية الورقية في خزائنه بيته .
- ٢٧ هل ترى ذلك ؟
- ٢٨ أو يمكن أن تفسر لي ، لماذا تحتفظ بمبلغ كهذا في بيتك ؟
- ٢٩ قضيا بما قد يعود عليك من فائدة اذا ماودعته البنوك ؟
- ٣٠ ما اظن الا أن الآلاف من الناس ، لفاعلة ذلك ، في أيامنا هذه ، أو نسيت الضرائب الباهظة ، وتخفيض قيمة العملة . . الى غير ذلك مما يمر بنا في هذه الايام من . . .
- ٣١ اعرف ذلك ، آذن فأنت تعرفت بأنك قصدت بتصرفك هذا إخفاء ماتملك والتهرب من الضرائب اضرازا بخزانة الدولة ؟
- ٣٢ والتزم سيري جانب الصمت .
- ٣٣ وهل كانت زوجتك - اعني زوجتك الثانية ماريا - تعلم بأنك تحتفظ بهذا المبلغ في بيتك ؟
- ٣٤ نعم .

— وهل علمت منك انت بذلك ؟ •
— لقد كانت تحتفظ بمبالغ تخصصها مع ما يخصنى حتى أيام
قليلة •

وكان يتخير الفاظه وهو يقول ذلك ، كما كان ينطق بكل كلمة
واحدة بعد أخرى فى روية وفى أناة ، محدقا بعينه فى وجه كبير
المفتشين فى الشفاق وحيرة •

— لم أجد بين أوراقك عقد زواج ، أو يمكن أن استنتج من ذلك
أنكما تزوجتما فى ظل قوانين التملك المشترك ؟ •

— هذا ما حدث فعلا •

— ألا يبدو هذا عجيبا بالنسبة لسن كل منكما ؟ •

— لقد بينت لك السبب فى ذلك ، ان العقد كان يعنى بالنسبة
لنا ، التزام كل منا باستخراج كشف حساب بما لنا وما علينا
لإعلانه مع العقد •

— ومع ذلك ، فإن التملك المشترك (اختلاط الذمة) ، ليس له
فى الواقع حقيقة عملية •

— لقد أحتفظ كل منا بحق اطلاق يده فى شئونه الخاصة •

— أولا يبدو كل ذلك طبيعيا لاغرابة فيه •

— هل كانت زوجتك من الاثرياء ؟ •

— ولا زالت تعد من الاثرياء •

— هل يعتبر ثراؤها فى مستوى ثرائك ، أو أكثر ؟ •

— فى مستوى واحد تقريبا •

— وهل تحتفظ بكل أموالها فى فرنسا ؟

— بالبعض منها فقط ، فقد ورثت عن والدها حصة فى مصنع
للجبن بهولاندا •

— فى أية صورة كانت تحتفظ بما تملك عدا ذلك ؟

— كانت تحتفظ به ذهبيا •

— حتى قبل أن تلتقى بك ؟

= أستطيع أن أثبتن ما ترمى إليه • ومهما يكن من أمر فساشرح لك بالحقيقة : اني اشترت عليها ببيع كل ماتملك من سسندات وأسهم ، وبان تشتري بثمنها ذهباً •

- وهل احتفظت بهذا الذهب مع ما تحتفظ به أنت في الخزانة ؟
= نعم • • بحسب ما كان •

- ما كان حتى متى ؟ •
- حتى يوم الثلاثاء ، اذ انها بعد ظهر ذلك اليوم ، وبعد ان كادت تفرغ من اعداد حقائبها ، حضرت الى حيث كنت بالطابق الارضى وسلمتها كل ما يخصها •

- اذن فقد كان هذا المبلغ ، عندما رحلت ، ضمن ما كان في احدى حقيبتيهما أو في الصندوق ؟ •

- هذا هو المفروض •
= هل تركت المنزل قبل العشاء ؟
= لم أسمع أنها خرجت •

= اذن فهي لم تخرج بناء على معلوماتك ؟ •
فأوما براسه مؤكدا •
= ألم تستعمل التليفون ؟

- التليفون الوحيد الموجود بالمنزل بحجرة مكتبي ، وهي لم تحاول استعماله •

- وكيف يمكن أن أتأكد من أن ما وجدته من أموال بالخزانة هو لك وحدك ، وانه لا يخصكما معا ؟ •

ودون أن يفعل ، أو يغير من تعابير وجهه التي تنطق بكل معاني الضيق والازدراء ، أخرج الطبيب من جيبه مفكرة خضراء اللون ، قدمها لكبير المفتشين الذي وجد بصفحاتها أرقاما مكتوبة بخط أنيق ، وكانت هذه الأرقام مدرجة في عامودين يعلو العمود الأول حرف (ل) ويعلو الثاني حرف (م) •
= ماذا يعنى حرف (ل) ؟ •

- لنا ، أى ما يخص والدتى ويخصنى ، لانتا نشترك فى كل
شئ طوال حياتنا دون تفرقة أو تمييز بين مالى ومالها .
- وحرف (م) فيما أرى ، يشير الى ماريا .
- تماما .

- لاحظ أن هناك رقما يتكرر بانتظام .
- هذا الرقم يشير الى نصيبها فى نفقات المنزل .
- أو كانت تدفع لك فى كل شهر تكاليف اقامتها وطعامها ؟
- هذا اذا شئت أن تعتبره كذلك ، وفى الواقع أنها لم تكن
تدفع لى شيئا ، لان جميع ماتملك من نقود كان موضوعا فى الحزنة
الا أن رصيدها كان ينقص بمقدار هذا المبلغ .

واخذ ميجريه بعد ذلك يتصفح ماورد بالمفكرة ويقلب اوراقها
دون أن يتكلم ، ثم نهض عن مقعده واتجه الى الغرفة المجاورة
لغرفته ، حيث كان يجلس رجال المباحث ، الذين تظاهروا بأنهم
منهمكون فى أعمالهم ، تماما كصبية المدراس عندما يفاجئهم
استاذهم .

وأصدر بعض التعليمات والاورام الى جانفييه بصوت منخفض :
ثم عاد أدراجه الى غرفته ، حيث وجد سيريه ، لم يزل جالسا على
مقعده لم يتحرك ، وفى يده سيجار أشعله حديثا ، فتمتم عندهما
عاد ميجريه ليجلس الى مكتبه :

- هل تسمح ؟
فرغ ميجريه كتفيه وكأنه أراد أن يقول ان هذا لا يعنيه .
- هل فكرت فى موضوع شرائك لزجاج النافذة للمرة الثانية
يامسيو سيريه ؟
- لم أكلف نفسى عناء التفكير فى هذا .
- أنا لا أوافقك على ذلك ، يحسن بك أن تجد تعليلا معقولا لهذا
الموضوع .
- لانتى لست بحاجة لان ١٠٠٠

— أو مازلت مصرا على ترديد ما سبق أن تحدثت به من أنك لم
تصلح زجاج نافذة غرفة مكتبك الا مرة واحدة ؟ *
— في اليوم التالي لقيام العاصفة *

— أو تحب أن تثبت لك عن طريق مصلحة الارصاد الجوية انه
لم تكن هناك أية عاصفة جوية يوم الثلاثاء ليلا بناحية نويللى *

— لست أرى داعيا لذلك ، اللهم الا اذا كنت ترغب في ذلك ،
لأننى أقصد بما أقول عن العاصفة تلك التى هبت في الاسبوع الماضى
ولست أرى فيما قلت أى لبس *

— لقد توجهت في اليوم التالي لهبوب العاصفة الى المتجر الكائن
بشارع دى لونجشامب واشتريت لوحا من الزجاج وقلدوا من
المعجون *

— وهذا ما تحدثت به فعلا *

— هل تقسم أنك لم تتوجه الى هذا المتجر بعد هذه المرة ؟

ثم دفع بالصورة الفوتوغرافية للمستند السابق عرضها عليه
فمستطردا :

— فسر لى الدافع للقائمين على أمر هذا المتجر ، حتى يثبتوا هذه
بأوراقهم ؟ *

— لست أجد لذلك تفسيراً *

— ولماذا يقرر مدير المتجر أنك توجهت اليه صباح الاربعاء حوالى
الساعة الثامنة ، اذا لم تكن قد ذهبت اليه فعلا ؟

— لست مسئولاً عما يقرره *

— متى استعملت سيارتك آخر مرة ؟

— يوم الاحد الماضى *

— والى أين ذهبت بها ؟

— من عادتنا أنا ووالدتى ، أن نخرج بالسيارة كل أحد ، مدّة
ساعتين أو ثلاث ، ليجول بها قليلا *

— وإلى أى مكان اتجهتما في هذه المرة ؟

- == سرنا في طريق غابة فونتبلو ؟
- == وهل كانت زوجتك معكما ؟
- == لا لأنها كانت منحرفة المزاج .
- == وهل كان الانفصال قد تقرر بينكما ؟

== لم يكن لذلك علاقة بأمر الانفصال ، ثم انه لم يكن هناك انفصال بمعنى الكلمة ، كل ما في الامر انها كانت متعبة وفي حاجة الى بعض التغيير لانها لم تكن على وفاق مع والدتي . ولقد اجتمعت كلمتنا على انه قد يكون من الافق لها أن تعود الى وطنها صديقة أسابيع او شهور .

== ومع ذلك سحبت جميع نفودها معها ؟

ب نعم .

== ولماذا ؟

== لانه كان من المحتمل ألا تعود ، اننا لم نعد بعد أطفالا ، وبوسعنا أن نأخذ الحياة مأخذ الجِد في تعقل وهدوء ، وما الحياة الا تجارب .

== أخبرني يامسيو سيريه ، من المعروف أن هناك منفذين على الحدود للوصول عن طريقهما الى أمستردام ، اليس كذلك ؟ ومن المسلم به أن رجال الجمارك الفرنسيين لا يتساهلون في تطبيق قوانين النقد ، فكيف لم تخش زوجتك أمرها بما معها من ذهب وما تعلمه مما يستتبعه ذلك ؟

== ايتعين علي أن أجيب عن هذا السؤال ؟

== أعتقد أن هذا يكون من الأفضل لك .

== حتى ولو كان في اجابتي ما أخطر به من مخالفة للقوانين والاجراءات ؟

== مهما كانت عقوبة هذه المخالفة ، فهي أقل جدية من اتهامك بارتكابك جريمة القتل .

== حسنا ، ان احسدى حقائب زوجتي كانت مزودة بقناع سمحري .

١ - وهل أعد ذلك من أجل هذه الرحلة فقط ؟

٢ - لا .

٣ - وهل استعملت هذه الطريقة من قبل ؟

٤ - عدة مرات .

٥ - ولتمر بها من الحدود ؟

٦ - الحدود البلجيكية ، وفي مرة الحدود السويسرية ، وأنا وأنا ؟
يعلمك أنه حتى وقت قريب ، كان الحصول على الذهب في بلجيكا
وفي سويسرا بالذات ، أكثر يسرا وأقل في التكاليف مما هو في
غيرها من البلاد .

٧ - وهل تعترف باشتراكك في هذه العمليات ؟

٨ - أعترف .

٩ - وعندئذ نهض ميجريه عن مقعده واتجه للغرفة المجاورة .

١٠ - جانفييه ، هل لك في أن تنضم إلينا لحظة ؟

١١ - فلما عاد بصحبة جانفييه قال لسريه :

١٢ - سيسجل مساعدى هذا الجزء من مقابلتنا . أرجو أن نعيدها

على مسامعه حرفيا كل ما أخبرتنى به .

١٣ - ثم قال لجانفييه :

١٤ - وليوقع بامضائه على أقواله بعد اثباتها .

١٥ - ثم ترك ميجريه الغرفة ، الى حيث طلب من قاشيه أن يده
على الغرفة التي خصصت للمترجم . ووجده رجلا ضئيل الجسم
يضع على عينييه نظارتين ، يؤدي ماعهد به اليه من ترجمة الرسائل
بكتابتها على الآلة الكاتبة فورا ، متوقفا بين الفترة والاخرى
ليراجع كلمة بالقاموس الذى أحضره معه .

١٦ - ولاحظ ميجريه أن عدد الرسائل يقارب الأربعين رسالة ؟
١٧ - يتضمن معظمها عدة صفحات .

١٨ - من أين بدأت ؟

١٩ - من أولها . لقد وصلت الى الثالثة . وتلك الرسائل الثلاث
مؤرخة منذ عامين ونصف . ففي أولها تخبر السيدة صديقتها

بأنها ستزوج وأن زوجها رجل مرموق ، قوى الشخصية ، ينتمى الى طبقة مهنية سامية . وأن والدته أقرب ما تكون شبيها بأحدى تلك اللوحات التى شاهدها باللوفر ، وسأخبرك باسم صاحب اللوحة .

ثم قلب الصفحات قائلا :

- كلويت . انها تشير فى رسائلها دائما الى اللوحات . فإذا ما تحدثت من الطقس مثلا ، ذكرت اسم مونييه أوريثوار .

- افضل من الآن أن تبدأ بترجمة الرسائل من آخر رسالة .

- كما تريد . انك تعرف طبعاً ، اننى اذا قضيت طول الليل فى هذا العمل ، فاننى لن أنتهى منه قبل صباح الفد ؟ .

- ولذلك سألتك أن تبدأ من آخر رسالة . ما هو تاريخ الرسالة الأخيرة ؟ .

- يوم الاحد الماضى .

- هل يمكن أن تعيد تلاوتها مترجمة الآن ؟

- يمكن أن أعطيك فكرة عنها . انتظر لحظة .

- عزيزى جرتروود ،

- « لم تكن باريس فى مثل روعتها هذا الصباح ، وكنت على وشك الخروج مع ج ووالدته للتمتع بفأبة فونتنيلو وبما فيها من » .

- هل هناك الكثير من هذا القبيل ؟

- هل أتراك سرد هذا الوصف ؟

- أرجوك .

- فشرع الرجل يمر بعينيه من الكرام على مثل هذه الصفحات حتى قال أخيراً :

- اليك ما تبقى ؟

- وانى لاتسأل عما سأشعر به عند عودتى الى هولندا والى

خلالها المورقة وعمّا سيكون لها من اثر في نفسي . وانك لتجديني
كلما اقتربت من هذا اليوم ، ازدادت خشيتي منه .

« ولعلك تعجبين من قولي هذا . وتتساءلين ، بعد كل
ماحدثك به عن ج وعن والدته ، عن السبب في شعوري هذا ، وعمّا
طرا واستجد ليبعاد بيني وبين ما كنت أشعر به من سعادة لجرد
التفكير في هودثي .

— ولعل مرجع ذلك الى الحلم الذي رأيته في نومي ، والذي
اقض مضجعي وافسد على يومي . الا زلت تذكرين هذه اللوحة
الصفيرة التي شاهدناها معا في متحف لاهاي ، وشعرنا بالخجل
ونحن نتأملها ؟ ان صاحبها غير معروف لانه لم يوقعها . الا انها
تنسب الى أحد الرسامين من مدرسة فلورنتين والذي لم اعد
أذكر اسمه الآن . الا تذكرين ؟ انها رسم لرجل من رجال القابات
الخرافيين وقد حمل على كتفه امرأة ظهر من حركاتها انها تقاومه ،
لعلك تذكرين الآن ؟

— لقد كان وجه هذا الرجل هو وجه ج ، وكانت تعابير وجهه
من القسوة بحيث أربعتني ، ووجدتني أستيقظ من نومي وأنا
أستحم في عرقي وأرتجف فرقا .

— ولعل ما يدعو للعجب حقا ، انني عندما استيقظت ، من
نومي ، وجدتني فريسة لفكر مشوش ، اختلط فيه الخوف بشعور
آخر ، لست أدري كنهه ، افضل ان أرجيء شرحه لك عند ما كنا
نجلس لنحدث في مختلف الموضوعات .

— لقد تقرر ان أرحل يوم الثلاثاء ليلا . وهو تاريخ محدد
لا جدال فيه . ومن ذلك ترين انه لم يعد أمامنا الا يومان ، ثم
يتم اللقاء . وانني لأراه بعيدا بالرغم من ذلك . وسأكون مشغولة
أقيما لدى من اعداد وترتيب ، الامر الذي أرجو أن يهون من طول
هذه المدة .

— ويثابني شعور أحيانا ، وبالذات بعد هذا الحلم ، بأنه
سيقم ما يكون من شأنه أن يحول دون رحيلي .

- لا تقلقى . ان قرارى نهائى . وسأعمل بنصيحتك . فلم
أعد استطيع تحمل هذه الحياة بعد . ولكن .
- هل أنت هنا ، يا سيدى الرئيس ؟
وكان القادم جانففيه بعدة أوراق فى يده .
- لقد تم كل شئ . انه ينتظرك .
فتناول ميجرية الاوراق ، وترك المترجم ليواصل عمله ، وعاد
الى غرفة مكتبه وقد استغرق فى تفكير عميق .

ولم يكن من المستطاع حينئذ ، ان يتنبأ أحد ، بما سيقضيه
هذا الاستجواب من وقت . وما أن دخل كبير المفتشين الغرفة
حتى حول جيلوم سريه عينيه فى اتجاهه ، وأمسك بقلم
مستفرا .

- اظن ان الامر يستلزم توقيعى ؟
- نعم ، هنا . هل راجعت أقوالك ؟
- نعم . هل يضايقك أن أطلب كوبا من الماء ؟
- الا تفضل كأسا من النبيذ الأحمر ؟

فتأمله الطبيب مبتسما . ابتسامة كلها تهكم ومرارة . ثم قال
له بازدرأ .
- أو هذا ايضا ؟

- وهذا ايضا يا مسيو سريه . لقد بلغ بك الحال ، أنك كنت
تتعاطى الخمر خفية خوفا من والدتك .
- أو سؤال آخر يتعين على أن أجيب عنه ؟
- هذا اذا رغبت فى ذلك .

اذن فلتسمح لى بأن أخبرك بأن جدى لوالدى كان سكيراً ،
وكذلك كان حال شقيقى ووالدى قبل وفاتهما . وبأن خالتى قضت
آخر أيام حياتها فى مصحة للأمراض العقلية . الامر الذى ترتب
عليه ، أن والدتى تعيش فى خوف من أن أسلك مسلكتهم . لانها
تعتقد أن هذا الميل ميل وراثى . لذلك كانت تنتظر عودتى مندماً
كنت طالبا . وليس للخمر دور فى حياتنا المنزلية ، وإن كنا نحفظ

في القبو بكلمات كثيرة من النبيلة . وكانت تحتفظ دائما معها
بمفتاح هذا القبو .

— انها لا تسمح لك بأكثر من كأس من النبيذ المزوج بالماء
مع كل وجبة غداء اليس كذلك ؟

— أنا اعرف أنها جاءت الى هنا لزيارتك والتحدث إليك .

— وهل أخبرتك بما قالت لي ؟

— نعم .

— هل أنت شديد التعلق بوالدتك يا مسيو سيريه ؟

— أنا قضيتنا معظم أيام حياتنا معا .

أقرب شبها بحياة زوجين متلازمين ؟

فاحمر وجهه قليلا وهو يقول :

— لا أفهم ماذا تعنيه بقولك هذا ؟

— هل تشعر والدتك بالفيرة ؟

— عفوا ، ماذا تقول ؟

— انني أسألك عما اذا كانت والدتك ، كما يحدث غالبا ، تفارق
من كل من يتصل بك . وهل لك اصدقاء ؟

— وهل لهذا علاقة ما ، بما يقال عن اختفاء زوجتي ؟

— انني لم أعر عند التفتيش على خطاب واحد مما يتبادله

الاصدقاء . ولا على صورة من تلك الصور الفوتوغرافية التي تجمع

بين الاصدقاء والتي يصادفها الانسان في كل بيت تقريبا .

ولاذ الطبيب بالصمت ولم يعقب .

— كما انني لم أعر على صورة لزوجتك الاولى .

وواصل الطبيب اخلاذه الى الصمت .

— واليك شيئا آخر أدهشني يا مسيو سيريه . الصورة

المثبتة على الجدار فوق المدفأة ، التي أرجح أنها صورة جدك

لوالدتك .

— نعم .

— الجد الذي أدمن الشراب ؟

— نعم .

— وفي كل درج كنت أجد صوراً لأفراد الأسرة من رجال ونساء مع والدتك . وفي الوقت نفسه لم أجد صورة واحدة لوالدك أو لأحد من أفراد أسرته . ألم تلاحظ ذلك وتندهش له ؟

— لم يدر بخلدي شيء من ذلك .

— هل أعدمت هذه الصور بعد وفاة والدك ؟

— بوسع والدتي أن تجيب عن ذلك بأحسن مما أجيب به أنا .

— ألا تذكر شيئاً عن ذلك ؟

— لقد كنت في سن مبكرة .

— لقد كنت في السابعة عشرة من عمرك عندما توفي والدك .

— فماذا تذكر عنه يا مسيو سيرييه ؟

— وهل يستتبع استجوابك لي أن تسألني عن هذا ؟

— لعلك ترى أننا لا نثبت شيئاً من هذا الاستجواب . لعلنا

كان والدك محامياً ؟

— نعم .

— هل كان يتولى عمله بنفسه شخصياً ؟

— لم يكن ذلك بصفة مستديمة . فقد كان وكيل مكتبته يقوم

بمعظم العمل .

— هل كان رجلاً اجتماعياً . أم كان يقتصر في ذلك على دائرة

الأسرة ؟

— لقد كان كثير الاتصالات والاصدقاء .

— هل كانت له صديقات ؟

— لا أستطيع أن أصرح لك بشيء من هذا القبيل .

— هل توفي وهو ملازم الفراش ؟

— فاجأه الموت وهو يصعد في الدرج إلى غرفته .

— هل كنت بالمنزل حينئذ ؟

— لا . كنت بالخارج . فلما مدت للمنزل كان قد توفي منك
صديقين .

— ومن الذى تولى امره ؟

— الدكتور دويللو .

— وهل ما زال على قيد الحياة ؟

— لقد توفي منذ عشر سنوات .

— وهل حضرت وفاة زوجتك الاولى ؟

وما أن سمع ذلك حتى زوى ما بين حاجبيه ، وحجج ميجرية
بنظرة ثابتة ، وقلب شفته السفلى بما يؤكد ما يعتمل في نفسه
من تأفف .

— أرجو ان تجيبنى عما أسألك عنه (١٠)

— كنت فى البيت .

— فى أى مكان منه ؟

— فى غرفة مكتبى .

— كم كانت الساعة حينئذ ؟

— حوالى التاسعة مساء .

— وهل كانت زوجتك فى غرفتها ؟

— لقد لزمت غرفتها مبكرة ، لأنها كانت متعبة (١١)

— وهل فاجأها المرض قبل ذلك بقليل ؟

— لست أذكر .

— هل كانت والدتك معها حينئذ ؟

— كانت والدتى بالطابق العلوى هى الأخرى (١٢)

— معها ؟ ملازمة لها ؟

— لا أعرف .

— وهل والدتك هى التى قامت باستدعائك ؟

— أعتقد ذلك .

— وهل كانت زوجتك ميتة عندما دخلت غرفتها ؟

— لا .

- وهل توفيت بعد ذلك بفترة طويلة .
- بعد عشرين دقيقة تقريبا . وكان الطبيب يقرع الباب حينئذ .
- أى طبيب ؟
- الدكتور دوتيللو .
- وهل كان دوتيللو هو طبيب العائلة ؟
- كان يتولى أمر علاجي مد كنت طفلا صغيرا .
- اكان صديقا لوالدك ؟
- لوالدتي .
- وهل رزق بأطفال ؟
- بثنين أو ثلاثة .
- وهل انقطعت كل صلة لك بهم ؟
- لم يسبق لى أن اتصلت بهم شخصيا حتى أفقد ائرم .
- لماذا لم تخطر الشرطة أن أحدا قد حاول سرقة ما في خزانتك ؟
- لم يكن هناك ما أخطر به الشرطة .
- ماذا فعلت بالأدوات ؟
- أية أدوات ؟
- تلك الأدوات التى خلفها اللص وراءه عندما لاذ بالفرار .
- لم يسبق لى أن رأيت لصا أو معداته .
- ألم تستعمل سيارتك يوم الثلاثاء ليلا أو الاربعاء صباحا ؟
- لا . لم يحدث ذلك .
- ألم تشك فى أن أحدا غيرك قد استعملها ؟
- لم يستجد ما يدعو لان اتوجه الى الجراج بعد ذلك التاريخ .

عندما أودعت سيارتك الجاراج ؟ يوم الأحد الماضي ؟ هل لاحظت وجود خدوش بالصندوق الخلفى ، أو بالرفرف من اليمين ؟

لم لاحظ شيئا من ذلك .

هل تركت السيارة ، أنت أو والدتك ؟

ولم يجب الطبيب بشيء .

لقد وجهت إليك سؤالاً .

وأنا أحاول أن أتذكر .

انه لن يصعب عليك ذلك . لقد كنت تقود السيارة على

مادى الطريق الى فونتنبلو . فهل تركتها وسرتها على الاقدام اقليلًا ؟

نعم . لقد قمنا بجولة فى الريف .

تقصد فى طريق ريفى ؟

نعم . فى طريق ضيق يمر بين الحقول على يمين الطريق

العام .

هل يمكن أن تدلنا على هذا الطريق الضيق ؟

يمكن أن أرشدكم اليه .

وهل كان هذا الطريق مغطى بطبقة من الاسفلت ؟

لا اعتقد ذلك . لا . فهذا امر مستبعد .

أين زوجتك يا مسيو سيريه ؟

وقام كبير المفتشين عن مقعده ، غير منتظر رداً . بل استظروا

الآن :

الأننا يجيب أن نجدها ، اليس كذلك ؟

الفصل السابع

وعندما أشرفت الساعة على الخامسة ، كان جانفييه داخلا
غرفة ميجرية ، بناء على استدعائه له . وقام الأخير بفتح نافذة
الغرفة برغم حرارة الجو ، بسبب شدة الضوضاء المنبعثة من
الخارج .

وفي تمام الساعة السادسة الا عشر دقائق ، خرج ميجرية من
غرفة مكتبه بعد أن قال لجانفييه :
- انها مهمتك الآن !

وكان الأخير وولماؤه ، على علم تام بكل ما مستطوون اليه
الأمور ، منذ تلك اللحظة التي أصدر كبير المفتشين فيها أمره
لسيريه بأن يصحبهم ، عندما كانوا يشارعون دي لافريم . كما كان
جانفييه على ثقة تامة ، بأن سيريه لن يستطيع أن يخرج من إدارة
الامن العام بسهولة كما دخلها . ولم يكن ليثير دهشته غير صدور
القرار من رئيسه صدورا مفاجئا ، دون أن ينتظر استكمال جميع
الأدلة بين يديه .

- انها بغرفة الانتظار .

- من ؟

- الأم .

وأمر ميجرية ، الشرطي السري مارلييه ، الذي يتقن فن
الاختزال ، بالوقوف خلف الباب . ثم استفسر منه جانفييه قائلا :
- نفس الأسئلة ؟

- نفس الأسئلة . وغيرها مما قد يتبادر الى ذهنك .

وكانت الفكرة هي تحظيم اعصاب طبيب الأسنان . ولن يتأخر
لهم ذلك الا بتناوبهم واحدا بعد الآخر في عملية استجوابه ، بعد
نقله الى قرفتهم .

وبقى ميجرية في غرفته وعلى مقعده ، ليواصل عمله باستدعاء
الترجم ، الذي ما أن أقبل عليه حتى بادره مستوضحا :
- قلنتم ماكانت تتحدث به في ريسالها ؟

— قمت بترجمة الرسائل الأربع الأخيرة . ولقد صادفتني
افقرة في الرسالة قبل الأخيرة ، وجدت فيها ماقد يثير اهتمامك .

— لقد استقر بي الرأي أخيرا ، يا عزيزتي جرتود . ولازلت
أتساءل فيما بيني وبين نفسي كيف حدث ذلك ، إلا أنه لم تصادفني
أحلام في الليلة الماضية ، وإن كانت صادفتني ، فقد نسيتهما .

— هل ذكرت الكثير عن أحلامها ؟

— نعم . رددت ذكر الكثير عنها .

— هات ما عندك .

— لطالما سألتني عما ظرا على من تغيير ، ولطالما أجبته بانك
تتخيلين من الأمور ماليس له وجود ، وبأنني سعيدة هائثة . وفي
الحق أنني كنت أحاول أن أقنع نفسي بذلك .

— ولقد بدلت أقصى مافي وسعى ، مدى عامين ونصف ، لأقنع
نفسي مخلصا بأنني أعيش في بيتي ، وبأن ج كان زوجي .
— ولكنني كنت أشعر في قرارة نفسي ، كما ترين ، بأن ذلك
كان بعيدا كل البعد عن الحقيقة ، وبأنني كنت غريبة هنا ، وأكثر
غربة مما كنت في هذا الفندق الذي تعرفينه ، والذي أمضيته فيه
معا ساعات من العمر سعيدة .

— فكيف وصل بي الحال الى ماوصلت اليه ؟ وكيف رايت
الأمور على حقيقتها وتكشف لي كل شيء ؟

— هل تذكرين أيام كنا فتيات ناشئات ؟ لقد كنا نقضي أوقاننا
لاهيات بمقارنة كل ماتفع عليه عيوننا — من أناس ، وشوارع ،
وحبوانات — بالصور التي نحتفظ بها بين مجموعات مانعز به من
صور فوتوغرافية ملونة . وكنا نأمل أن تكون الحياة على هذله
الصورة . ثم تقدمنا فيما بعد ، عندما ترددنا على المتاحف ،
وأصبحنا نتخذ من لوحاتها أساسا لمقارنتنا .

— وهذا ماطبقتة في حياتي هنا . وطبقته عامدة دون ايمان بما
أفعل . وفوجئت صباح اليوم ، بالبيت الذي أعيش فيه يبدو
أمامي على حقيقته . رايت حماتي ، ورايت ج في صورتيهما
الحقيقيتين دون قناع من الأوهام .

— لقد تخلصت من هذا القناع لفترة ما — أهنئ قناع الأوهام
يجب أن تفهمينى لقد أزلت الفسادة عن عيني ، وكنت أرفض بعناد
أن أتعترف بذلك .

— والآن ، وبعد أن تخلصت من ذلك كله ، عقدت العزم على
ترك هذا المكان . ولم أصرح بذلك لأحد حتى الآن . ولا يوجد عندنا
السيدة الكبيرة أية فكرة عن هذا . ولا زالت تنهج في سلوكها معي
نفس المنهج من الابتسام والرفقة المصطنعة مادمت أفعل ما يتفق مع
أرادتها .

— أنه لم يسبق لى أن عرفت امرأة مثلها في حبها لنفسها .
— وقد وضعت تحت الكلمات الأخيرة خطأ ، هذا ما عقب به
القائم بالترجمة هل أستمر ؟ .

— أما عن ج ، فأعتقد أنه سيراتاج لرحيلى . ولعله كان يعرف
أن ذلك سيحدث يوما ما منذ البداية . أننا لم نشعر على الإطلاق
بالتفاهم المتبادل بين الزوجين . ولعل في هذا ما يفسر لك ، ما كان
مبعثا لدهشتك منذ بداية زواجنا ، من عدم اشتراكنا في غرفة
واحدة ؟

— أتعرفين أننا بعد أن قضينا عامين ونصف تحت سقف بيت
واحد ، لم نزل كشخصين غريبين . وأنتى عندما كنت أجده أمانى
أشعر بأننى ألقاه لأول مرة ، كما ألقى غيره لقاء عابرا في الشارع أو
في النفق الأرضي . وهذا الشعور نفسه ينتابنى عندما يدخل الى
غرفتى . الأمر الذى لم يكن ليحدث كثيرا لحسن حظى .

— ولعله لم يكن ليحضر الى غرفتى في هذه المرات القليلة إلا
بناء على توجيه من والدته . فلست أستبعد ذلك . هل يضحكك
هذا ؟ طبعاً . لأن الأمر لا يكون كذلك بين الزوجين . أما ج فليس
بأكثر من صبي يافع من صبية المدارس توجهه أمه في كل شيء .
هل تفهمين ما أعنى ؟

— ولطالما تساءلت فيما بينى وبين نفسى ، هل كان الأمر كذلك
مع زوجته الأولى . أنتى لا تستبعد ذلك . وبناء على ما رأيت فإن

أمره سيكون كذلك مع الجميع . أن هؤلاء الناس . أعنى الأم والأبن
كما ترين ، يعيشان في عالم خاص بهما ، وفي دنيا اقتطعاها لنفسيهما
من الحياة بعيدا ، لا يحتاجان فيها لأحد .

— وأنه لما بشر دهنشيتي ، أن هذه المرأة العجوز ، كان لها
زوج في يوم من الأيام . فلم أسمعها يتحدثان بشيء عنه على
الإطلاق . ففيما عداهما ، لا يوجد في هذا العالم أحد يعترفان
بوجوده أو يتحدثان عنه ، إلا تلك الصور المثبتة على الجدران ،
والتي مات أصحابها ، وما زالوا موضع حديثهما ومحور تفكيرهما
كأى حي كائن على ظهر هذه الأرض .

— لم أعد أطيع ذلك يا جرثود . وسأحدث في الأمر مع ج .
وسأخبره بأنني أشعر بالحاجة إلى تنسم جو الحياة في بلادى .
وانى على يقين بأنه سيدرك ما أعنيه . أن كل ما تسأل عنه بعدا
ذلك ، كيف سيجد الشجاعة ليخبر أمه . . .

وأخيرا سأله ميجريه : هل هناك من مزيد ؟

— سبع صفحات أخرى .

— أذن فلتواصل عملك . ساعدوك اليك .

وفي طريق خروجه من غرفة مكتبه ، رأى السيدة ميجريه
جالسة في غرفة الانتظار . وما أن وقع نظرها عليه ، حتى همت
بالقيام ، ولكنه تجاهل ذلك ، وواصل سيره في الممشى دون أن
يتوقف ، إلى أن هبط من الدرج في طريقه إلى الخارج .

وعندما استقر بالسيارة التي استقلها قال للسائق : « شارع
جاي . . لوساك ! سأخبرك أين تقف .

وكانت الأشجار الباسقة في حدائق اللوكسمبرج ، تتمايل مع
النسيم مزهوة بأغصانها . ورأى الناس يروحون ويفدون بملابسهم
الزاهية الألوان ، وقد ملئت الطرقات بالأطفال يلعبون ويمشون ،
وشغلت جميع المقاعد بكل من لم يضطرب فيما يضطرب الناس
أقبح من جد الحياة . وشعر بنشاطه يتجدد ، بعد أن ترك هذا
النحو القائم في مكتبه ، إلى الحياة بكل ما فيها من حركة وبهجة .

وعندما أشار للسائق بالتوقف عند المبنى الذي يقصده ، سأل
عن المحامي أورين ، وعلم أنه ملازم شقته منذ أكثر من شهرين

وبمجرد أن سمع ميجريه ذلك ، تذكر كل شيء عنه . انه على الأرجح ، من أقدم المحامين في باريس . ان كبير المفتشين لا يعرف شيئاً عن حقيقة سن هذا المحامي ، ولكنه يعرف انه مد سمع عنه ، سمع عنه كرجل متقدم في السن ، نصف عليل ، لم يمنعه ذلك من مداومة الابتسام والظهور بمظهر الرجل المرح الممتلىء بالحياة .

وكان يعيش مع مدبرة منزل تكاد تقاربه سناً ، في شقته التي بعثرت فيها الكتب والمطبوعات ، بكل مكان منها في غير نظام .

ووجد اورين جالساً على مقعد كبير في مواجهة النافذة ، وما ان رآه داخلا حتى ابتدره قائلاً :

— مرحباً ! ماذا هناك؟ أي ربيع طيبة حملتك الى ؟ انها لمفاجأة مسرة حقاً ! لقد بدأت أعتقد أن الناس قد نسيتمني أو حسبوا أنني أرقد هناك في بير — لاشيز الى الأبد . ماذا عندك في هذه المرة ؟

وهكذا لم يحاول الرجل أن يخدع نفسه ، او يخدع زائره ، مما سبب بعض الحرج لميجريه ، الذي كان يعلم في قرارة نفسه أن ماسمعه كان حقاً ، وأنه لم يكن ليفكر في زيارة هذا الرجل الا اذا شعر بحاجة اليه .

— لقد كنت أتساءل ، وأنا أستمع لعتابك ، عما اذا كان قد تصادف انك التقيت برجل يدعى سيريه ، توفي منذ أكثر من ثلاثين عاماً .

— أين سيريه ؟

— لقد كان محامياً .

— انه هو ألين .

— أي طراز من الرجال كان هذا الرجل ؟

— ليس لي أن أسأل عن السر في كل ذلك ؟

— ان للامر علاقة بابنه .

— لم يسبق لي أن رايت هذا الابن . كنت أعلم أن له ولداً ؟

ولكن لم يسبق لي أن التقيت به . اننا ننتمي ، ألين وأنا ، الى

عالم مرح منطلق ، لم تكن الحياة العائلية بالنسبة اليه هي كل شيء ، ولم تكن الحياة لتبدأ عنده وتنتهى حول مدفأة الاسرة . لقد كان مكاننا في النادي ، أو بين الكواليس في مسارح الاستعراضة حيث كنا نحفظ أسماء الفتيات عن ظهر قلب .

ثم أضاف قائلا في حيرة :

- آه لو رأيت ما رأينا !

- ألم تقدمك الى زوجته ؟

- اعتقد ذلك . الاتقيم في نوبلي ؟ لقد اعتزل الين جماعتنا سنين عديدة . ولم يكن هو وحده الذي فعل ذلك . فلقد حلوا حلوه الكثيرون بمجرد زواجهم . ولم اتوقع أن يعود الينا ، وفجأة ، وبعد فترة طويلة . وما هو مدى هذه الفترة ؟

- لا اذكر على وجه التحديد . بضع سنين . دعنا نرى ذلك معا . كنا قد انتقلنا بنادينا من ضاحية سانت أونوريه الى شارع هوش . عشر سنوات ؟ أكثر قليلا ؟ فليكن . ثم عاد الى زميرتنا مرة أخرى . وكان سلوكه في أول الامر غريبا ، وكأنه كان يشعر بأننا نضيق به لانتطاعه عنا . وبعد ؟

- لاشيء . لقد عاد سيرته الاولى أو أكثر قليلا . دعنا نرى مرة أخرى . ثم اختفى مع إحدى الفتيات وكانت هذه الفتاة تمارس الفناء ويطلقون عليها أسما لم أعد أذكره . وهل كان من عادته أن يتعاطى الخمر ؟ . لم يكن بأكثر من غيره . القليل من الشمبانيا من وقت لآخر . . .

- وماذا كان مصيره ؟

- مصيرنا جميعا . الموت

- وهل هذا هو كل ما عندك ؟

- اذا أردت أن تعرف ماكان من أمره بعد ذلك ، فما عليك الا

ان تسال السماء . ان ذلك من اختصاص سائت بيتر وليس من اختصاصى . ماذا اقترف ولده ؟

- لست متأكدا من شيء معين حتى الآن . كل ما عرفة ان زوجته اخفت .

- او فتاة لعوب ؟

- بالعكس . انها على النقيض من ذلك .

واضطر ميجريه ان يبقى ربع ساعة بعد ذلك بناء على الحاج الاستاذ الكبير ، ليطلعه على صورة لفتاة الين سيريه ، رسمها لها احد الفنانين الهواة ، وهى ترقص .

.. امد الكرة يا عزيزى ميجريه . كنت ارجو ان يسمح وقتك بالتخلف لتتناول معى عشائى المتواضع ...

ورأى ميجريه فى ركن الغرفة ، زجاجة نبيذ تدعو من يلمحها ، ووصلت الى انفه وهو فى طريقه الى الخارج رائحة الشواء المغرى .

لم توفق شرطة روان ، كما لم توفق شرطة الهافر ، فى العثور على اى اثر لفريدى الحزين . الامر الذى يحتمل معه ان لص الخزائن لم يعد موجودا فى هذه المدينة . ترى ، هل قفل راجعنا الى باريس ؟ وهل قرا نشرة ارنستين ؟

ثم عهد ميجريه الى احد رجال المباحث بمهمة على شاطئ النهر .

- من اين ابدا ؟

- من اقصى مكان تستطيع مع مجرى النهر .

ورأى بعد ذلك ان يتصل بزوجته ليخطر بها بأنه سيتأخر عن موعد العشاء .

- اوتظن انك سستمكن من العودة للمنزل الليلة ؟

- يحتمل اننى لن استطيع ذلك فعلا .

انه لم يكن يأمل فى الكثير . ولكنه كان يدرك أيضا انه تحمل مسئولية كبرى بالاندفاع وعدم التروى فى الامر . . . وذلك باحضار جيللوم سيريه الى ادارة الامن العام دون ان يقوم اى دليل ضده .

والآن سبق السيِّف العزل ، ولم يعد في مقدوره أن يتراجع
ويطلق سراحه .

ومر بحالة من الابتئاس ، وغالبه النعاس . فترك غرفة
مكتبه هابطا الى شرفة حلوانى دوفين . وبعد أن استعرض قائمة
الطعام ، انتهى به الامر الى طلب بعض الشطائر وقدحا من البيرة
لانه لم يشعر أن به رغبة في الطعام .

وعاد ليرتقى في درج الادارة في خطوات وثيدة . وعندما وصل
الى الطابق الثانى ،لقى بنظرة على غرفة الانتظار من الخارج ،
حيث وقع بصره اول ما وقع على قبعة خضراء ، كان قد أصبح
وهو في حالته هذه ، يرى فيها عبئا ثقيلا على أعصابه . . . لقد
كانت صساحبة القبعة هى ارنستين ، تجلس في مقعد مقابل
لمقعد السيدة سيريه ، وقد اتخذت لنفسها ، ما اتخذته السيدة
من سمات العزم والجلد . وما أن رآته ، حتى تعمدت أن تلتقى
عينها بعينه ، وتحييه بانحناء طفيفة .

وفهم انها قصدت بذلك ان يتجاهلها . لأنها عمدت بعد ذلك
مباشرة ، الى مواصلة حديثها مع السيدة سيريه ، بشكل ظهر منه
أن الكلفة كانت قد رفعت بينهما فعلا .

فلم يعن بكثير او قليل من ذلك ، ودفع باب الفرقة المجاورة
لفرفته ودخل فوجد كاتب الاختزال مجدا في عمله . ووصل الى
سمعه صوت جانفويه المجهد ، مع وقع خطواته التى يلذع بها
الفرقة المجاورة في غدو ورواح .

— بناء على ماقرره ، يامسيو سيريه ، نفهم ان زوجتك ذهبت
لتبحث عن سيارة أجرة عند ناصية شارع ريتشاود والاس . فما
هو الوقت الذى استغرقه هذا ؟

— وقبل أن يخلو جانفويه من مهمته هذه ، رأى ميجريه ان
يقابل مويرزالزى .

وجده منكبا على بعض المستندات لاستيفائها .

— ألم تجد بالسيارة أبة آثار أخرى بخلاف ما سبق أن
حدثنى عنه ؟

— لم أجد مطلقاً . لقد قاموا بتنظيف السيارة تنظيفاً كاملاً .

— أوافقك أنت من ذلك ؟

— كل الثقة .

— إذا فرضنا أن السيارة لم يتولّ أحد تنظيفها ، وأن السائق

أتجه بها الى طريق ريفي .

— طريق مغطى بالأسفلت ؟

— لا أريد أن أقول ، فلنفرض أنه تركها هو ومن كان معه ؟

وأنهما سارا معا في طريق آخر فرعي ، ثم عادا واستقلا السيارة

مرة أخرى .

— ولم يقم أحد بتنظيفها بعد ذلك ؟

— نعم .

— كان يجب أن أشر على ما يدل على ذلك ، مهما كان قليلاً .

— هذا كل ما أردت أن أستفسر عنه . أرجو ألا تفادروا المبني .

— فليكن . وبالمناسبة ، لقد عثرت على بعض الشعيرات في

غرفة المرأة المختفية . واتضح من الفحص أنها كانت شقراء ، وأنها

كانت تصبغ شعرها باللون الأحمر . ولقد وصلت أيضاً الى معرفة

المساحيق التي كانت تستعملها .

وقفل كبير المفتشين راجعاً الى غرفة مكتبه . ووجد أن

محبب الدخان تملأ جو الغرفة . لقد كانوا جميعاً يدخلون . هو

يدخن غليونته وجانففيه سجائره وسيريه سيجاره الكبير .

— ألا تشعر بالظما يا ميسو سيريه ؟

— لقد قدم لي رجلكم كوباً من الماء .

وهنا انصرف جانففيه .

— أماكنت تفضل قدحاً من البيرة ؟ أو كأساً من النبيذ ؟

وينفخ النظرة التي دأب على توجيهها الى ميجريه قال له :

— شكراً على كل حال .

— ساندويتش ؟

— أو سيطول بي المقام هنا ؟

- لست أدري . يحتمل ذلك . أن الأمر مشترك لك .
ثم قام الى الغرفة المجاورة ، وسال رجال المباحث أن يحضروا
له خريطة لحى فونتنبلو .
كان يطيل فى الاجراءات ، ليكسب الوقت . ان كل هذا الذى
يدور ، ماهو الا قشور ، لاتمس من الموضوع الا السطح .
- عندما تذهب لتناول طعامك باجانففيه ، ابعث لنا ببعض
الشطائر والجمعة .

- مفهوم ياسيدى الرئيس .
وهنا دخل أحد رجال المباحث ، وسلمه الخريطة التى طلبها .
- أرني فى أى مكان توقفت بسيارتك يوم الاحد .
وبعدان تأمل سيريه الخريطة بعض الوقت ، تناول قلما واشربه
على نقطة يلتقى فيها الطريق الرئيسى بأخر فرعى .

- فاذا ماوجدتم مزرعة يعلوها سقف أحمر اللون على اليسار
إكان هذا هو الطريق الذى سرنا فيه .

- كم من الوقت قضيتما فى سيركما ؟

- حوالى ربع الساعة .

- هل كنت تنتعل نفس الحذاء ؟ قال ذلك وهو يشير الى
حذاء سيريه ، الذى تردد قليلا قبل أن يجيب ثم نظر الى حذاءه
وأخيرا أوما برأسه موافقا .

- أوائق أنت من ذلك ؟

- كل الثقة .

- ألا ترى يامسيو سيريه ، أنه أولى بك ثم أولى أن تقول
الصدق ؟ متى قتلت زوجتك ؟

- أنا لم أقتل زوجتى .

وزفر ميجريه زفرة حارة . ولم يجد بدا من القيام الى
الغرفة المجاورة لأصدار أوامر جديدة . أن الأمر ، كما يبدو
سيستغرق ساعات أخرى طوال . ولاحظ أن ملامح الاجهاد قد
بدأت تظهر على الطبيب ، وأن هذه الساعات الطوال التى قضاهما
فى الاستجواب ، قد بدأت تنال منه ، وبدأت ترسم حول عينيه
خطوطا سوداء .

- لماذا تزوجت منها ؟
- هذا ما أشارت والدتي به على .
- وما هو السبب في تحمسها لذلك ؟
- خشية ذلك اليوم الذى قد اترك فيه وحيدا ، انها لم تزل
ترانى طفلا فى أمس الحاجة لأن يرعانى أحد ما .
- ولكى يحول بينك وبين ادمان الخمر ؟
- ولم يكن هناك من سبيل للتعقيب على هذا السؤال .
- اظن ان زواجك بما رايافان ايرتز لم يكن عن حب متبادل
بينكما .
- ان كلا منا قد قارب الخمسين .
- متى بدأ الخلاف يدب بينكما ؟
- لم يكن بيننا خلاف ما .
- كيف كنت تمضى سهراتك يامسيو سيرييه ؟
- أنا ؟
- نعم . أنت .
- كنت أقضى معظم وقتى فى القراءة بغرفة مكتبى .
- وزوجتك ؟
- تحرر الرسائل فى حجرتها . وكان من عادتها أن تأوى الى
فراشها فى ساعة مبكرة .
- هل بدد والدك كثيرا من ثروته ؟
- لست أفهم ما تعنى .
- ألم تسمع أن والدك كان يعيش أيامه بالعرض كما يقولون ؟
- نعم .
- هل أنفق مبالغ كبيرة ؟
- أعتقد ذلك .
- وهل كانت والدتك تنور لذلك ؟
- لسنا من هذا الطراز من الناس .
- ما هو مقدار ما عاد عليك من زواجك الاول ؟
- أرى أننا لا نتكلم بنفس اللغة .

- لقد تزوجت من زوجتك الأولى فى ظل قانون اختلاط
الدمه ؟

- صحيح •

- وكانت تملك مالا • ويستتبع هذا أنك كنت وريثها •

- هذا أمر طبيعى • أم أنك ترى غير ذلك ؟

- وطالما لم يعثر على جثة زوجتك الثانية ، فانك لن تستطيع

أن ترثها •

- ولماذا تستبعد العثور عليها حية ترزق ؟

- هل تعتقد ذلك ، يا مسيو سيريه ؟

- لأننى لم أقتلها •

- لماذا خرجت بسيارتك يوم الثلاثاء ليلا ؟

- لم يحدث ذلك •

- لقد شمسهدت حارسه المبنى المواجه للجراج بأنها رأتك

تخرج بسيارتك حوالى منتصف الليل •

- لقد نسيت أن هناك ثلاثة أبواب متقاربة • وكان الظلام

مخيما كما تقول • فماذا يمنع من أن يكون الأمر قد اختلط عليها ؟

- وهل يكون الأمر قد اختلط على البائع فى مخزن الأدوات

المنزلية ، عندما شهد بأنه رأى فى وضوح النهار ، يوم توجهت لشراء

لوح الزجاج والمعجون ثانى مرة ؟ •

- ان ما أقوله لا يقل صحة عما يقوله هو •

- فلنسلم بأنك لم تقتل زوجتك • ترى ماذا فعلت بالصندوق

والحقائب ؟

- ثالث مرة يوجه لى هذا السؤال • ولكنك نسيت أن تضمينه

معدات اللص هذه المرة •

- أين كنت يوم الثلاثاء ليلا ؟ حوالى منتصف الليل على وجه

التحديد ؟

- فى الفراش •

- ألم يصل الى سمعك ، أنت أو والدتك ، صوت ما ؟

- أظن اننى قد أخبرتك بذلك من قبل •

- وهل لم تلاحظ شيئا غير عادى بالمنزل صباح الأربعاء ؟

• من حقك أن توجه لى أى سؤال ، ما دمت قد بدأت جمع
إثرياتك فى هذا الموضوع ، ولكننى أرى أنك تنتهج معى نهجا تريد
به أن تختبر قوة احتمالى ؟ لقد وجهتم لى هذه الأسئلة غير مرة أنت
ورجالك • والآن تعود لتبدأ الأمر معى مرة أخرى • وأرى أنك
ستواصل ذلك معى طوال الليل • وحتى لاتضيع وقتك فيما لا جدوى
منه ، فقد آن الأوان لأن أؤكد لك آخر مرة أننى لم أقتل زوجتى •
وأضيف الى ذلك أننى لن أجيب عن أى سؤال سبق أن وجه الى
هبل يمكن أن أعرف ما اذا كانت والدتى موجودة هنا ؟

- وما الذى دعاك لأن تظن ذلك ؟
- وهل فى هذا ما يثير دهشتك ؟
- انها موجودة بغرفة الانتظار •
- أو ستتركها تمضى ليلها هنا ؟

- اذا أرادت هى أن تغادر الادارة ، فلن أحاول من ناحيتى أن
أمنعها • ان لها مطلق الحرية فى ذلك •
وكانت نظرة جيللوم سيريه فى هذه المرة ، تفيض بغضا
وكرهية •

- ما كنت أحب لنفسى أن أقوم بعمل مثل عملك •
- وأنا بدورى ، ما كنت أرضى لنفسى بأن أقف موقفك •

وظل كل منهما يحدق فى وجه الآخر بعينين ثابتتين ، فى
أصرار وعزم وتحد • وأخيرا قال له ميجريه :
- لقد قتلت زوجتك يا سيريه كما قتلت زوجتك الأولى على
الأرجح ؟

- ولم يتحرك سيريه أو تختلج فى وجهه خالجة •
- وستعترف بذلك •

ولم يفعل الطبيب أكثر من أن يزعم شفتيه احتقارا • ثم اعتدل
فى جلسته ووضع ساقا على ساق •
- لست أمانع فى تناول شىء من الطعام •
- هل تحب أن تخلع معطفك ؟
- لا •

وجاموا له بشطيرة بدأ يأكلها في بقة شديد على حين ذهب
ميجريه ليحضر له كوبا من الماء بنفسه . وكانت الساعة حينئذ قد
بلغت الثامنة مساء ، حيث بدأ الظلام يسدل ستاره لتظهر معه النجوم
متناثرة في صفحة السماء .

ونفذ ما لدى ميجريه من تبغ ، وأرسل في شراء كمية أخرى .
وما أن أقبلت الساعة الحادية عشرة مساء ، حتى كان الطبيب يدخل
آخر سيجار تبقى معه . وامتلا جو الغرفة بالدخان وازداد ثقلا .
وخرج كبير المفتشين من الغرفة مرتين ليحول في المبنى . ورأى
المرأتين في جولته الثانية ، وقد اقتربت كل منهما بمقعدها من
الأخرى وقد استغرقتا في حديث طويل ، وكأنهما قد تعارفتا من
سنتين .

— ومتى كانت آخر مرة قمت فيها بتنظيف سيارتك ؟
— كان ذلك منذ أسبوعين ، في جارج بنويلي ، حيث قاموا
بتغيير الزيت .
— ألم تتول تنظيفها مرة أخرى بعد ذلك . بعد يوم الأحد
مثلا ؟

— لم يحصل .
— اذن فلتعلم أننا قمنا بتجربة دقيقة . فقد كلمت أحد رجال
أن ينتعل حذاء يشبه حذاءك . ثم استقل إحدى السيارات الى المكان
الذي عينته لنا في طريق فونتنبلو . وكما سبق أن قررت لنا أنك
ومعك والدتك قد تركتما السيارة وخطوتما الى الطريق الريفي حيث
سرتما به قليلا . وهذا الطريق لا يغطيه الأسفلت . ترك هذا الرجل
السيارة وحدا حذوكما ، ثم قفل راجعا بالسيارة الى هنا .
وقام الخبراء المختصون بفحص دواسة السيارة . وهاهو ذا
بما قاموا بجمعه مما علق بها من أتربة وآثار .

ودفع اليه بمظروف صغير ، لم يتحرك سريه ليتناوله منه .
— وكان من المفروض أن نجد مثل هذه الآثار بسيارتك .
— وهل في ذلك دليل على أنني قتلت زوجتي ؟
— انه أكبر دليل على أن السيارة قد نظفت بعد يوم الأحد .
— أو لم يكن في استطاعة أحد أن يدخل الجراج في غيابه ؟

- استبعد ذلك ؟

- وكيف ؟ ألم يدخل رجالك الى الجاراج ؟

- ماذا ترمى بقولك هذا ؟

- لا شيء . يا سيدى المفتش . اننى لا أتهم أحدا . فقد أردت بذلك أن أضع النقط فوق الحروف ، وأن أبين لك أن دخول رجالك الى الجاراج لم يكن اجراء قانونيا سليما .
- هل تحب أن تتصل بوالدتك ؟

- لعلك تحب أن تعرف ما يدور بيننا من حديث ؟ اطمئن يا مسيو ميجريه . ليس عندي ما أقوله لها ، وليس لديها ما تقوله لى .

وفجأة سأل المفتش :

- ألم تتناول شيئا تمسك به رمقها ؟

- لا أعرف . وكل ما أعرفه أنها حرة تفعل ما تشاء .

- انها لن تغادر المبنى ما دمت موجودا به .

- قد يعنى ذلك أنها ستبقى فترة طويلة .

فأطرق سيريه قليلا ، وتغيرت حالته تغيرا شاملا . وبعد فترة اقررد . قال متمتما فى استحياء :

- لعلنى لا أثقل عليك اذا ما سألتك أن تأمر بتفديم شطيرة لها ؟

- لقد أمرت بذلك فعلا .

- وهل أكلت ما قدم لها ؟

- نعم .

- وكيف حالها ؟

- انها تقضى وقتها فى حديث مستمر .

- مع من ؟

- مع شخص تصادف وجوده فى غرفة الانتظار . فتاة من

فتيات الشوارع .

ومرة اخرى تشع نظرات الحقد من عيني الطبيب .

- وذلك بناء على ترتيب منك ؟

— لم يكن لى يد قى ذلك على الاطلاق ٥

— ليس لى والدتى ما تقول •

— وفى ذلك الخير كل الخير لك •

ثم ران عليهما صمت استمر ربع الساعة • وبعدها قام ميجريه الى الغرفة المجاورة، وهو أشد عبوسا من أى وقت مضى ، وأشار الى جانفييه الذى كان جالسا فى ركن من الغرفة يغالب النعاس •

— نفس الروتين يا سيدى الرئيس ؟

— افعل ما بدا لك •

ورأى كاتب الاختزال وقد بدا عليه الاجهاد • كما وجد القائم بالترجمة لم يزل مكبا على عمله •

— اذهب وجئنى بارنستين الى غرفة لوفاس • هى التى تضع على رأسها قبعة خضراء •

فلما أقبلت لوفتى ، لاحظ انها منقبضة النفس •

— ما كان ينبغى لك أن تقترحى علينا المكان • فقد يثير هذا شكوك المرأة العجوز •

ولم يكن ميجريه متزمنا معها فى الحديث ٥

— ترى ماذا قلت لها ؟

— كيف لا أعلم ماذا أتى بى الى هنا ! وكيف يختفى زوجى منذ يومين ولا أعلم عن مصيره شيئا ! لشد ما أكره الشرطة ورجال الشرطة والأعيب رجال الشرطة وأساليبهم المتلوية ! قلت لها يا سيدى المفتش :

— انهم يحتجزوننى هنا ، أملا منهم قى الضغط على أعصابى لا

انهم يتصورون أنهم قد يستطيعون أن يحلوا عقدة لسانى •

وماذا قالت لك ردا على هذا ؟

— سألتنى عما اذا كنت قد دخلت هذا المكان من قبل • فأجبته

بأننى دخلته وأمضيت فيه ليلة بطولها منذ عام مضى ، بسبب حادث وقع لزوجى فى أحد المقاهى ، وأرادوا أن يستغلوه فى اتهامه ، بأنه طعن شخصا ما بسكين • وما أن سمعت ذلك حتى أظهرت اشمئزازها من هذا التصرف وبدأت بعد ذلك توجه أسئلتها واحدا بعد آخر ٥

• وعن أى موضوع كانت تدور هذه الأسئلة ؟
• تكاد تكون كلها عنك • وكانت ردودى بأسوأ ما يمكن أن
تتصور • وراعت بصفة خاصة أن أضيف الى ما أجبت به ، أنك
كنت تعمل دائماً على ارغام من يقعون بين يديك على الكلام ، بكل
ما تستطيع من قسوة وقوة •
• ماذا قلت ؟

• انى أعرف تماماً ماذا فعلت • بل لقد أخبرتها بما قمت به
فى وقت من الأوقات ، من تجريدك لشخص ما من ملابسه ، وتركه
فى عرفة مكتبك مدى يوم بنهاره وليلة فى منتصف فصل
الشتاء ، وأنك حرصت على أن تترك النافذة مفتوحة على مصراعيتها •
• ان شيئاً من هذا لم يحدث •
• لقد أقامها هذا وأقعدنا • وأصبحت أقل ثقة بنفسها ، مما
كانت قبل حضورى • وكانت تصفى لما أقول طوال الوقت •
• وهل من عادته استعمال القسوة مع الناس؟ بهذا سألتنى •
• ان ذلك معروف للجميع •
• أو تحب أن أعود الى حديثى معها ؟
• اذا كنت تريد ذلك •
• من الأفضل أن يصحبنى أحد رجالك الى غرفة الانتظار •
وليتظاهر باستعمال القسوة معى •
• ألم تصلك أنباء بعد من ألفريد ؟
• وأنت ألم يصلك شيء ما ؟
ونفذ ميجريه ما أشارت به عليه • وبعد قليل عاد رجل
المباحث وقد افتر ثغره عن ابتسامة عريضة •
• ماذا حدث ؟

• شيء طريف • عندما كنت فى طريقى داخل غرفة الانتظار
ومررت بالقرب من السيدة العجوز رفعت ذراعها تقى به وجهها
خشية أن أصفعها • وما كدت أغادر الغرفة حتى انفجرت لوفتى
باكية •
وانصلت زوجة ميجريه به ، لتستفسر منه عما اذا كان قد
تناول شيئاً من الطعام •

هل انتظرك ؟

لا . بكل تأكيد .

والم به صدام شديد . وكان برما بنقسه وبكل من هم حوله غير مرتاح لكل ما فعله ويفعله ، قلقا ضيق الصدر . وراح يتساءل فيما بينه وبين نفسه ، عما يفعل لو اتصلت بهم ماريا فان ابرتق فجأة ، لتعلن أنها عدلت عن خطتها ، وأنها رأت أن تستقر في بلد ما .

ورأى أن يتناول قدحا من البيرة اهقبه بغيره . ثم عاد الى غرفة مكتبه ، حيث وجد جانفييه قد فتح النافذة .

ثم جلس الى مكتبه في استرخاء . وبعد أن انصرف جانفييه قال للمطبيب متفكها :

— ان والدتك مقتنعة باننى امارس معك اساليب العنف . ففوجيء بالآخر يرفع رأسه ، وقد ارتسمت على وجهه ملامح القلق وهو يقول محتدا :

— ترى ماذا قلتم لها ؟ .

— لا شيء من ناحيتنا . يحتمل أن تكون تلك الفتاة التى تجلس معها هى التى حدثتها بشيء من هذا القبيل . اننى أعرف هذا الطراز من الناس ، الذى يجب أن يخلق الاكاذيب ليجعل من نفسه شخصية مهمة .

— أو يمكن أن أقابلها ؟ .

— من ؟ .

— والدتى .

وتظاهر ميجريه بالتردد قبل أن يحزم أمره . وأخيرا قال :

بلهجة قاطمة :

— لا . لاننى سأتولى بنفسى استجوابها . كما كان من الواجب أن أمر بحضور أوجينى أيضا .

— ان والدتى لا تعرف شيئا .

— وأنت ؟ .

— ولا أنا .

- اذن لماذا لا استجوبها كما استجوبتك ؟ .
- الا يعرف قلبك الرحمة يا سيدى المفتش ؟ .
- لمن ؟ .
- لامرأة طاعنة فى السن .
- كانت ماريا اولى بهذه الرحمة .
- وبدا يلزع الفرفة فى خطوات متتدة ، وقد وضع يديه خلف ظهره ، كمن يترقب شيئا . ولما لم يتحقق له ذلك قال :
- دورك يا جانففيه ! اننى ذاهب لالقى الام .
- وفى الحق انه لم يكن ليدرى ماذا هو فاعل . وقد صرح جانففيه فيما بعد ، انه لم يسبق له ان رأى رئيسه فى هذه الحالة من الاجهاد وسوء الخلق التى رآه بها فى هذه الليلة .
- وعند ما بلغت الساعة الواحدة بعد منتصف الليل ، كان كل من بالادارة قد فقد الثقة بكل شيء . وكان الجميع يتبادلون نظرات الاسى فى غفلة من كبير المفتشين .

الفصل الثامن

- كان ميجريه فى طريقه من غرفة التحقيق الى حيث يباشـر المترجم عمله ، عندما اقبل عليه احد عمال النظافة قائلا :
- هناك سيدة تطلب ان تراك .
- اين هى ؟ .
- انها احدى السيدتين اللتين كانتا بغرفة الانتظار . ولقد لاحظت انها متعبة ، عندما جاءت الى الفرفة التى كنت اقوم بتنظيفها ، شاحبة الوجه تسألنى ان ابحث عنك . فسأله ميجريه مقتطبا :
- السيدة المسنة ؟ .
- لا . الفتاة .
- وكانت معظم الابواب التى بالمشى مفتوحة . وفى احدى الغرف ، رأى كبير المفتشين ارنستين تطبق باحدى يديها على صدرها . فاسرع بخطاه اليها وهو يهم بسؤالها عما بها . وما ان اقترب منها ، حتى قالت هامسة :

— افلق الباب .

— وما ان قام بذلك حتى بادرنه قائلة :

— اننى لم استطع ان اقاوم أكثر من ذلك . وفى الحق ، اننى على ما يرام . لقد تظاهرت بذلك حتى استطيع ان اتركها قليلا .
الا يمكن ان أجد قليلا من الخمر هنا ؟ .

واضطر ان يعود الى غرفة مكتبه ليأتى بوجاجة كونيالك كان يحتفظ بها فى درج مكتبه . وعاد اليها بالزجاجة وصب منها ملء كوب صغير ألقت بمحتوياته فى جوفها دفعة واحدة ، اهتر لها بجسمها كله .

— كيف أتيح لك أن تطيق الابن ؟ لقد كادت الام ان تفقدنى صوابى ! .

— وهل وصلت معها الى شيء ؟ .

— انها أوسع منى باعا ! وهذا ما أردت أن أخبرك به . فقد بدأت معها أول ما بدأت بأن ألقمها الحجر الذى أعدته لها . وكدت اقتنع بأنها قد ابتلعتته دون أن تدري واننى بلغت ما أريده منها .

— وفجأة ، ودون ان أدري كيف حدث ذلك ، وجدت انها هى التى توجه الاسئلة فى كل ناحية ، فى صيغة بسيطة وثوبج برىء . لقد تعرضت فى حياتى لأشد أنواع الاستجواب وأقساه ، حتى خيل الى اننى لن ترهقنى بعد ذلك أكثر الاسئلة حرجا .

— وقد انهار كل ذلك أمام جبروتها ، مما لم يترك لى مجالا لى شيء .

— وهل عرفت من انت ؟ .

— لم يكن ذلك بصفة مباشرة . ان هذه المرأة بارة كل البراعة يا مسيو ميجريه . فكيف عرفت اننى من فتيات الشوارع ؟ .
قل لى بصراحة ، هل مازلت أبدو كذلك ؟ .

ثم وجدتها تقول لى :

— انك لست قريبة من هؤلاء القوم ، اليس كذلك ؟ .

— وكانت تعنيكم بذلك .

- وانتهى بها الامر الى أن تستفسر متى عن حياة السجون ؟
ووجدتني أشرح لها ذلك دون أن أدري .
- لو قلت لى فى بادىء الامر ، انها ستكسب الجولة فى النهاية ،
لما صدقتك .

- وهل أخبرتها بشيء عن الفريد ؟

- الى حد ما . دون أن اكشف لها عن حقيقة عمله ، الذى
لم يكن ليعنيها فى كثير أو قليل . أن ما كان يعنيها هى أن تعرف
كل شيء عن حياة السجون . وقد استغرقت أسئلتها من الوقت
أكثر من ثلاثة أرباع الساعة : متى تستيقظون ، ماذا تأكلون ، كيف
يعاملكم الحراس واعتقدت انه قد يعنك أن تعرف كل
ذلك ، فتظاهرت بالحالة التى رأيتنى عليها . وحملت عليك وقلت
انه ليس من الانسانية فى شيء ، أن تترك النساء هكذا طوال
الليل . . .

- أو تسمح بجرعة أخرى ؟

ولاحظ انها وان كانت قد أذعت المرض ، إلا انها كانت مجعدة
فعلا . كما لاحظ أن الكونيك قد أفادها وأعاد الدم الى وجهها .
- ألم يتكلم ابنها بعد ؟

- لم يتكلم بعد .

- ألم تتحدث بشيء عن ابنها ؟

- كانت تفتح أذنيها لكل صوت ، وترجعها كل حركة . وكان
من بين ما أرادت أن تعرفه ، ما اذا كنت قد قابلت أحد المحكوم
عليهم بالأعدام . كانت تريد أن تحيط بكل شيء عن هذه الناحية ،
سأعود اليها ، لأنى أشعر بأننى أحسن حالا . لا تقلق ، فسأحرص
هذه المرة على ألا يفلت منى زمام امرى .

وانتهزت هذه الفرصة لتصالح من هندامها وتضيف بعض
المساحيق الى وجهها . ثم نظرت الى الزجاجاة دون أن تجرؤ على
طلب جرعة ثالثة .

- هل تجاوزنا منتصف الليل بكثير ؟

- انها الثالثة صباحا .

— انى لأعجب ، كيف تسنى لهذه المرأة الطاعنة فى السن أن تتحمل كل ذلك ! فما استطاع التعب أن ينال منها شيئا . وها هى ذى تجلس فى آخر الليل كما كانت تجلس فى أوله ، منتصبة القامة لا يبدو عليها شيء من الإرهاق .

وتركها ميجريه تنصرف . ثم قام الى نافذة مطلة على الساحة ، ليستنشق بعض الهواء النقى ، بعد أن شرب ملء فمه من زجاجة الكونياك التى كانت فى يده . وفى طريق عودته ، عرج على الغرفة التى يزاول المترجم فيها عمله ، حيث أطلعته هذا على فقرة باحدى الرسائل قائلا :

— ان تاريخ هذه الرسالة يرجع الى عام ونصف مضى .
كتبت ماريا لصديقتها تقول :

— حدث بالأمس ما أثار ضحكى . فقد حضر ج الى غرفتى ليحدثنى بشأن ما اقترحته قبل ذلك بيوم عن السفر الى نيس لقضاء يومين بها .

— ان هؤلاء القوم ترعبهم فكرة السفر . ولم يسبق لهم أن رحلوا من فرنسا الا مرة واحدة فى هذا العمر الطويل . وكان ذلك فى حياة والده الذى اصطحبهم معه الى لندن . وتصادف انهم جميعا أصيبوا بدوار البحر ، مما اضطرهم لاستدعاء طبيب السفينة ليعودهم .

— الا انه لا علاقة بين هذا وبين ما نحن بصدده ، وما كنت أريد أن أسرده عليك .

— فكل ما أتحدث به ولا يروقهما ، يلزمان حياله جانب الصمت . وكل ما يفعلانه ، أنهما يتوقفان عن الكلام ، ونمر جميعا بفترة من السكون الذى يخيم علينا .

— ثم حضر ج الى غرفتى كما قلت لك ، مهموما مبتثسا ، وبدل يحوم حول الغاية كما يقولون ، ثم دخل فى الموضوع أخيرا وكشف لى عن خبيثة نفسه . واتضح لى مما قاله أن فكرة السفر الى نيس لحضور الكرنفال لم تكن فكرة موفقة مقبولة . بل لقد صرح

لى بأن والدته صدمت لجرّد سماها لا تتراحى هذا ، وتصرخ الى
أن ألق عن هذه الفكرة .

- فليكن ، لا علينا من ذلك . فقد تصادف أن كان درج منضدة
فراشى مفتوحا . فالتقى عليه نظرة مابرة ، شحب لها وجهه على
الرها . ثم ابتدرنى سائلا ، وهو يشير الى مسدس صغير كنت
قد اشتريته فى أثناء رحلتى الى مصر ، ما هذا ؟ .

- ولعلك تذكرين اننى سبق ان كتبت لك عن ذلك فى حينه ؟
وقلت لك ان بعضهم اشار على بذلك ، لأنه يحسن بامراة تسافر
بمفردها فى بلاد اجنبية ، أن تتزود بشيء من هذا القبيل .

- ولست ادرى لماذا وضعت فى هذا الدرج بالذات . فاجبته
بكل هدوء :

- مسدس .

- وهل به ذخيرة ؟

- لا اعرف .

- ثم أمسكت به ، وفحصت الخزانة ، ولم أجد بها ذخيرة .

- هل لديك ذخيرة ؟

- طبعا .

- وبعد نصف ساعة ، انتحلت والدته عذرا لتدخل غرفتى ؟
اكعادتها دائما عندما تريد أن تدخل غرفتى منتحلة اعدارا . وفعلت
ما فعله ابنها فى أول الامر من عدم الدخول فى الموضوع مباشرة .
ثم صارحتنى برأيها عن حمل المرأة للسلاح وعدم مناسبة ذلك
لها . فقلت لها :

- انه ليس بأكثر من صورة ، احتفظ بها كتذكار . علاوة على
انه مرصع بالجواهر ومنقوشة عليه الحروف الاولى من اسمى .
ولست أرى فيه غير حلقة جميلة لا ضرر منها على أحد .

- واقتنعت أخيرا بوجهة نظرى . ولم يكن ذاك قبل أن سلمتها
بصندوق الذخيرة .

ومن المضحك اننى ، بعد أن تراكنتى وانصرفت ، عثرت فى

أحدى حقائب يدي على «مشط» ذخيرة كنت قد نسيت أمره
وطبعا لم أخبرها بذلك ...

وعندئذ صب ميحريه قليلا من الكونياك ، من الزجاجاة التى
كانت لم تزل بيده ، فى كأس سلمها للمترجم . ثم قفل راجعا الى
غرفة مكتبه ، التى تركها له جانبيه فور دخوله .

— سريه ، لقد قلبت الأمر على كل وجهه . وبدأت أوقن
بأنك لم تكن تنحرف بأقوالك عن الصدق كثيرا ، كما كنت أظن .
ويلاحظ أنه اسقط من حديثه كلمة «مسيو» ، كأنما كان
لهذه الساعات الطوال التى قضياها معا فى غرفة واحدة ، أثرها
فى رفع الكلفة بينهما . ولم يفعل الطبيب أكثر من أن يتأمله فى
شك مريب .

— لم يكن من المفروض أن تختفى ماريا بغير الطريقة التى
اختفت بها زوجتك الأولى . أن اختفاءها بالصورة التى حدثت
بها لم يكن فى مصلحتك . فقد حرمت متاعها ، وأعلنت اعتزامها
السفر الى هولاندا . وكان فى نيتها فعلا أن تستقل قطار الليل .

— ولست أدري ، هل كان من المفروض أن تموت بالمنزل أو
يتم ذلك بعد أن تغادره . ماذا تقول فى هذا ؟

— ولم يجب جيلوم سريه بشئ . إلا أن تعابير وجهه نمت عن
اهتمامه الكبير بما سمع .

— وبمعنى أدق ، كان المفروض أن تموت ميتة طبيعية ، أى أن
تموت ميتة تبدو طبيعية . الأمر الذى لم يتم . لأنه لو تم فعلا
بهذه الصورة ما كان بك حاجة للتخلص من جثتها ومن متاعها .
— ثم هناك شئ آخر ، أحب أن أضيفه الى ما سبق . لقد
ودعتها وودعتك . فماذا دعاها بعد ذلك لأن تعود لغرفة مكتبك ؟
حيث وجدت جثتها فى وقت ما من تلك الليلة .

— اننى لا اطلب منك الإجابة عما أسألك به . كل ما اطلبه
منك أن تتابع ما أسرده على مسامعك . لقد كشفت الآن فقط
أن زوجتك كانت تملك مسدسا .

— وتجندنى على استعداد للتسليم بأنك أطلقت عليها النار دفاعا
عن النفس . ثم انتابك الذعر عندما تجسمت لك حقيقة ما يحدث

يداك • فتركك الجثة حيث كانت ، واندفعت لتأني بسيارتك من
الجاراج • وفي هذا الوقت شاهدتك حارسة المبنى كما أخبرتك
من قبل •

- وان ما أحاول أن أصصل اليه ، هو لماذا تغيرت خطط كل
منكما • لقد كنت في غرفة مكتبك • أليس كذلك ؟ •
- لا أذكر •

- سبق أن قررت ذلك •
- ربما •

- وتراني مقتنعا كل الاقناع بأن والدتك لم تكن بغرفتها •
بل كانت معك حيث كنت •
- لقد كانت في غرفتها •
- إذن ، فأنت تذكر ذلك ؟ •
- نعم •

- وبناء على ذلك ، فأنت تذكر أنك كنت بغرفة مكتبك ؟ كما
تذكر أنها لم تخرج لتبحث عن سيارة أجرة • لأنها لو كانت فعلت
ذلك في تلك الليلة ، لكننا وفقنا في الاهتمام الى السائق ويترتب
على ذلك ، أنها غيرت رأيها قبل أن تغادر المنزل واتجهت الى غرفة
مكتبك • فما هي علة ذلك ؟
- لا أعرف •

- أتعترف بأنها قابلتك في غرفة مكتبك حينئذ ؟ •
- لا •

- لقد جانبك التوفيق يا سيروته • ان الحالات التي لم تكشف
فيها جثث القتلى ، قليلة نادرة • وسنوفق في العثور على جثتها •
وعندئذ ، سيوضح من تشريح الجثة ، أن الوفاة كانت نتيجة
إطلاق النار على صاحبها • وكل ما أتساءل عنه الآن ، هو ما اذا
كان إطلاق النار عليها كان من مسدسها أو من مسدسك •

- ان محور هذه القضية يركز على هذه النقطة بالذات • فاذا
ما اتضح أن الرصاصة كانت من مسدسها ، أستتبع ذلك ، أنها

- لسبب ما ، قد جاءت اليك وقد اعتزمت أمرا • وقد يكون ذلك لتسوية موضوع ما أو لتهديدك وارغامك على التسليم بشيء ما •
- ويحتمل أن يكون المال هو الدافع على ذلك يا سيرييه ؟
- ولم يعقب على هذا واكتفى يرفع كتفيه •

- وكان أن هاجمتها ، وانتزعت منها السلاح ، وضغطت على الزناد دون أن تعتمد ذلك • وهناك احتمال آخر • وذلك أنها قد هددت والدتك ولم تهددك أنت • انكراهية المرأة للمرأة لأشد عمقا من كراهية المرأة للرجل •

- واليك احتمال آخر • وذلك أن مسدسك لم يكن بغرفتك • حينك وضعته بعد ذلك ، بل كان في درج مكتبك .وها هي ذى ماريا تدخل الغرفة مسلحة تتوعدك وتهددك • ثم ها أنت تفتح الدرج وتبدأ بإطلاق النار •

- وفي كلتا الحالتين ، نجد أنك بمنجاسة من الحكم عليك بالاعدام • وذلك لانعدام ركن سسبق الاصرار • ولأن وجود المسدس في درج مكتبك أمر طبيعي •

- ومن حقك أن تدفع التهمة بأنك كنت في حالة دفاع عن النفس •

- وليس أمامك لتدعيم دفاعك ، الا أن تشرح للمحكمة السبب الذي من أجله اندفعت زوجتك الى غرفة مكتبك ، في اللحظة التي كان يجب أن تغادر البيت فيها ، وفي يدها مسدس تشهره في وجهك •

ثم اعتدل في جلسته أخيرا ، واشعل غليونه دون أن يرفع عينيه عن وجه الطبيب •

- ماذا ترى في ذلك ؟ •
- ان ما نحن فيه ، يمكن أن يستمر للأبد •
- أو ما زلت مصرا على موقفك ؟ •
- لقد أجبت عن كل أسئلتك صاغرا •
- ولكنك لم تذكر لى لماذا أطلقت النار عليها •
- لأننى لم أطلق النار عليها •

- اذن فوالدتك هي التي اطلقت النار عليها .
- ولا والدتي . لقد كانت في غرفتها بالطابق العلوى .
- بينما كنت تتشاجر مع زوجتك ؟ .
- لم يقم بيننا اى شجار .
- سيريه ! استمع الى ! لقد بذلت أقصى ما فى وسعى لأصل
- الى السبب الذى من أجله توعدتك زوجتك وهددتك .
- انها لم تهددنى .
- لا تهمسك بقولك هذا . فقد تندم على ما تصر عليه الآن .
- انك أنت من سيطلب استعمال الرأفة من المحلفين لأن حياتك أو
- حياة والدتك كانت مهددة بالخطر .
- فابتسم سيريه ساخرا . لقد كان مكدودا متعبا . ولكنه لم
- يفقد شيئا من ثقته بنفسه وسيطرته على أعصابه . وبدأ مستر
- الظلام ينحسر قليلا عن صفحة السماء ، وبدأ الطقس يميل نحو
- البرودة قليلا .
- وكان ميجريه أول من شعر بتغير الطقس ، فقام الى النافذة
- يفلقها وهو يقول :
- لم يكن من مصلحتك أن تجد جثة بين يديك . أعنى جثة
- لا يجب أن يراها أحد . هل تتابع ما أقول ؟ .
- لا .
- عندما توفيت زوجتك الأولى ، كان فى مقدورك أن ترسل
- فى طلب الدكتور دوتيللو ليحرر شهادة الوفاة .
- وهذا ما كان سيحدث عند وفاة ماريا . حيث كان من
- المفروض أن تحدث الوفاة نتيجة لأسباب طبيعية . فقد كانت هي
- الأخرى مريضة بالقلب . وما نجحت فيه مرة ، يمكن أن تنجح
- فيه مرة أخرى .
- الا أنك فوجئت بها لم يكن فى الحسبان .
- لعلك قد تبينت ما أريد أن أصل اليه ؟ .
- أنا لم أقتلها .
- ولم تتخلص من جثتها وأمتعتها ومن معدات اللص أيضا ؟ .

- لم يكن هناك لصوص ؟
 - قد أواجهك بهذا اللص بعد بضع ساعات ؟
 - وهل تمكنت من أن تصل إليه ؟
 - لقد تمكنا من رفع بصمات أصابعه من غرفة مكتبك . ولقد حرصت على إزالة كل أثر لها بتنظيف جميع قطع الأثاث بالغرفة تنظيفاً دقيقاً . وكما يحدث دائماً نسيت قطعة كشفنا بها آثار بصماته . واتضح أنه من أرباب السسوابق المعروفين لنا جيداً ويدعى الفريد جوسيوم - أو فريدى الحزين كما يطلقون عليه . ولقد أخبر زوجته بما رأى . وهى تجلس الآن بغرفة الانتظار مع والدتك . أما جوسيوم فهو موجود الآن ببلدة روان ، ولم يعد هناك مبرر لاختفائه .

- ولدينا من الأدلة أقوال حارسة المبنى التى شاهدتك تخرج بسيارتك من الجاراج . وأقوال مندوب البيع الذى اشتريت منه لوحاً ثانياً من الزجاج فى الساعة الثامنة من صباح يوم الأربعاء .
 - كما سيثبت من تقرير القسم الفنى أن سيارتك قد تم تنظيفها بعد هذا التاريخ .
 - فما رأيك فى كل هذه الأدلة مجتمعة ؟

- وسأنفض يدى من هذه القضية ، بمجرد الكشف عن الجثة والأمتعة .

- وعندئذ ، قد تضطر لأن توضح للمستولين ، الظروف التى اضطررت للتخلص من هذه الجثة فوراً .
 - ان فى هذه القضية ثغرة ما .

- ترى ما هى يا سريه ؟
 - وأخرج الرجل منديلاً من جيبه ، جفف به حبات العرق التى كانت تغطي جبهته ، دون أن يعقب بشئ على ما سمع .

- ان الساعة قد بلغت الثالثة والنصف صباحاً . ولقد فاض بى وهدات أضيق ذرعاً بكل هذا . أما زلت مصراً على عدم التحدث بشئ ؟
 - ليس لدى ما أقوله .

« حسنا ، قال ذلك ميجرية وهو ينهض عن مقعده » . « لم أكن أحب أن أخرج امرأة مسلسلة » . الا أنني أجد أنه لا مفر من استجوابها » .

وكان ينتظر بعد تصريحه هذا ، أن يسمع احتجاجا أو يوجه اليه اعتراض على ما أعلنه عن عزمه . بل كان الأمر على العكس من ذلك تماما . حيث لم يحرك الطبيب ساكنا ، وبدا وكأنه ارتاح لذلك وهذأت نفسه بما سمع .

« تولى أمره أنت يا جانففيه » . أما أنا فسأعنى بأمر الأم » .

وكان قد نوى ذلك حقا في هذه المرة ، وعقد العزم على التفريغ للأم . الا أنه لم يستطع أن يضع ذلك موضع التنفيذ فورا . حيث ظهر فاشيه أمامه فجأة وقد اشتعل حماسا ، متباطا لفافة بها شيء ما .

« لقد حصلت عليها يا سيدى الرئيس ! لقد اقتضى ذلك منى بعض الجهد ، ولكن ها هي ذى أخيرا كما اعتقد » .

ثم فُض اللفافة ، ليكشف عما بها من قطع صغيرة من الطوب الأحمر والأتربة المختلفة منه .
« وأين حصلت عليها ؟ »

« من رصيف بيلا نكورت ، تجاه جزيرة سيجوين » . لقلة بحثت في جميع موانئ التفريغ . ووجدت أن بيلا نكورت كانت الميناء الوحيدة التي أفرغت بها حمولة من الطوب الأحمر أخيرا » .
« ومتى كان ذلك ؟ »

« يوم الاثنين الماضى » . وقد أبحرت السفينة يوم الثلاثاء ظهرا . ولم يزل الطوب موجودا على الرصيف هناك ، حيث يعبث به الأطفال ويفسدون قطعاً كثيرة منه ، فتناثرت على مساحة كبيرة من المكان . هل أحمل هذه الآثار الى مويرز ؟ » .
« سأذهب أنا بنفسى » .

وهر فى طريقه بغرفة الانتظار ، حيث وجد المرأتين جالستين فى صمت مطبق . ولاحظ من حالتيهما أن جوا من البرود يسودهما .

ودخل ميجريه المعمل ، حيث قدم اليه مويرز قنجانا من
القهوة كان فى أشد الحاجة اليه .

— أما زلت محتفظا بقطع الطوب ؟ وهل تحب أن تجرى عليها
مقارنة ومضاهاة ؟

وانضح أن اللون واحد ، وأن الخواص واحدة من أول نظرة
ثم ثبت بعد الفحص الدقيق بالمجهر وبالألات الخاصة ، التشابه
الثام بين تكوين كل من العينتين .

— هل نضيف بذلك دليلا جديدا ؟

— من المحتمل الى حد كبير . انها كما ظهر لى متشابهة فى
كل نواحيها . وحتى يمكن أن أكتب تقريرى ، يجب أن أقوم
بتحليلها . ولن يستغرق هذا منى أكثر من نصف ساعة .

وكان الوقت متأخرا ، لا يسمح بالقاء الشباك بنهر السين
لاستخراج ما قد يكون مستقرا بقاءه . كما أنه لن يتيسر لداورية
النهر أن تكلف أحد الغواصين القيام بهذه المهمة قبل الشروق .
وأن يسمح الوقت بذلك ، ويتم انتشار جثة ماريا أو شىء من
أمتعتها أو صندوق معدات اللص ، فإن الدائرة ستضيق وتتم
فصولها .

— هالو ! داورية النهر ؟ ميجريه يتحدث اليكم .
وكان ميجريه لم يزل على حاله ، محنقا نائر الأعصاب .

— يقتضى الأمر أن يتخذ اللازم للبحث فى السين ، بأسرع
ما يمكن ، عن أشياء يجب أن يتم انتشارها . وذلك أمام رصيف
بيلا نكورت فى المكان الذى أفرغت فيه إحدى سفن الشحن
حمولتها حديثا .

— فى مدى ساعة من الآن ، سينتشر ضوء النهار .
ماذا ينتظر بعد ذلك ؟ ان المحلفين لن يعوزهم الدليل بعد
كل هذا ليقرروا ادانة جيللوم سيريه ، مهما أصر على انكاره .
وأمسك ميجريه بزجاجة الكونياك وشرب منها جرعة أخرى ، ثم
أخرج الى الدهليز فى طريقه الى غرفة الانتظار ، وما أن بلغها حتى
تعمد أن يفتح بابها على مصراعيه بعنف وحدة .

وخيل لارنستين أنه قادم من أجلها ، فهبّت واقفة • أما مدام
سيريه فظلت جالسة في مكانها لا تتحرك •

فتوجه ميجريه بكلامه الى الأخيرة قائلا :

— هل يمكن أن تصحبيني لحظة ؟ •

ثم ولهما ظهره وخرج من الغرفة الى احدى الغرف الخالية
حيث تبعته السيدة سيريه •

— تفضل بالجلوس •

وبدا يدور في الغرفة ، وهسو يلقي بنظراته من حين لآخر

لحاية السيدة العجوز •

— ليس من طبيعه خلقى أن أحمل أنباء سيئة ، بهذا بدأ

حديثه أخيرا • وبالذات اذا ما كان ذلك لسيدة في سنك ا مدام

سيريه ، هل سبق لك أن شكوت مرضا أو علة ما !

— لم يسبق لى أن احتجت لاستشارة طبيب ، الا مرة واحدة

عندما تعرضنا جميعا لدوار البحر في اثناء عبورنا المانش في

إحدى السفن •

— معنى ذلك أنك لا تقاسين من مرض من أمراض القلب ؟

— لا •

— أظن أن ابنك يعاني ذلك ؟

— نعم • فقلبه متضخم •

— لقد قتل زوجته ا ألقى في وجهها بتصريحه هذا وهو يحدث

بعينه في وجهها •

— وهل اعترف لك بذلك ؟

وعزف عن انتهاج طريقة تزييف الاعتراف القديمة •

— انه ينكر ذلك • الا أن هذا لن يفيد به شيء • فلدينا ما يكفي

من أدلة •

— على أنه هو القاتل ؟

— على أنه أطلق النار على ماريا في غرفة مكتبة •

ولم تحرك ساكنا بأكثر من ازدياد ملامحها جمودا • حتى

لخيل لميجريه انها توقفت عن التنفس •

— وما هي تلك الأدلة ؟
— لقد اهتدينا الى المكان الذى القى فيه بجثة زوجته بالنهن
وتبع امتعتها .

— آه !
ولم تنطق بأكثر من ذلك • وجلست تنتظر فى هدوء ، عاقدة
بها بيني يديها على ثوبها الأسود •

— ان ولدك يرفض تبرير جرمه بحق الدفاع الشرعى • وارى
أنه يرتكب بهذا خطأ كبيرا فى حق نفسه • لأننى مقتنع تمام
الاقتناع بأن زوجته عندما أقبلت عليه بغرفة مكتبه كانت تحمل
سلاحا بيدها بقصد الاضرار به •
— ولماذا ؟

— هذا هو ما أسألك أنت عنه •
— ليست عندى أية فكرة عن ذلك •
— أين كنت حينئذ ؟
— فى غرفتي كما سبق أن أخبرتك •
— ألم تسمعى شيئا يثير انتباهك ؟
— لم أسمع غير باب يغلق • ثم أعقبه صوت محرك سيارة
فى الشارع •

— سيارة الأجرة ؟
— لقد اعتقدت ذلك ، لأن زوجة ابنى كانت قد قالت أنها
بمسبيل الذهاب لاستحضار سيارة أجرة •
— ولكنك لست واثقة من ذلك ؟ فمن المحتمل أن تكون هذه
السيارة سيارة خاصة ؟
— أنا لم أرها حتى يمكن أن أقول ذلك •
— مما لا يستبعد معه أن تكون هذه السيارة هي سيارة
ابنك ؟

— لقد أقسم لى مؤكدا أنه لم يخرج بها •
— ألا تتبينين التعارض الصارخ بين ما تقريره الآن ، وبين
ما سبق أن أدليت به إلى ، عندما جئت الى هنا بمحض ارادتك ؟

— لا أتبين ذلك •

— لقد أكدت لي حينئذ أن زوجة ابنك رحلت في سيارة
الجرة •

— ولازلت أعتقد أن ذلك هو ما حدث •

— ولكنك لست على يقين من ذلك • وما هو مدى ما تعرفينه
عن حادث الشروع في السرقة ؟ •
— لم يسبق لي أن رأيت ما يثبت ذلك •

— في أية ساعة كنت بالطابق الأرضي صباح الأربعاء ؟ •

— حوالي السادسة والنصف •

— وهل دخلت غرفة المكتب ؟

— لم أدخلها مباشرة • فكان على أن أعد القهوة •

— هل قمت بفتح النوافذ ؟

— نعم • أعتقد ذلك •

— وكان ذلك قبل أن يهبط ولدك من الطابق العلوي ؟ •

— أرجح هذا •

— هل تقسمين على ما تقولين ؟

— ضع نفسك في مكاني يا ميسيو ميچريه •• لقد مورت

يومي ، وجهت لي في خلالهما مختلف الأسئلة ، حتى لم أعد
أدري من أمر نفسي شيئاً • وأمضيت الساعات الطوال جالسة
بغرفة الانتظار ، حتى قال مني التعب وكنت قواى •

— وماذا أتى بك الليلة إلى هنا ؟

— أليس من الطبيعي أن تتبع أم ابنها في مثل هذه الظروف ؟ •

انني لم أفترق عنه طوال حياتي • وقد يكون بحاجة إلى •

— وهل ستتبعينه إلى السجن ؟ •

— لا أفهم ما تعنيه بقولك هذا • فأننى لا يمكن أن أصدق أن ••

— إذن ، اليك ما أعنى بصراحة : إذا ما وجهت التهمة إلى

ولدك ، فهل أنت على استعداد أن تشاركه في تحمل مسؤولية
بما فعل ؟ •

— ولكنه ما دام لم يرتكب اثماً •

— وهل أنت واثقة من ذلك ؟
— ولماذا يقتل زوجته ؟
— أنك تتجنبين الرد الصريح . هل أنت مقتنعة تمام الاقتناع
بأنه لم يقتلها ؟

— بقدر ما لدى من ظواهر الامور .
— ألا يوجد احتمال بأنه قد فعل ذلك ؟
— لم يكن هنالك ما يدفعه لارتكاب ذلك .
— ولكنه ارتكب ما ارتكبه فعلا !

ألقي بذلك على مسامعها محتدا وهو يحدث في وجهها .
ورأها تجلس في مكانها وكأنها على حافة هاوية ، تخشى عندها
الحركة تنهوى بها . ثم تنهدت قائلة :
— آه ! وبعدها فتحت حقيبة يدها وأخرجت منها منديلا .
— لا لأنها كانت تبكي ، بل مرت به على وجهها وهي تقول :
— هل لي في كوب ماء ؟
فامر لها بما طلبت . ثم استطرد قائلا :

— بمجرد وصول النائب العام الى دار العدالة ، ستمضي
قرارا بتوجيه التهمة لولدك وأصارك القول . بأنه ليست لديه
أقل فرصة ليدفع عن نفسه هذا الاتهام .
— أتعني أنه ...
— أنه في طريقه الى الجيلوتين (المصقلة) .

ومن المحتمل أن ميجريه كان يتوقع أنه سيفهم عليها بمجرد
أن يلقي في وجهها بهذا التصريح . الا أن كل ما حدث أنها أصبحت
كالتمثال على مقعدها ، وكأنها قطعة من الحجر الصلد الأصعب ، قد
ثبتت عيناه في محجريهما .
— وسنعمل على استخراج جثة زوجته الأولى من قبرها .
ولعلك تعرفين أنه يمكن الكشف عن آثار بعض السموم في بقايا
الهيكل العظمي .
— وما هو الباعث على قتلها ؟ إن هذا لا يمكن تصويره على
الإطلاق . بل هو أمر أبعد ما يكون عن الحقيقة . ولست أدري

لماذا تصر على أن تخبرني بذلك • غير أنني أرفض تصديق كل ما حدثتني به • دعني أتصل به وأحدث معه علىفراد ، وأنا أؤكد لك بأنني سأصل معه الى الحقيقة •

- هل كنت ملازمة لغرفتك طوال يوم الثلاثاء مساء ؟ •
- نعم •

- ألم تغادري غرفتك بالطابق العلوى متجهة الى الطابق الأرضى ؟ •

- لم أغادرها • ولماذا كنت أكلف نفسى مشقة ذلك ، وقد قررت هذه المرأة أن تتركنا أخيرا ؟

واتجه ميجريه الى النافذة حيث أسند رأسه على زجاجها ليخفف من حدة ما يغلى به وألهب جبهته • ثم اتجه الى الغرفة المجاورة ، حيث أفرغ ما تبقى من زجاجة الكونياك فى جوفه • فلما قفل راجعا ، اتخذ لنفسه هيئة جيلوم سيريه بخطواته الثقيلة ونظراته العنيدة ، التى تتحدى من يقف فى طريقه •

الفصل التاسع

وجلس على مقعد لم يكن مقعده الاصلى ، وقد ارتكز بمرفقيه على المنضدة امامه ، وثبت غليونه فى فمه ، وركز عينيه على السيدة العجوز التى شبهها بالام الكبرى •

- ان ابنك ، يا مدام سيريه ، لم يقتل أية زوجة من الزوجتين وكان ينطق بهذه الكلمات متعمدا أن يفصل ما بينها واحدة واحدة •

فزوت ما بين حاجبيها دهشة ، وكأنه لم يسعدها أن تسمع ذلك •

- ولم يقتل والده أيضا ، هذا ما أضافه متندا •

- ماذا تراك •

- صمتا ! ••• لا تؤاخذينى • سسنتهى من ذلك بأسرع ما يمكن •

ثم مال الى الامام مستطردا :

لن نشغل أنفسنا بالأدلة الآن • فإن ذلك له وقته •
ثم اعتدل في جلسته مواصلا حديثه :

ولن نناقش الآن قضية زوجك • وسنناقش قضية زوجة ابنك الأولى التي ماتت مسمومة كما أعتقد • بل سأذهب لأبعد من ذلك • فانا مقتنع تمام الاقتناع ان ما أدى الى وفاتها لم يكن سم الزرنيخ أو غيره من سموم قوية المفعول تستعمل في مثل هذه الحالات • وبهذه المناسبة ، أحب أن أقرر لك ، يا مدام سيريه ، أنه من بين كل عشر جرائم قتل مما يرتكبها النساء ، يثبت أن تسعا منها استعمل فيها السم كسلاح للجريمة •

— ان زوجة ابنك الأولى ، وكذلك الثانية ، كانت تعاني من مرض القلب • وهكذا كان الحال مع زوجك •

— وهناك بعض الأدوية لا تؤثر بشيء في الأصحاء الأقوياء • ولكنها في الوقت نفسه تعتبر مصدر هلاك لذوي القلوب الضعيفة • ولعل ماريا هي التي زدتنا بمفتاح هذه المشكلة في إحدى رسائلها التي كانت تكتبها لصديقتها • حيث تحدثت فيها عن رحلة قعتم بها الى انجلترا ، وعما تعرضتم له جميعا من دوار البحر • الأمر الذي استلزم عرضكم على طبيب السفينة •
— فماذا ترين مما أشار به من علاج ؟ •
— لست أدري •

— كيف تقولين ذلك ؟ ان الجميع يعرفون أن ما يستعمل في مثل هذه الحالات هو الأنروبين • ومن المسلم به ان جرعة كبيرة من الأنروبين تكفي لقتل شخص مريض بقلبه •
— هل تعنى بقولك هذا أن زوجي •••

— لا مجال لذلك الآن ، ولو أننا سنعود لهذا الموضوع في حينه • حتى ولو صعب الأمر علينا • ولقد وصل الى علمي أن زوجك دأب في آخر أيامه ، على أن يبعثر أمواله يمينا ويسارا في حياة ماجنة صاخبة • وكنت ، يا مدام سيريه ، تخشين شبح الفقر دائما •

— لم تكن خشية الفقر من أجل بل من أجل ولدى • وذلك
لا يعنى اننى كنت الجا الى •

— وبعد مرور فترة من الزمن ، تزوج ابنك • وأصبح فى
البيت عنصر جديد • امرأة أخرى تحمل قلبك مابين عشية وضحاها
ولها من الحقوق مثل مالك •

فزمت شفيتها وتركته يستمر فى حديثه :

— وهذه المرأة ، التى كانت مريضة بقلبها هى الأخرى ، كانت
تملك ثروة طائلة ، ثروة أكثر مما يملكه ابنك ، ومما يملكه
آل سيريه مجتمعين •

— وتعتقد اننى دسست لها السم ، كما قتلت زوجي من
قبل ؟ •

— نعم •

فارسلت ضحكة مكبوتة ، ثم قالت :

— مما يستتبع حتما اننى قتلت زوجة ابنى الثانية بالسم ؟

— وهذه الزوجة كانت تعزم الرحيل ، بعد أن اعيتها الحيل •
وحاولت أن تتقبل وضعها فى هذا البيت ، الذى تعامل فيه
معاملة الغرباء • لقد كانت غريبة فى بيتها • وكان من الطبيعى
أنها ستأخذ أموالها معها • كما كان من المصادفات العجيبة ، أنها
هى الأخرى كانت تشكو من لطف فى القلب • أتريين ؟ لقد عجبنت
من بادئ الأمر وتساءلت عن السر فى اختفاء جثتها • إذ أنها لو
إكانت قد ماتت مسمومة ، فما كان عليك إلا أن ترسلنى فى استدعاء
طبيب ، تشرحين له حالتها الصحية ، فيحرر بناء على ذلك شهادة
بوفاتها على أثر نوبة قلبية • وليس بمستبعد أن تفاجئها هذه النوبة
أفما بعد بالسيارة أو بالمحطة أو بالقطار •

— انك تثق بنفسك الى أبعد الحدود يا مسيو ميجريه •

— وأعلم أنه حدث ما اضطر ولدك أن يطلق النار على زوجته
ولنفترض معا أن ماريا عندما كانت فى طريقها للبحث عن سيارة

أجرة أو لطلب احداها تليفونيا ، شعرت ببعض الأعراض الخاصة التي أثارت شكوكها .

ولما كانت هذه المرأة ، التي عاشت معكما تحت سقف واحد ، تعرفكما خير المعرفة . ولما كانت هذه المرأة واسعة الاطلاع ، مما لا أستبعد معه أنه كان لها بعض الامام بالنواحي الطبية .

فقد أتاح لها ذلك أن تتحقق من أنه قد دس لها السم ، الأمر الذي دفعها الى دخول غرفة مكتب زوجها حيث كنت معه هناك .

- وعلى أى أساس تبني نظريتك ، عن مصداقة وجودى معه ؟ .

- لأنها ، ولسوء حظها ، كانت قد قررت فيما بينها وبين نفسها ، أن تلقى باللوم عليك . لو كنت بغرفتك الخاصة ، لوجدتها تصعد الى حيث كنت .

- ولست على يقين مما وقع بعد ذلك . هل شهرت فى وجهيكما مسندسها ، أم أنها حاولت الاتصال تليفونيا بالشرطة .

الا أن ما أعرفه جيدا ، انه لم يكن هناك مفر من اطلاق النار عليها . وتأسيسا على ما قالت . . .

لقد ذكرت لك وجهة نظرى . وشرحت لك أن ولسدك هو الذى قام باطلاق النار ، أو بمعنى أدق ، هو الذى أتم ما بداته .

وبدأت خيوط الفجر ، تنتشر على صفحة السماء . ونفذ شعاعها الى الفرفة ليظهر مع ضوء المصابيح الكهربائية ، ما ارتسم على وجهيهما من خطوط الاجهاد . ثم سمعا رنين التليفون .

- اهو انت ياسيدى الرئيس ؟ لقد انتهيت من عملية التحليل ؟ ان آثار الطوب الأحمر التي رفعناها من السيارة هى من نفس النوع الموجود فى بيلانكورث بكل تأكيد .

- يمكنك أن تتصرف . فلم يعد هناك عمل لك .
ومرة أخرى نهض عن مقعده وأخذ يدور بالغرفة .

— ان ولدك ، يا مدام سيريه ، مصر على أن يتحمل كل ما هنالك
من مسئولية : ولم يعد أمامي وسيلة ما لأقنعه بالعدول عن موقفه
هذا . وارى أنه مادام قد استطاع الا يتحدث بشيء طوال هذه
المدة ، فإنه قادر على التماذى فى ذلك الى مالا نهاية . اللهم الا —
— اللهم الا ٠٠٠ ؟

— لست أدري . لقد كنت أفكر . لقد تصادفت رجلا فى قوة
احتماله منذ عامين . وبعد أن ظل هذا الرجل جالسا
فى غرفة مكتبى طوال خمس عشرة ساعة ، لم أفر منه بطائل . ثم
دفع بمصراعى النافذة فى هياج غاضب .
— وبعد سبع وعشرين ساعة ونصف الساعة بدأ ينهار .
— وهل اعترف ؟

— كان اعترافه فيضا لم يتوقف ، حتى أفرغ كل ما فى جعبته
ليتخلص مما أثقل كاهله .

— أنا لم أدرس السم لأحد .

— اننا لا ننتظر منك ردا .

— هل تنتظرون ذلك من ولدى ؟

— نعم . فهو مقتنع تمام الاقتناع بأنك لم تفعل كل ذلك الا
من أجله . وكان ذلك منك حرصا على تأمين مستقبله المالى من
ناحية ، وبدافع من شسوعور الغيرة الذى يأكل قلبك من ناحية
أخرى .

ووجد نفسه مضطرا أن يقاوم تلك الرغبة الجامحة فى أن
يرفع يده ويصقعه بالرغم من شيخوختها ، بعد ما اعتمل فى
نفسه على اثر ما فوجئ به من انفراج قمها بإبتسامة كريهة
ملتوية . ثم قال متندرا :

— وليس فى ذلك نصيب من الصحة !

ثم اقترب منها ، وحدق بعينه فى عينيها ، ولفحت أنفاسه
وجبهها . وقال لها محتدا وهو يضغط على أسنانه :

— ان ذلك لم يكن من أجله ، بل من أجلك أنت ؟ انك لم تقتلى
أحدا من أجله ، ولم تكلفى نفسك عناء المجيء الى هنا ، الا خوفا
من أن يتكلم .

وحاولت أن تبعد عنه ، وأن تتحرك بمقعدها الى الخلف »
لتنخلص من نظراته القاسية المتوعدة . وواصل حملته وهو
يزداد اقترابا منها :

« فليذهب الى السجن ، أو فليطر رأسه تحت المقصلة »
ان كل هذا لا يعنيك في كثير أو في قليل ، ما دمت آمنة لم
يمسكك سوء . انك تأملين في حياة طويلة ، وثقنين بأنه لم
يزل أمامك من الاعوام الكثير ، تقضينها في بيتك ، لتتمتعى بالنظر
الى أموالك وبلدة الاحساس بها بين أصابعك وأنت تحصينها .

وتملكها خوف شديد . وكادت تصرخ رعبا . وعلى حين غرة »
وبحركة عنيفة سريعة ، اغتصب ليجريه من بين يديها ، حقيبة
يدها التي كانت تقبض عليها بأصابعها في حرص وتصميم »
لاندفعت لتسترجعها منه وهى تصرخ .

« مكانك . لا تتحركى .

ثم أسرع بفتح الحقيبة التي وجد من بين محتوياتها ، ورقة
مطوية على قرصين من الأقراص البيضاء .

وعم السكون المكان ، وران عليه الهدوء ، واصبحت الغرفة
التي يجلسان بها ، أقرب ما تكون الى كنيسة أو الى دير من
الأديرة . وجلس ميجريه مسترخيا على مقعده ، كمن يهجع بعد
شوط طويل بعيد المدى . ثم ضغط على زر الجرس الذى أمامه .

وما أن فتح الباب ، حتى قال متثددا ، دون أن ينظر الى رجل
المباحث الذى أقبل تلبية للنداء :

« قل لجانفقيه أن يتوقف عن استجوابه .

ولما لاحظ أن الرجل لم يتحرك من مكانه ، وظل واقفا تملؤه
الدهشة قال له : لقد انتهى كل شيء باعترافها .

« أنا لم أعترف بشيء ما .

فانتظر حتى انصرف رجل المباحث وأغلق الباب »

« الأمر عندى سواء . فقد كان بوسعى أن أمضى فى الشوط
حتى نهايته ، وأدعك تقابلين ولدك المقابلة الخاصة التى كنت

ثُمَّ يَنْزِلُ إِلَيْهَا • أَلَا تَعْتَقِدِينَ أَنَّكَ أَزْهَقْتَ مِنَ الْأَرْوَاحِ مَا فِيهِ الْكَفَايَةُ
لِلْأَمْرَةِ فِي سَنِكَ •

— أَتَعْنِي أَنَّنِي كُنْتُ •••

وَكُنَّ يَلْقَى الْقُرْصِينَ بَيْنَ أَصَابِعِهِ •

— كُنْتُ سَتَقْدِمُ لَهُ الدَّوَاءَ ، أَوْ مَا يَعْتَقِدُ أَنَّهُ دَوَاءٌ ، فَتَأْمِنِينَ
بِذَلِكَ جَانِبِهِ ، وَتَطْمَئِنِينَ أَنَّهُ لَنْ يَسْتَطِيعَ الْكَلَامَ إِلَى الْأَبَدِ •

وَكَانَتْ أَشْعَةُ الشَّمْسِ قَدْ مَلَأَتْ أَرْجَاءَ الْغُرْفَةِ ، وَانْتَشَرَ ضَوْؤُهَا
النَّهَارَ ثُمَّ سَمِعَ رَيْنَ التَّلِفِفُونِ فَرَفَعَ السَّمَاعَةَ قَائِلًا :
— الْمَفْتَشُ مِيجَرِيهِ •

— هُنَا دَاوِرِيَةُ النَّهْرِ • نَتَحَدَّثُ مِنْ بِيلَانْكَوَرْتِ • لَقَدْ وَجِئْتُ
الْغُطَّاسَ صَنْدُوقًا شَدِيدَ الثَّقَلِ •

— سَتَعْتَرُونَ عَلَى الْبَاقِي أَيْضًا !

ثُمَّ وَجَدَ أَمَامَهُ جَانَفِيَّهِ وَاقِفًا بِالْبَابِ وَقَدْ عَلَتْهُ الدَّهْشَةُ •
— قِيلَ لِي :

— فَلْتَصْطَبِحْهَا إِلَى غُرْفِ الْحِجْزِ • وَمَعَهَا الرَّجُلُ أَيْضًا كَشْرِيكَ •
وَسَأَقْبِلُ الْمَدْعَى الْعَامَ بِمَجْرَدِ حُضُورِهِ إِلَى مَكْتَبِهِ •

فَلَمْ يَعْذِرْ بِهِ حَاجَةَ إِلَيْهِمَا بَعْدَ • فَقَدْ انْتَهَى مِنْ مِهْمَتِهِ مَعَ الْإِمَامِ
وَمَعَ الْإِبْنِ عَلَى حَدِّ سِوَاهُ • ثُمَّ أَمَرَ الْقَائِمَ بِالترجمة •

— يُمْكِنُكَ أَنْ تَعُودَ إِلَى مَنْزِلِكَ •

— هَلْ انْتَهَى كُلُّ شَيْءٍ ؟ •

— بِالنِّسْبَةِ لِعَمَلِ الْيَوْمِ •

وَلَمَّا عَادَ إِلَى غُرْفَةِ مَكْتَبِهِ ، لَمْ يَجِدِ الطَّبِيبَ بِهَا ، وَلَا حَظَّ أَنْ
مُنْقُضَةَ السَّجَائِرِ مَلَأَى بِأَعْقَابِ السِّيْجَارِ الْأَسْوَدِ الَّذِي يَدْخُنُهُ
سِيرِيهِ • وَكَأَدَ يَغْلِبُهُ النَّعَاسُ وَهُوَ عَلَى مَقْعَدِهِ • وَفَجْأَةً تَذَكَّرَ أَنَّ
لَوْفَتِي لَمْ تَزَلْ فِي غُرْفَةِ الْإِنْتَظَارِ •

وَهُنَاكَ وَجَدَهَا تَغْطِي فِي نَوْمِهَا • فَأَمْسَكَ بِهَا مِنْ كَتِفَيْهَا
لِيُوقِظَهَا • فَاعْتَدَلَتْ فِي جُلُوسَتِهَا ، وَرَفَعَتْ يَدَهَا بِحَرِيكَةٍ غَرِيزِيَّةٍ
تَصْلُحُ مِنْ وَضْعِ قَبْعَتِهَا الْخَضْرَاءِ •

« انتهى كل شيء • عليك بالانصراف »

« هل اعترف ؟ »

« بل هي التي اعترفت • »

« ماذا تقول ؟ أو هي تلك المرأة العجوز التي »

« فيما بعد ، فيما بعد ! »

وبعد أن كان في طريقه الى خارج الغرفة ، توقف واستدار اليها وقد تملكه الشعور بالندم قائلا :

« شكرا ! وعندما يعود الفريد تنصحينه بأن - »

وماذا يجدى النصيح معه ؟ ان الرجل الحزين لن يقلع عن السطو على الخزان التي سبق له صنعها كما أنه لن يتنازل عما يعتقده بأن كل مرة يفعل فيها ذلك ستكون الأخيرة ، وأنها هي التي ستمكنه من تحقيق أمله في اعتزال هذا العمل والاختلاص الى الراحة في الريف •

وقد روعى عند الحكم على مدام سيريه كبير سننها • وتركت ساحة المحكمة ، وقد تملكها شعور بأنها قد قدر لها أخيرا أن تبسط جناحيها على سجن النساء ، وأن توجهن الى حياة منتظمة ورتيبة •

وبعد ذلك بعامين ، قضاها ابنها في سجن فريسنيس • اتجه فورا الى منزله بشارع دي لافيرم ، حيث عاد الى حياته الأولى ، ولم ينقطع عن القيام بجولاته المسائية •

ودأب فيما دأب عليه ، على التوجه في كل ليلة الى المقهى • ليحتسى النبيذ الأحمر كما كان يفعل دائما • ولم ينس أن ينظر يمينا ويسرة قبل دخوله المقهى بحكم العادة •

« تهت »

هيئة قناة السويس

تعمل هيئة قناة السويس « إدارة الأشغال » من طرح أعمال الصيانة والتشغيل السنوية المبينة فيما يلي ويمكن الحصول على نسخة من مستندات كل عملية من مكتب المناقصات والعقود بإدارة الأشغال بالإسماعيلية نظير دفع الرسم المقرر قرين كل عملية وتقدم العطاءات داخل مطروفين يختم الداخلى منهما بالشتمح الأحمر ويذكر به اسم العملية وتاريخ فتح المظاريف ويعنون المطروق الخارجى باسم السيد رئيس وعضو مجلس الإدارة المنتدب هيئة قناة السويس « إدارة الأشغال » بالإسماعيلية .

اسم العملية	تاريخ فتح المظاريف	ثمن المستندات	مصاريف البريد	قيمة التامين الابتدائي
صيانة المباني والتحسينات البسيطة ببور سعيد وبور فؤاد والإسماعيلية	الاثنين ١١/٥/٦٤	١٠ جنيه	٧٥٠ ر.م	١٠٠٠ جنيه عن كل قسم
صيانة السخانات وأفران البوتاجاز ببور سعيد والإسماعيلية وبور توفيق	الاثنين ١٨/٥/٦٤	١٠	١٠٠ ر.م	٥٠٠ جنيه عن كل قسم
صيانة وأصلاح الآلات الكاتبة والحاسبة ببور سعيد والإسماعيلية وبور توفيق	الاثنين ٢٥/٥/٦٤	١١	١٠٠ ر.م	٥٠٠ جنيه عن كل قسم
تنفيذ أعمال مختلفة داخل المنطقة الجمركية ببور سعيد « أعمال صيانة الميناء »	الاثنين ١/٦/٦٤	٢	٢٠٠ ر.م	٥٠٠ جنيه
لصق خزانات التحليل بمبنى الهيئة بالإسماعيلية	الأربعاء ٢٠/٥/٦٤	١	١٠٠ ر.م	٥٠٠ جنيه
توريد مال خشنة وناعمة لمحاجر الهيئة	الأربعاء ٢٧/٥/٦٤	١١	١٠٠ ر.م	٥٠٠ جنيه



الدار القومية للطباعة والنشر

وزارة الثقافة والإرشاد القومي

الدار القومية للطباعة والنشر



تعمل على تحقيق التوثيق الثقافي التي تاري بها الرئيس جمال عبد الناصر



الفتاخرة

مركز عالمي للإنتاج الثقافي
كتاب كل ست ساعات



كتب النادر

نيويورك لندن

الجزائر بيروت

طرابلس بغداد

الخرطوم الإسكندرية

القاهرة



Bibliotheca Alexandrina



0540421